

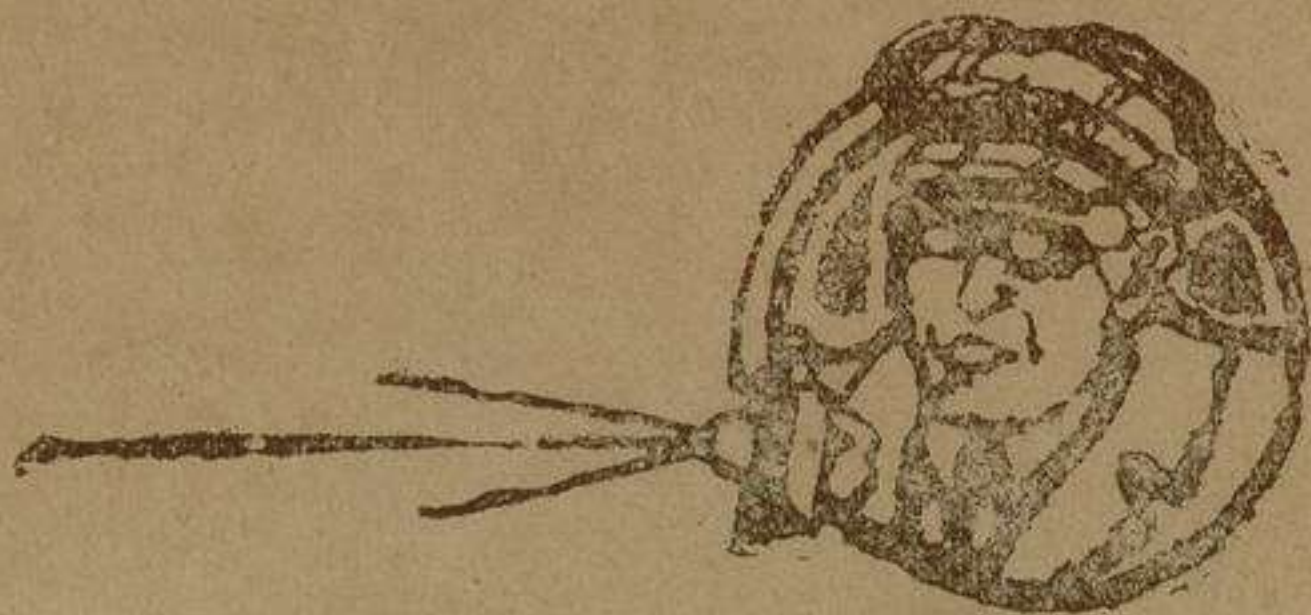
SC-8.3

IA.

0772/001.

גוארטה די איסטוריאם

מחבר: ד"ר יוסף קארו



און קורייזו לאדריזן

פור חיל ריג מאלו איסקריב' חנו זור' באלוז

טראדואיזיד' פור רובירט ניגרין
אידיטאד' פור אנרי שאלתיאל

פריסיי 30 גרושים

R: 392

חימ'מ. חי חליב'רופולום—קונספלי; 1922—5682



גאיד פֿה די איסטורייאס נ' 2



נ' 1

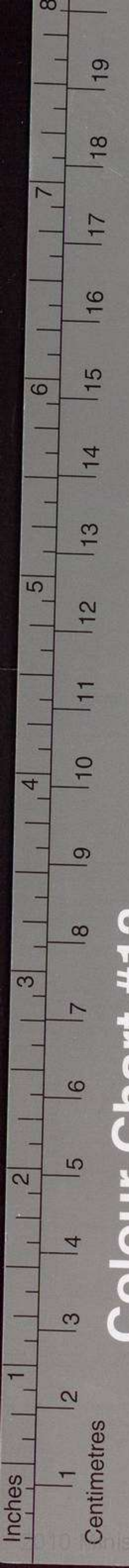
און קורייזן לאדריין

פור חיל הינומאלדז איסקריב'טנו זור'ז באלח'

טראדוואיזיד'ן פור רובירש ניגריין
אידיטאד'ז פור אנרי ישאלתיאל

פריסיי 100 פארטאס

חינ'מ. חי חליב'רובולום—קונספלי; זאנדיאי 1922



Colour Chart #13

Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black

אין לוגאר די פריפ"אם

אז לוס ליקטורים אי ליקטוריסאז:

קון זכ פובליקאסיון דיל פרוזאטי, גוועטרוס אלג-טאנוס און הוטרו ליצרו אז נואיסטער «גוארטע די איסטוריאס»; פירקוראריוס די אינריקסיר נואיסטער גיקה ביבליאטיקה קון לוס ניווריס רומאנס זי לוס מאס ריטומאלדום איסקריצאנס; איסקויריוס לוס מאס אנטריסטאטיס, אפין קי איל ליקטור או זכ ליקטוריס א מילדאנדולו, טולו אין אמזאנדוס, פואילד טיראר אלגו די פרופיטו די לוס צואינוס פאסאזיס קי איליוס קוג-טינדראן .

«און קוריוזו להדרון», איסקריטו פור איל ריטומאלדו איסקריצאנו אמיריקאנו זורצ צאלוז, סירס סין דודכ דיל נוסטי די נואיסטרוס ליקטוריס, אים און רומאנסו ינו די קוריוזילאדים אי די רארס אצאנטוראס.

ען איי מיניסטיר די קונטינאר אז דימונטראר קון פאלאצראס זכ צאלור די נואיסטרו רומאנסו, באסטע

ניי לדהר לחם פרימירחם פאזינחם פור קי נואיסטרום ליק-
 טורים סי הגאן אונג גיקה אידינא.
 חים דיל אינקורחאזאמיינטו קי נוס דארטאן קי דיפינדי
 לה קונטינוואסיון די לה פוזליקאסיון די נואיסטרום רו-
 מאנכוס, אי לה קואלה קתה, קריאימוס, טן מוס מאנקארה.
 חיל נומירו די נואיסטרו טירחאזי סיאינדו מווי לימי-
 טאלו, רוגאמוס אה נואיסטרום ליקטורים די פירקוראסי-
 לוס אה טיימפו.

א"ש

* * אה יזן * *

סי אינפורמה אה לוס סימיוורים קי דיזאן
 מירקאר או אינקארגארסין די לה צינדיל'ה די
 נואיסטרום רומאנסוס די אהריסארסין פירסונאל-
 מינטי או פור איסקריטו אל ארדיסו סיגיינטי.

Mr. HENRY SALTIEL
 Perchembé Bazar, Gulgadé Han No. 5
 Galata
 Constantinople

און קורייזו לאד'הין

סאפיטולו 1

הב' אנטורחם די און לאד'רון

יין אנו לום באלום הי לאם נוג'אלחם דחנסתגפיים,
קואלדו סיינעו דארסי אלגון פאסאכיימפו, און קואלונקי
לוגאר קי סיאה, אנו טולו מי פוסיצלי הי מירו אה טו-
פארנו הינטרי לום אינציעטאלום; אנדי מאס קי מי אים
מוי פ'אסיל די קאמינאר הינטרי איליוס סין דיסארמי
ציר . . .

אין איסעי פיימפו די אליגריאה, מונג'אס ציזיס, לום
מוסוס נון קוילאן אה סיראר לאם פואירטאס; די אוברא
פארטי, לום פארטיינטים הי לום אינציעטאלום, דיספואיס
די ציסטירסין לאם מאס פריסיווזאס גולייאס, איליוס. נו
לאם גואלדראן קון אטאנסיוון אין לוגאר סיגורו, סי פו קי
אה ל'ה פרימה מיזה או אוטרו מובלי קי רהנקונטראן קי
איליוס פוזאן סום פריסיווזום אוצ'יטום. מונג'ום די לום
אינציעטאלום, דיספואיס די אצירסין ציין קאנסאלו אין לום
צאיליס, נו סי אפירסיצין קי קאליין אין איל מאס אונדו

איספּוּל נייַו די כּוּם אַזאַנסאַם .

היין אונאַם טאַלדאַם סימליאָגיס, טוּדום סי חייגאַן
ביין טאַלדריי; פּירו, קוואַנדו לז קאַלייאָליס די לז נוֹגי
רייכז היין לז קאַז. טוּדום קאַליין היין און פּרוֹפּוּנדו
אַיספּוּלניווי. די סורטי קי סי אַזי מיניסטיר, אַז לז פּוקו,
און גולפי די רייזולציר פּור דיספּירטאַרלום, איליווס קאַליין
מואַרטום די קאַנסירייז.

* * *

אירז היין אונז די לאַם נוֹגיס די אינטערי איל נוֹז
די מאַרסו, ייו אַיספּיראַצזאַ חסטה לאַם אונאַם 3 דיס-
פּואיס די מילייז נוֹגי פּיין קי סי אַזיקאַפּאַרז לז נוֹגאַלז
דאַגסאַנטי קי צייחאַ די דאַרסי, איל טיימפּו אירז יילאַדו,
איל אַציר אומיילו אַזי היין ציינדו קי לום אינצייטאַדום טאַלד-
ראַצאַן אַז אירסיין, ייו אַזמפּיסאַצזאַ אַז דיספּאַסינסיאַרטי
דיטראַם דיל גרובו די אַזמפּיטום סיקאַדום פּור לז גאַטו-
רז אַנדי מי אַזסקוּנדיאַז.

לז קאַז אירז סיטואַלז אַפּוּאַירז די לז סיאַודאַלד.
אילייז נו אירז טאַן מוואַיצזאַ; מַז, אַל ציר כּו צייסטז
טוּדום סי פּוואַיליאַן אַזיר אונז אַזיאַז קי אילייז גוואַלד-
ראַצזאַ מוּנזום טריזורום די כּוּם מוואַלדגריס.

סיגון לז אַזאַנסז די אַקיל טיימפּו, ייו פּינסאַצזאַ.
קי לז פּאַטרוּנז די קאַז מו סי טראַצאַריאַז די מוּב-

טראג, אין אונג נאָי סימיאלעני אה סוס אינציעאדום
טאָדס בוס טריזורה אי אונציעום הנטיגואוס.

נונגאס צײַט קורי דיטראס פור אלקאנסאר אלגונג
פֿורטונג, מה נוקק נו טוצי ריחוסילדו. לאס נומירוחאס
נוגאלאס קי פאכי אין איסטום טיינפום ליילאלום. מי
איזירון פיילריר טאלאס מים פֿואירסאס, נונגאס צײַט מי
דיכדיאה אה טרוקאר נים מאלאס אידיאס; מה, לה אי-
לוציון די פואיליר און דיאס אלקאנסאר אה לה ריקיזא.
מי דיטיניאה ריניו אין מים אינטיסיונים, אקיאס די סיר
און דיאס ריקו.

דיספואיס די פוקו טיימפו, אין צײַנדו איסקוריכיר
לאס לוציס די לאס צינטאלאס, יו ריכפירי ליכרימינקי;
צײַלי מים פֿואירסאס ריטורנאר, איל פיררו קי גוארדאלצא
לה קאזא, די לה עארדי קי סו קואינטו ייה פֿואי ריגלאדו.
יו צײַלי קי אונג צינטאלא די לה אינצא (מאגאזין) די
אולטימו פיכו די לה קאזא אירא חצײַרטא. פור מויי סי-
גורו, קי לוס מוסוס, דיספואיס די איסטאס אוראס, נון
קודייאריתן פור בירארלכ.

דיספואיס די איספיראל קאזי רוערה אונג אורא,
אנדי לה קאזא אירא אונדילא אין לה איסקוריאלד, יו
מי אסירקי פוקו אה פוקו אל לוגאר, אין איסקונדיינדומי
אין לה סולומברא די לה קאזא פור אקוסטאר מי אואילא

הין היל הינטורנו.

דיסעוואים די לאס מידייחס נוגים, אפינאס כי סי
סינטיאס און גיקו רוחילדו, היל קואל, די אנדי ציניאס, נו
סי פואיליחס סהציר. קריאו קי אין איסטי מומינטו, נו
הציאס אומרו אפואירס די מי קי לו הויירס; לו קי פא-
דיסיאס קי לה טייררס איסעווצירי ריספיראדנו, ציסטו קי
איסטי גימילדו אירס ציין אין ריגלס.

אראסטאנדומי אריז די לה פארילד, קון לה מאס
גראנדי הטאנסיון, ייו מי אסירקי די לאס צינטאנאס
דאנדו פארס לה אינצס די לה קאזס, סיגון מי אציאס הי-
מאנאצס, אונג גיקס צינטאנאס אירס אציירטס, סין
קיירי טיימפס, רונגי מי קאציסס אל אינטיריאור; פור
מאס אסיגורארמי הי נון אור און פאסו פאלכו אין איסטי
איסקארילד, רונגי מי גאנטס די אובצוטוס קי ייו פור-
סאלדו, אפיין די אואיר היל סונידו קי אילייס אריאס. היל
קואל מי אציאריאס סין דוצדו לה אוקדור דיל לוגאר. יו
גון מי יירי, הין אינצסדו מי גאנטס היל צרואילדו מי איזי
אינטיעדיר קי אילייס ציניאס די אראצארסי אין און אובצוטו
די איררו או אומרו טייטאל סימילאנטי.

טולדו טיימפס קי מי טופאצס אפואירס די קאזס,
גון טוצי היל קוראזי די אסינדיר מי לאמפס, פור קונסי-
גואינסס, אינקולגי מי לאטיירס (לאמפס די מאנו) אלדיינטרו

די לה צינגטאנה אי הימפיסי אה אבאשאר פוקו אה פוקו,
לו קי ליו מי אימאזינאצב סיר אונב אחבב נון
אירב אוטרו קי אונב ליגריאה, לה גולור פרוסקה דיל
קיו אי ד לה אורמנה ליגי צינירון אינגיר מי נאריב,
אלייאם מי איזירון עראזר בואינה גאנב אי מי איזירון
דיסידיר אה אינגיר מי אסטומאגו... ליו אימפיסי אה
בוסקאר לום אלמארייוס אפיין די פואיליר סירצירמי, אמי
מיזמו, און בואין פראטבו.

אנקי לייב אירב אורה די אימפיסאר מי לאצורו...
פור טאגטו, נון מי דיספלאיאזא איל טייטפו קי פירדיאה
אין קומיינדו איסטאם בואינאם אי מויי סאלרוזאם קוזאם.
אקי גראלדו איצב פואאר מי אליגריאם סי איסטי
פראגבו אירב אקומפאניאלדו די און בואן צינו? ... מה קי
אזיר... אין לוגאר דיל צינו קורולאלדו, יו פואילדו ראמ-
פלאסארלו פור לה בלאגקה אי מויי דיליסיוזא ליגי...
לה פואירטה די לה ליגריאה קי דאצב פארב לום
אפארטאמנטו די אריצב די לה קאזא אירב אצירטה.
פראנדו סוצרי לאם פונטאם די מיס פייס יו מי אפאריזי
אה סאליר, איסטא ציס עומי קוראזי אי אצרי לה מיטאל
די לה לוח די מי לאטיירנה, אגסייוו פולדי טופאר לה איס-
קאלירב דאנדו פארב איל פרימיר פיסו די לה קאזא.

לאם קאמאריטאס די לוס נוסוס איראן גוסטו כוזרי
איל לוגאר די אנדי ייו מי עופאצ'ה, פור נון דיריפו-
זארלוס... ייו מי קיטי מים קאלסאל'וס. לה קחזה אירב
קומפואיסטה די גראנדיס או צ'אסעאס קאמאריטאס, די
סורטי, נור נון פיילריר איל קאמינו אה מי ריעורנו. פואי
פ'ורכאל'ו די קידארני אין קאל'ה פאסו, אפין די חזיר מי
פלאנו פארב לה פואיל'ה. די לה קחינה (מוטפאק) אין
פאסאל'ו פארב לה סאל'ה די קומיר, קילי מויי מארצ'י-
אל'ו די נון חציר אינקונבראל'ו אה לו קי ליי דיזיאל'ה.
פואיל'ו דיזיר קי נינגונ'ה קוחה פריסייוז'ה נון סי ציאה כור
אימייל'יו סיגון אונגוס'ה די לאס קאזאס. ייו מי דיסי קי
לה פאטרוני, איספאלגטאל'ודסי די אלגון רובו, גואל'רו
טוד'וס לוס אונז'יטוס פריסייוז'ה קי ליי בינאל'ה עופאר
אין קאל'ה פאסו, איכטו מי איאה אינל'יר די ראצ'י'ה,
כורטאל'נו, פינכאל'נו אה עופאר אלגונ'ה קוחה, סובי אל
אולטימו פיח'נו. סיאה אין לוס סאל'ונ'יס קומו אין לאס
קאמאריטאס; לאס סיניאל'יס די לה פייסטה די לה נוגי
חארצ'אל'אן אה לה ציכטה מה גאל'ה די פריסייוז'ה סי
ח'הריסייו דילאגטרי די מי; ייו צ'יטי טוד'אס לאס קא-
מאריטאס אונ'ה כור אונ'ה די אנדי נו סי סינטיאה קי
לאס ריכפיראכ'יוניס די לוס קי ריפואל'אן; כולו אונ'ה די
אינטרי אל'יוס, סינינו דו אונגוס'ה די רונקאר, איאה רומ-
פיר לה קאל'יאל'יס כור לו קול'ו ליי מי סינטיאה דינו.

קאפיטולו 2

און רעגירונגס און זעלבסט

דיספּוּזיטיון די אַזער צייטאלדו טולדו סין פּוּאָליר טו-
פּאַר נאַלד; לייז מי אינסאַניאַלע מאַס אַלמאַדע. מי ריכ-
טאַלע אונט גיקה קאַמאַריטע אַה מיראַר; מַה אינגאַלדיס!...
ייז נו טופּי נאַלד די אינטעריסאַנטי; קריאַנדו קי לו קי
צוּסקאַלע איסטאַריאַה גוואַלדראַדו אין אַלגון קאַנטון, סירי
לע פּוּאָרעטע אי אַזרי טולדע לע פּוּאָרעטע די מי לאַמפּע;
אין אַיל מיזמו מומינטו, די אינטערי לע איסקוריאַלד: אונט
גראַנדי אי פּוּאָרעטע לוז צינז אַרצאַר מיס אַזום; אַפּוּטו
מי אַקולרי די מי ריזולציר אי פּיקסי מי לאַמפּע די אַנדי
ציינאַה לע קלאַריאַלד; איסטו טולדו סי פּאַכו קון לע פּריס-
טיס דיל רילאַמפּאַנו; ייז צידי אונט לאַמפּע סימיאַנטי אַלע
מיאַה פּוּרעאַלד פּור און אומצרי אַיל קוואַל מי איסטאַנדיאַה
אין מיזמו טיימפּו סו ריזולציר; ייז טאַנציינ טון מאַנקי די
אימיטאַרלז; לו קי פּאַריסיאַה קי און ראַנדי-צו נוס אַזי-
אַה טראַאָלדו אין אַיל מיזמו מומינטו אַיל אונט אינפּריונטי
דיל אַוטרו; צייסטו קי טולדום לוס דוס ליצאַנטימוס, אין און

בניזמו טיימפן; נוואיסטראס לחים אי נוואיסטראס ארמאס.

* * *

נואטרום נוס מירימוס אטאנטיצאמינטי חוטו דיל
לותרו מיינטרים לחום קואטום סיגונדום; ניגונו די
נואטרום דום יצאצאנום מאסקאס.

אה לב אפארינסייה; איל איטראנצירו מוסטראצא
סיר קוראצו, מיראלד פיקסה אי די חון איירי מויילאלדו.
חזיר פואינו סיריאה חונב לוקורה; ציסטו קי איל
קי קידאחא ביצו, סיריאה אפאליאלדו אי קונדאנאלדו אה
מואירטי; אינבאלדים ייו איספירי חונום קואטום פונטום
אפין קי איל חונברי איטראנצירו מי אצללרה; איל
נון פאריסיאה קיריר אציר זוקה; נון פוליינדו סומפור-
טאר איסטה קאליאלים, לייו לי דיסי :

— סיגון סי צי, צום, צום אפריסוראטיש מואס פריס-
טו קי מי איסטה נוגי; פירמיטידני די פיליסיתארצום . . .
פור אצירצום אדילאנטאלדו מאס פריסטו קי נני; נו דיסאל-
טוס גאלד פור אינמייליוו . . . אי קואנדו ייו ציני טופו לב
קחזה מאס די צאזיאה . . .

איל דיסקומוסידו נו סי אפרוסורו אה ריספונדיר;
קון חון טונו די מאס קונפלינסייה לי דיסי .
— מוס אים מאס פריפיראצלי די. אצירמום; סי

חלגוטו די לוס דוס טינדריאה לכה אידיאה די חזיר פֿוֹחיגו
טוֹדוס לוס דוס סירימוס פייל־רילוס; אי יו טון דיזיאר
מיטיר נוֹאיסעראס קאָציסאס אין פיריקולו.

לכה ציסטה נובלי אי לכה אירמוזילאל־דיל אומברי
איזירון אַעיראר טול־מי אַטאנסיון; יו מי מאַראַציאי
מאס אַלינד־קאָנדו סיגטי סו דולסי אי אַרמוניוז־זוס
אה טאל גראָוו קי יו מי דיסי קי איסטי אומברי נו
פּוֹחִיאַה סיר די מי אַפֿיסיון.

= קון איל ציירצו «נוס אַצינימוס» צואיסערה
אינטיסיון קי אים? דיטו איל דיסקוואַסילו; ייִט ציט קי
מי ריִצולציר איסטה סוצרי צואיסערה פינאַלור־מי צאס-
טה טראַצאר פור מאַנדארצום אל אַוטרו מוגדו...

— נו אַזיט אַטאנסיון, לי ריספּונדי, קי אי ליו
טון קילי אַטראס די צוק; אי פארה אריגאלאַרצום און
קולפו די ריִצולציר מי צאסטה אַזיר און גיקו מוֹצימיגטו.
אה איסעאס פאלאַצראס; לכה קארה דיל דיסקוואַ-
סילו פאריסיו דימודאַרסי און פוקו אי איל מי ריספּונדי
קומו די אַוזו קון סו צו קאַלמ־:
= טיניש ראַזון; יו אַקסיפטו נוֹאיסערו איסעאלו;

קי אים צואיסערה דימאנד־?
— מיס דימאנד־סו טון טאן פיזגאל־אס... ליו
קירו אַזירמי אַציר קון צוס אה לו מינוס פור איסטה

נוצ'י... קומט צום, אי יין פיני פור אינטערער חקי; אי יין
דייקי אלטאנטו קי צום פור עופארמי אין איסטוי לוגאר;
סולו, קון לכ דיפירינסייה קי צום צום אדילאנטאטיס אג-
טיס די מי אי עומאטיס טולו לו קי עופאטיס פור לו
קאלו צום פיליסיטו; נוס יין נו פוזילו אזיר אונטרו מולו
קון און קוליגס . . .

איל דיסקוואסילו קורטו מיס פאלאצראס קון דיס-
פאסינסייה .

= איסטו לו דיסאריווס; פרופוזאלמי צואיסטרס
דימאנדאס אי אפריסוראלצום .

לכ פורטאליזה אי איל טונו די מי אדצירכארין
איזו אפריטאר מי קוראסון.

— מויי צואינו לי דיסי; יין דימאנדו איספארטי-
מוס לו קי ריקואיטיס אין איסטו קאלז אי פור לו ק
פינאטיס מאס קי מי, יין מי קונטינענאר קון איל און
טירסיין; איסטאס די אקורדו?

פור און מומיינטו נו דיספוגדיין, דיספואיס איל דיסי:
= אקסיפטו איסטו טראטו אה קונדיסיין קי נו
צאס אה דיסקוצריר אה ניגונו לוס אקונטיסימיינטוס די
איסטו נוצ'י .

— ציין אינטינדילו!
= און אינקונטראנדומי, סיאה אין לכ קאליי און

הין קואלוקי אוטרו לוגאר; צום מוכטראריס סיימפרי הין
חצירמי קוואסילדו; אקסיפטאס ?

איסטא דימאנדא נא מי פלאזיו; יין טון קריאזא קי
הוגו די מייס קוליגאס סי דיירא טיטולוס מאס אלטוס
קי מי ... מה ... קי חוצר ? היירא פורסאלדו די אקסיפ-
פאר. אה הוגא גיקא קונדיסיון.

— אקסיפטו, לי דישי ליו, אה קונדיסיון קי או-
טרו דיאזא, הין טופאגוטוס הין הון איסטאלדו סימילאנטי
אל די חוצר ... יין סירי פורסאלדו די אקוואראצוס ...
היל איסטראחצירי, דיטו סימפלימינטי :

— טון קריאזא קי אה סיגנדרא ציו פואלי פאקו-
טיסיר איסטו. דיפואזיס, קון אה צו פירמי, מי דיטו :
— יין טינגו קונפליגנסה הין צום, יין צום צו דאר
היל טירכיו די לו קי ריקווא, מאטיריירי מי פאלאצ-

רה אה קונדיסיון קי אי צום מאטירייריש לכ צואיסטרה.
סו פייגורה פאריכיאה הוקספריטיר הון סיניו די
חמיסטאלד, היל מוסטראצא טיניר הין מי גראנדי קונפלי-

אינסה; הין ציינדו איסטו; יין מי אפרונטאלא אה ריסור-
נאר מי חרמה הין מי אלדיקירה; מה, אי איסטא ציס,
היל סי אפריסורו אי אבזשו סו פלומי; הין חזיינדו איסטו
מוצימינטו היל צ ביאזא די אימפריאנטארמי סו ציזא,
מיינטריס אונס קואנטוס סיגנדרוס, יין פינסי, קי סי הין

קאצא ריפוחאריאח, ייו לו חמינאזאריאח קון מי ריבולציר
חי חנסי לי פואילרי טומאר טוהו ליל דיספוז; היסטאנדו
חנסי; הונס בוז דולסי חי ארמוניוזס צינו קורטאר מיס
פינסיריוס :

= טומאל היסטי פאקיטו, מי דיסו ליל חי סאל-
דרימוס; קואנדו מוס טופאטוס אין לוגאר סיגורו מו לו
היספארטימוס .

און פוקו הצירגואינסאלו, ליו לי דימאנדי ;

— ייה היסקארצאטיס לה קאזס הינטירה ?

= ליו חיזי לה קאזס די הריצה אבאסו, טוהו לו

קי חירס צאלוטוא לו טומי .

דיריזינדוס פארה לה פואירטה ליל סי אפרוטו

פארה הצרירלה מס, סוביטו; קומו סי ציניירי די אקול-

רחרסי אלגונס קוזס, ליל סי דיטובו חי מי דימאנדו :

= פור חנדי הינטראטיס ?

— פור לה צינטאנס דיל מאגאזין

= אין סיינדו פוסיצלי די הינטראר פור לה פו-

חירטה, קי מיניסמיר הינטראר פור לה צינטאנס? ...

— קומו, לה פואירטה היסטאצס אציירטה? ...

= אאורה קאלייאלצום חי סיגיילמי .

פין חויי נינגונס פירסונס מי טובו חיגו טאנטס

הימפריסייון; די סוס ריפואהיסטאס הינטינדי קי ליל חירס

און קורייזן לאד'רין



נ' 2

הון חומברי אקלאראדו אי קי בו קאפאסילאלד הים מאס
 גראנדי די לה מיאס, מאלגראדו קי ייו מי קאטאלד סיר
 מוי קאפאסי.
 און פיזאנדו סוצרי לאס פונטאס די נואיסטרוס פייס
 אבאסימוס לה היסקאלירה הי סאלימוס פור לה גראנדי
 פואירטה; קונטינוואימוס נואיסטרו קאמינו און טראציר-
 סאנדו איל פראדו די לה גראנדי גואירטה.
 איל פאקיטו קי טיניאס מי קאמפאניירו אירס מאס
 גראנדי דיל קי מי דייו אמיי, קואנדו נוס טופימוס דיבאטו
 די און ארצול נואטרוס נוס קונסידירימוס אריצאלדוס אל
 אל פורטו די לה סאלצאסייון, אונדי נוס דיטובימוס: איל
 קורייזו קאמפאניירו מי דיטו:

= חיל טיימבו פזסה, חיל סול איסטע סירקס
די איספוגטאר, סי קירימוס איספארטימנוס נואיסטרו ציין
קחלי קי גוס אפריסורימוס.

סין איספיראר נוי ריפואיסטע חיל סי מיטייו חס
לה אוצרה קון גראדי פריסטויס. נואיסטרו דיספוזו נון
לו איספארטימנוס קון מונגה קונטינטיס, חיל מי דייו מאס
דיל חון טירסייו סיגון מי אציאה פרוטיטידו; דיספואיס
חיל מי דיסו :

= סי איסטאש קונטינטי אאורה, דיצימוס אירמוס
קחלה חונו פור נואיסטרו קאמינו; קריחו קי נינגוס קומס
מוס פוסה חס איסטאר גונטוב.

לייו מי אפרונטאצה חס סיגיירלו נוס חיל מי די-
טוצו קון חוגה פאלאצרה :

= לייו מי איסטו דיספארטימנדו... פונסואר ! ...
חיל סי בולטו חו סי דיספארטימנוס קון גראדי פריס-
טיס איגטרו לה איסקוריאלד קי ציניאס די אקלאראסי,
חין דיסאגרוני חין לה נואס גראדי קורינטיאלד.

* * *

גון אירע די מי חונו די פאסאר מי טיימבו חין לוס
אינטודגוס די לאס קאזאס קי לייו צאזייחצה, ציסטו קי
לה פוליסיאס. חוגה ציס טוצרו חיל לוגאר, אריסטאצה

ה' קולונקי פירסונה כוספיצוס; מיזנו חיל פואיצלו,
אין היסטאס הוקאזיוניס אלייולאצ'ה מיי מוננו ח'ה דיס-
קוצריר ח'ה לוס לאדרומיס. מה, פורטאנטו, מייס אולידוס
נון פאריסיאן סינטיר ח'ה לה בזו קי מיי קנסילאצ'ה די
אלונגארמי: פור קונטרה, מייס פייס מיי לייצ'רון סוצ'ה.
חיל לוגאר די לה סינה די ח'גוי: אין מיי קוראסון. ח'ונה
בזו מיי די ח'ה קי אין סירקה, ייו ח'יצ'ה אינקונטראמי
קון לה פירסונה קי נוס איספארטינוס זינידוזאמ נטי
גואיסטרו דיספוזו; קי, סין דודס, סו ח'יו מיי ח'אצ'יר סין
קיררלו; מאלגראדו קי פואיליא ח'ה מיי בין גוגארמי ח'י נון
דארמי גאל'ה.

ח'ה לה ח'ונטרה דימאניאגה, דיספואיס די טרוקאר
מייס ז"י סטינווינטאס, פור נון דארמי ח'ה קומוסיר, אסאלי
די לה סיאודאל' אין טומאנדו ח'יל קאמינו די לה קאזס קי
איספואימוס לה נוני פאסאל'ה. אין ח'סירקאנדומי די ח'יליי,ה,
מייס ח'אזיס אינקונטראון ח'ון ח'ומברי קורטו די בזיי קי
פאריסיאס הוקופאל' ח'ה איגואמיגאר לה קאזס קון מונג'ה
ח'טאנסיון. ייו נו טאלרי ח'ה אינטינדיר קי ח'יל נו ח'ירה
ח'וטרו קי ח'ון פוליס סיקריטו קי פירקוראצ'ה ח'ה טופאר
ל'ח' סיניאליס דיל רוצ'ו די לה נוני פאסאל'ה.

איסטי ח'ומברי, קורטו די בזיי, נו מיי ח'יו לינגוס
ח'ימפריסיין. ייו סאצ'יא ח'י ח'יל נון פואיליא מייזראסי קון

און בואן אויפייאל קומט מי... אי חפין קי ט כוויירע
נינגון כוספיגו סוצרי מי, מי די און קוראזי אריצב די
מי אזא.

אין פאסאנדו דילאנטרי די לה קאזע. ייו מי חסיר-
קי סין נינגון איספאנטו סירקה די איסעי פוליס קי כוב-
קאצב אה דיסקווצריר להם סיניאלים דיסאלהם אין להם
צילרוראם די לה גואירטה. טולו אין טומאנדו און איירי
די אינקאנטו אי איגאנדו הונאם אוואלדאס די קוריוויזילאל.
לי דימאנדי :

— איסטה אים לה קאזע קי סוידיארון אנוגי ?

== לה קאזע סוידיאלד? ... קין צום דיכו אה צום

קי אנוגי אוצו און רוצו ?

אין אזיינדומי איסטאס דימאנדאס, איל פיקבו א-

טאגטיצאמינטי כוס מיראלדאס כוצרי מי: די מי פארטי.

סין נינגונס סיניאל די דיסקוראזאמינטי לי ריספונדי :

— טולאם להם גאזיטאס איסטאן עראטאנדו

די איסטו, און איגו מי ערושו פור אקי הי ייו מי דיכי

אינטרי מי, אירי אה ציר...

== קי אירמוזו! ... קי אירמוזו! ... סי אים אנבי.

ייו צום דארי און קונסיזו, קונטינואל צואיסטרו קאמינו

סין קידאר, פארע הונס איסטראנזירוס ריסטאר פור אקי

טו אים בואיני.

= די קי ! ... יין קריחו, קי לוס גאָרונגס לייב סי
צולייירן; הי כי אין צירדאל הייליגס סי טופאן פור הקי
כירקה, יין דיוואריאה צירלום לון פוקו ! ...
היל פוליס סי סונריגו הי מי דיטו :

= הין פוקוס צירצום, היס דיפּינדילו די היסטאר
הקי; סי חלגון היגו נו צום דיטייני; אגדאלצום סי צום
פלאזי .

— הין היסטאנדו הין לה קאליי היסטו מיראנדו;
חלגון דאניי היסטו חזינדו הה חלגונו ?

= נון; מה אה לוס פאטרונגס די קאזז נו לוס
פלאזי קי קאמינין פור הקי הקיחא פירסונאס קי היגאן
הונאס מיראלאס קוריוואס, אונג אוערה ציו צו נו ריסי-
נו, עראצאלצום סי צום פלאזי ...

הין היסטוי נומינטו, דום פירסונאס אפאריסיירון
סוצרי לה היסקאלידה די לה קאזז דאנדו פארה לה
גואירטה; היסטאס אולטימאס, היסטארוני טאנטו מי הי-
טאנסייין קי נו אטי א מפורטאגסה אה נו קי מי אורדינו
היל פוליס, היל אונג די אינטרי היליגוס, קון סו דולסי
פּיזיומאס הי קון סו פואירפו ביין פרופורסיי גאלו, הין
קוגלוגקי לוגאר פואיסי, פואילו דיזיר, קי סו אירמוזורה
מי אריאה היסטארה; אירכ אונג אירמוז מוזיר קי אבא-
באצז לוס היסקאלונגיס אונטס אה אונטס הי די ציב הין

קוואנדו הילייס זולטאצזע סו קארה פארה אטראס פור
אצלאר קון לה פירסונה קי לה סיגייאס. מאלגראדו לה
הירמוזילאל די לה מוזיר; מיס אוזוס סי פיקסארון סוביעו
סוצרי אלג הומברי קי אקומפאניאצזע היסעה לינדע דאמס...
מי קוריוזילאל פוא טאן גראדי קי מיס פיירנזס הי מי
פואירפו אטערו הימפיסארון אה טרימבלאר קומו לה אוה
דיל ארצולי מוצילע פור איל ציינטו; גראסיאס קי איל
פוליס; אין ציינדו אה לוס נוטיצוס צינדוס; סי אליו די
מי פור סאלואארלוס לו קי לו הימפידיו די ציר מי גראג-
די טרוזלי

ליי פואילו קוגוסיר אה פרימא ציסעה אה קואלוג-
קי פירסונה; איל קאראל די פוקא הטאנסיון קי אגה,
סו פייגורס נו מי לה אולצילו קומו סי הילייס קילארה
גראצאלע אין מי קוראסון; יי מי פיליסיעו די טינד היס-
טה קאלילאל לו קי מי אהי פרופיטאר מונלאס ציזיס; אגדי
מאס לה פייגורס די היסעי סיניור אטערו טולע מי א-
טאנסיון; מאלגראדו קי ליי צילי סו קארה זאטו לה
פלאקה לוז די מי לאמפה... הי אקוי סי אציאה ציסעילו
קון מונגה היליגאנסה; ליי ריקוואסי מי קומפאניירו... די
די לה נוטי פאסאלע... לה סיניאל די נובליזא אירה
גראצאלע סוצרי סו פייגורס; לה פאלידיס די סו קארה
מוסטראצזע קי איל סופריאה די אגה האזינורס קי נו

פארדונג אירידה'לע די סוכ גייטורים מאלגראדו קי איל
פירקוראצ'ע די איסקוודירלע. אהן קון עו'דו: עו'דו לוס
דוס פאריסיאן איגוס איל אונז פור איל הוטרע אה עאל
גראדו קי ליוו נו מי פו'די דיטיניר די דויזר : קי אירמוז
קופלי (פאר). איל סי אדריכו אל פוליס קון אונז עו
דולסי ;

— סי " גייקטע, עופאטיש אלגונז קוזע ?

— פין אהורע מוי פלאקזס סיניאליס; אה איל

פומאגדו איל קונסידיראסיון אים אידיאס אי גראסיאס
אה אים זוסקיד'אס, ליוו איספירו טיניר פין פוקו טיימפ
לאס סיניאליס די לוס לאדרוגיס.

יו צי'די סוגרוהיר אה מי ציי'זו קומפאנירו; ליוו לו
פיליסיטאצ'ע אינטרי מי פור אציר מוסטראדו עאנטע פיא-
ריד'אל; אים דיפ'יסיל די עופאר אונז פירסונז סימי'אנטי;
קומו מי, אי איל עאמביין נו עו'בו זינגון מי'דו אל ציר
אל פוליס.

לכ דאמז קי לו אקומפאני'הצ'ע לי דיכו קון אונז
זו די קונצ'יקסיון :

— גארלס, איסטוס פוליס סיקריטוס דיצין סי-
צין איקספרימאנטאדוס; איליון קריאן אונז אינליזיס
מוי קוריוזוס פור איר אפאניאר אה לוס מאל-הי'דוריס.
— סי אירמוז: אינטרי איליוס איי מוגוס מאל-

איסערנס נוס; נון טוילוס... איסעו אים אינגע קיסטיין
די פירסונגלעך.

— מיראל סיי צום פלחיי קי קאראל די חביל אי
קאפאטי סיי איסעט מוכטראנדו איסעיי סיי "טויקיסט.

— לכה צירדאל דיאר; איל אים און צירדאלירו
פואאיסער די סו אינו; מה נו קריאו קי איל פואילרס
קייטאר אס לוח איסעיי אינו טאן הימברולייאלו.

— אלורס; אים קי נו טייניס קונפליאנסס אין איל?
— סיי אי נון...

אין אללענדו די איסעט פורמס איליוס סיי אסיר-
קארון די לזס ריסאס קי אנטוראלצאן לכה גואירטע.

איל דיארנו קי ליי קוסינטיאס די אולייר כוס קונ-
צייטעסטיין פואי טאן גראדי קי מי פורכו אס מוכטראר
עו פראנסייב.

אין פלסאלנדו אינטרי לוס ארצוליס נוזטרוס כוס
אינקוטריומוס; יו טויצי אפינאס איל טיימפו די אינדיריאלר
און פיקי מייס צייטעמיינטעס, ליי לוס סאלווי הי סין
קילארמי לים דישי :

— איסקאלעני מאדאס...
לכה מאגסיצס, אין ציינדומ, סין איספאגטארסי

עו דיספונדייו :
— נון איי די קאלנו.

היין מיזמו טיימבו לאס מיראלזס די מי קומפאניירו
קאלירון סוצרי מי.

ליין איספיראצב ציר, קון גראנדי קורייזילאל לז
אימפריסיין קי מי פריז נסיה איצב אזיר חז מי חמיגו;
ליין איספירי היין זאלדיס איספונטאר היין סו פייגורז אל-
נוגז סיניאל; נו סי צידו היין סו קארז ניגוגז סיניאל.
די אימפריסיין מי די איספאנטו; אל קונטראריין, חיל סי
נוסטרו טאנטו אינדיפירינטי קומו סי חיל נו מי טוצירי
צייסטו מי קומוסידו; פור הון מווינטו, היין ציינדו סו קא-
דז סיריחז; יין פינסהצב מן סיחז קי מי חציחז ליראלו;
סוצרי מי דימאנדז די פארדון, חיל חבוקו ליציחאמינטי
סו קאצייסז; דאנדומי חנסי חז אינטענדיר קי נו חציחז
די קאלו חז פארדונאר.

פור נו דיסאר סובפיצאר חלגוגז קוזז, היין דימאכ-
דאנדוליס מי פארדון, ליין חלגוגזי;

— היין פאסאנדו פור חקי, לז אירמוזריז די לז
נוארטז הי מי חמיסטאל פור לאס פלוריס מי היז חייג-
טראז אללינטרו חנדי ליין מי חסינטי פור רפוזארמי חון
פוקי; פור נו קאלו צום רוגו איסקוזארמי פור חצירצום
דיראלו.

היין לז אירמוזז פייגורז די לז חוצינז מוזיר סי
צידו חון חירי די פיהאלל, הי חילייז מי דימאנדו.

די קי טינים מיניסטר די ריפוארט צום ?
סין אירעני מונטו איספיריט חומפויסי אה אצלארלי
מי נטידאס . . .

— אין לום הולטימוס טיימפוס איסטא ריינאנדו
הונג גראנדי קריזא אין לום איגוס, אי צואיסטרו איס-
קלחצו טאנביין אה מונטו טיימפוס ק נו טופא אונג או-
קופאסייון: לו קי מי פורסה אה איגאר מי טיימפוס אין צאזיאן,
אויי, מי קאנטי קאליוו פור אקי, פין אריצאר אקי ליו מי
קאנסי מויי מונטו.

אין קירמינאנדו די דיזיר איסטאס פאלאצראס; ליו
צילי קי אילייאס איזיירון און גראנדי איפיטו אה לה אירמוס
דאמא; אליי טיניאס און צואין קוראבון אלטאנטו קי סו
פייגורא; אילייא פאריסייו אגידיארסי די מי איסטאלו אה
קון אונג דולסי צוז אילייא מי דימאנדו.

— איי מונטו טייגבו קי צום טופאס סין איגו ?

— סי מאדאס, מויי מונטו.

לה אציינא מוזיר, אדריסאנדוסי אה סו קומפאניירו
לי דיבו קון אונג צום דולסי.

— קירילו גארלס, איס פוסיצלי די טופאר און

איגו אה איסטוי סינייור ?

איל מאנסיצו פאריסייו פינסאר אלגונוס מומינטוס;
סין אפאריסיר ניגונא סיניאל די קומוסימיינטו אין סו

פֿיגורע היל סי הסירקו די ניי הוי דימאנדו .

= קי איגו פוה לים חזיר ?

ציינדו קי לה קונצירסאסיון קונטינענאלע אה איג-
בראר אין חון גראדו סיריוו; יו קונטינענאל אה אצלאר
מינטיראס אי סין ה ספאנטארמי ד גאלה לי ריספוגדי
— טוהו ניי צייני די לה מאנו . . .

היל נובלי מאגסיצו, אדריסאנדוסי אה בו דאמס
לי דיבו .

— היל קונפאגיריו די נואיסטרו ניראלור די קא-
צאליוס, דיבו בו מיסיון אין היסטוס דיאס; פארס ניי-
ראר אה נואיסטרוס קאצאליוס סי לי אזי נייסטייר חון
בואין אלייודאלור; נו סי, סי איסטי סינייר צה פואיליר
אוקופארסי די איסטה מיסיון. בולטאנדוסי די ניי פארטי
היל ניי דיבו .

= צום טוציטיס אוקופאלור די ניראר קאצאליוס ?
סין נונגו פינסאר לי ריספוגדי .

= סי סינייר, אל טיימפו יו פואי חון אלייודאלנטי
די ניראלור די קאצאליוס . . .

= סי אים אבכי נו טיימוס קי אה חזיר חונה
פריצה; צואיסטרה ציסטה מוסטרה סיר אקיאה די חון
בואין פינאלור, ליו קריחו קי צאס אפואיליר קומפליר
לינאמינטי צואיסטרה מיסיון .

מיינטרעם קי איל, פרוגוסייחצב איסטאם פאלחצ-
דאס; אונג אידיאח מי צינו, לה נגי קי נוצטרום איזמום
איל לאלרוניסיוו אי קי מו לו איספארטימום; מיינטרעם קי
אלורס; סו איסטאלו אי סו פוזיסיון, מי אזאן אינטראר
אין גראנדי קוריווילאל; יו מי דיסידי די טופאר לה לייחצ
די איסטיה איניגמח אי קיינדו פרופיטאר די לה אוקא-
זיון קי מי סי פריזינטאלצ פור טופארמי סירקא דיל קי
ייו דיזיאו קונוסיר סו סיקריטו; ליו מי דיסידי די אק-
סיפטאר טולאס כוס פרופוזיסיוניס.

= פירקורארי, לי דיסי ליו; די אונגיר לייגהמיכטי
מי מייסיון; אי איסטו סיגורו קי סו סיניוריאח צב איס-
טאר מוי קונטינטי די מי.

= ציון, ציניל צירמי אמאניאח, ליו מורו אקי
סירקא; אין לה קאליח די אינפרינטי; לה קאזא קולורח-
דע קי ציס איס מיאח; ציניל אה לאס דוס דיספואיס די
מיליוו דיאספור מיטירנוס יי אקורדו.

ליו נו מי איספיראלצ נונקא אה סיר מוסו די אונג
קאזא, פורטאלנטו ליו מי סינטיאח אורנו; ליו מי ריטירי
דיספואיס די כאלולארלוס ריספיקטואלחמינטי.

לה דאמח סי מוסטראלצ מויי אורוז די אציר טופאלו
אן אומברי קומו מי; אה נים רינגראסויאמינעזם אי אה
מי סאלולו חיליוס ריספוגדיירון קון אונס מיניאלע די

קאצייסע איז קונטינוארון סום קאמינו; ליינו לוס מיירי הון
סיירטו טיימפו אונטרו אדמיראלדו סום אירמוזורה איז סום
נובליזה; היס ראלו קי לה נאטורה אייגה קריאלדו הון
סיגונדו פאר סימיזאנטי. ליינו נו מי איספליקאצא קומנו מי
המיגו אקסיפטו קון טאלטה פריסטיס איז פאסילידאלד אה
טומארמי פור מוסו; לה סיטואסיון אמבארסאנטי הון
לה קואלה מי טופאצא הזיאה פוזאר מי קוריוזידאלד;
איסטי אומברי דיצי סיר אינטיראמינטי פאטרון די סי:
ציסטו קי סיאה לה פרימירה ציס, סיאה דינפואיס איז
מיינטריס טולד נואיסטרה קונצירסאסיון קי טוצימיוס,
היל נו מוסטרו נינגונה סיניאל די קונוסימיינטו קון מי-
מיזמו אין אצלאנדו, אל סי דייו הון תירי טאן אונדיפלי-
רונטי קומנו סי איסטוציירי אצלאנדו קון הון דיסקוואסידו;
מאלגראדו טולד סו אינדיפירינסייה ליו ציאה ציין
קי נו מי לייראצא; קומנו ליינו לו קונוסי אה פרימה ציסטה
היל טאנציין דוצו קונוסירנטי; איז אין איסטי קאצו, ייו
דיציאה ציר אין היל אלגונה סיניאל; פורטאנטו, נאלד
די טולדו איסטו סי פאסו; לו קי נוסטראצא סו גראנדי
הבילידאלד (קורנאליק) איסטו טולד פונקיריוס פוזאצא
מאס אחינדה מי קוריוזידאלד. אין איספארטינדומי די אחי
מי פואי אה מי מוראלד איז מי מיטי אה איספיראר קון
גראנדי דיספאסינסייה אל דיאה סיגיינטי.

אל אוטרו דיאס, יין מי ציטע, און ציסעילן מאס
לימפיון אי בומי איל קאטעו די לב קאזב קי מי פוואי
איכדיקאלד. אריצאלדו דינאטערי לב קאזב, ליינ איזי סא-
ציר אל מוסו לב קאחוז די מי אריצו; איל מי קוגדו אי-
זיין סירקה איל פאטרון די איסב מוראלד איל קואל פא-
ריסיאס איספירארני, לב קאמארניט, אגקי מודיסטאני-
טי מוזליאלד אילייב מוסטראצב און גוסטו פארטיקולאר.
אונג ציס לוס דוב כוליס, יין קריאליס קי איסטב ציס,
איל נו סי איצב איסקוגדיר די מי, יין טון טאלרי אס
אפירסיצירני די מי ייררו; כו פייגורב אירב לב מיזמב די
לב די אליר; איל סי דיין און איירי טאן אינדיפיריגטי,
קונט סי פוואירב קי מי אינקוגטראצב פור לב פרימב ציס
או קומו סי נו מוס הוציירי פאלדו אינטערי גוס אקיאס
פאמזמב אצאנטורב.
סיגון אצאמוב קיאלדו די אקורדו לב גוני דיל רוצו,
יין לי אציאס פרומיטילן די מוסטרארני קומט קי ען לו
קומסיאס, אי אונג ציס קי איל עין מוסטראצב מיגובב
סיניאל די קומסימיינטו; יין אירב פורכאלדו די אימייטארנו.
מוזטרוב מוס טראטימוב די לב מיסיין קי יין
דיציאס אוקופארני, איל מי דיבו קי אמאלב מויי מוננו
סוב קאצאלייוב אי קי קאליאס קי לוס מירארב ביי.
דיספואיס די אציר טראטארני מי מיזאלד, סאלי די

ג'ה קאמאריטע פור אינפיראר אה אוקופארני די מי מיסיון.
מי קוריינזלעך אהומינטעלע די פונטו אין פונטו, ליו מי
דימאנדעלע קואל אירע איל נוטיצו די אב"ירמי טונאלע
אה סו לעדו אי טראטארני קומו און דיסקונסילעו ? יו
מי דיבי אינטרי מי; קי אין איסטאנדו סירקע די איל, און
טאלדארני אה דיסקונסילעו איסטע מיסטרייו: אנדי מאס קי
ליו; אירע קון איסטע אידיאה קי אציאה אינטראלע אה
סו סירעיסיו. איסטאנדו אהומאלע אה איסטאר ליבירו
אינטראל קארע קומו מעסו, מי ציניאה מוי אפואירטי;
פארטאנטו מי דיסידו די איספיראר פור ציר לה פין. פור
מיי סיגורו קי איסטע גוגו קי אימפיסימוס מוי צע טי-
יר כוס צו אינאס סינאס. אין איסטאנדו אדיינטרו די
קארע סירקע די איסטע קוריינו אומברו יו איסטעלע סי-
גור די אינציאר אלגעה קורע.
דיספואיס די אליטארני די סו לעדו אירע מיניס-
טיר די איר פריינטארני קון מיי מואיצום קולינאס; איל
פריינרו קי ליו טוצי אה קובוסיר אים סי גון, קאפו
מיראלעו די לוס קאלעליוס. איסטע אומברו אירע אהי-
לעדו אי אונו די לוס מאס צייזום אימפייגאלום קי אים-
טאלען אל סירעיסיו די מי קומפליסי; איסטו מי איזו
גוסטאר, יו דיציאה סיר סו אלייולאטי, גון אירע מוי
אלעיסטון אי מוס איימוס מוי פריסטו אמייגוס. טופאל-

דומי אלעדו די מי קומפליסי יין דיזאלע אינפורמארטי
אונג אורק אנטיס, מה פינסי קי אורק מיזור די קולארטי
קאליאדו פור גון דארטי אה אינטינדיר.

אה לז עארדי, מוזטרום נוס ריקווימוס אין לז
סאלז אה קומיר ריזרזאלע אה לוס מוסוס. מוזיסטרו
קאפו גון איסטאלע נוסקאנדו לז אוקאזיין פור דיסקול-
רירטי אונג אורק אנטיס טולו לו קי סאציאל. לז קז-
צירסאסיין קאליין סוצרי מוזיסטרו אנו אי סוצרי לז
הירמוזא איזע קי יין טוצי ציסטו און דיאה אנטיס. סו
נומברי אים גארלס גודאר אי אקיל די לז דימואל קי לו
אקומפאניאלע „סיטסון“, אונג איזע ריקס אי סין פל-
די נטיס, אילייוס איראן דיספוזאלום דיזדי מונגו טיימפן
אי סיגון לז ציסטע אים קי אילייוס סי אמאלאן טוי
מונגו, מאלגראדו איסטו סוס קאזאמיינטו נו סיריאן סי-
גורו. איסטו איהא פוזאר לז קוריוזיאלע די טולום, אונג
ציס קי סי אה צע אן ע א נ ט ו אי אה
הילאסייוניס די לאס דוס פאמיליאה דאטאלדו די מונגו
טיימפן, גון קאזארסין אהינדע, דאלע אה אללאר מונגו
אל מונדו.

איסטו אים לו קי ליי פולדי אינפורמארטי די לאס
פאלאצראס קי סי טרוקאלאן לוס מוסוס. מה, פור-
טאנטו; מוזיסטרו קאפו גון פאריסיאה סאציר מאס קי איסטו

און קוריייווון לאד'רוון



נר' 3

דיספואים די קומיר, קילימוס לוס דוס סולוס; איל ציוו
קרוסירו סי טראצו פארר און קאנטון אין אינגינדו בו
פיפה, דיספואים די דאר אונאס קואנטאס טראצאדאס
איל מי דיטו;

= ליו מי טופו איל מאס קוריייוו סוצרי לה קיס-
טייון די מאדמואזיל סיטסון אי סי' גודאר; אילייוס דיצי-
אן קאזארסין פור מיטיר פין אה לאס פלאאצראס דיל
מונדו. סי סוס פאלרים זיציאן ייה אירר ציין סיגורו קי
טון סי איצאן אה קאזאר, לאס קואאס קי פאסארון פור
כוס קאציסר איראן מויי קוריייוואס, איל פאלרו די נוואיס-
פרו אמו, אירר, סיגון דיזין, די אונה מויי נובלי פאמי-
לייה, אי איל דאצז מונגה אימפורטאנסה אה איסטי עי-

טולו, איל אירע מוי פיהלדוויזן אי און אומבריי די ביין איל
סי דישאצק אמתר די טולום. איל טיינאכ און צייטו א
אמיגו דוקטור סיטסון, איל קואל קון סו סאציר פולו
אזירסי פאטרון די מונגה מונילד; איל דיזיאכ קי לה רי-
קיזה די אונג פירסונג אירע באזאלד סוצרי סו לאזיריי,
איל אומבריי קי פינג פארצייני אה אזירסי אונג בואינג פויסיין
אירע מיזור קי די סיר דיסינדיינטי די אונג פאמיליי
נובלי. לאס רילאסייונים די לאס דוס פאמילייאס איראן
די לאס מאס קורדיאלאס טולו טיימפו קי נו סי טרא-
טאצאן די נובליז. סי" גודאר קוריאה מונגו דיטראס די
טיטולום אי נו דאצק אימפורטאנסה אה לאס פרסונאס
קי נו אפארטיניאן אה איסטי ראנגו, מיינטריס קי איל
דוקטור סיטסון דיפנידיאכ לו קונטרארייו סי אונג פיר-
סונג נו איס ביין איליצאלו אי אי. סטרוואילו, סו נובלי-
זכ אי סוס טיטולום נו טיינאן נינגונג צאלור.
טולאס לאס צייז קי סי טראטאצאן די איסטא
קיסטיין, נו פארצייניאן אה מיטירסן די אקורדו, מיזמו
אה לאס צייז, קילאצאן אראצייאלום מיינטריס מונגום
דיאס, מה, אילייוס אולצילאצ"אן פריסטו איסטאס קיסטיין-
ניס אי קונטינוואצאן אין כוס צייז אמיסטאל.
איל צייז גודאר טיינאכ און איזו אוניקו אי איל
דוקטור אנה איז, מאלגראדו לאס פאלאצראס קי לים

פאסאצאן אינטרי סום גײטוריס, לום גײקום סי אמאצאן
טוי מונגו אי גוגאצאן סיימפרי גונטום; אנטים די ארי-
צאר אה אונג אילאל קונסידיראצלי איליום פריסיאן דום
אמורוזם אי קי אין אינגראנדיסיינדוסין סי איצאן אה טו-
מאר; איל צייזו גודאר אי איל דוקטור, קואנדו אואיאן
אצלאר די סום איזום ס ריאיאן אי אולצילאצאן לה קיס-
טייון די נוצליזא פור נו טרוצלאר לה אליגריאכ די סום
איזום. איסטום דום גײקום פאריסיאן סיר נאס דום איל
אונ פארה איל אונטרו, לה אופיניון די טולום אירא קי
אין אינגראנדיסיינדוסין איליום סי איצאן אה קאזאר.
קואנדו סינייור גודאר מורייו, דיזיאן קי איל איזו
אציאה אירילאלו אונג אאזינורה די בו פאלרי, מה ניגונו
אציאה די קי זינירו אירא איסטא אאזינורה, אה דיזיר
לה צירדאל, סי" גודאר קוריאה מונגו דיטראס די נו-
זיריס... מה קי סאלי די איסטו... סולו איל אים קי קאמינה
דיטראס די מוזיריס?... נו טינגו מיניסטיר די גואלראר-
צולו, אי ייו, אנטים די קאזארמי, פיילרי מונגו טיימטו
דיטראס די איסטו, קואנטו אה לה אאזינורה די סינייור
גודאר, ייו מיסטו נו לה קונוסקו, לו קי איי די סיגורו
אין איסטו אים קי איל דוקטור, אין אוליינדו איסטו, סי
אראציו די מאלה מאנירה, אי דיקלארו קי אין טינגונג

מאזיר, איל נו איצט פירמיטיר קי סו איזט סי קאזארט
קון און אומצרי אטאקאלדו. ייו סי קי מונגאס חאזינוראס
נו פאסאן די פאלרי אב איזו. מה פורטאנטו, איל דוקטור
דיצי סאציר מאס מונגו די מי; אין פין, איסטע קיסטיין
סי טראטו קון טאנטע ריבואילטע, קי איל סי" גארלס
גודאר סי אראציוו, אי פור אולצילאר סו ניריקיאה פאר-
טייו אין צןאזי.

מיינטרים 5 אנווס נו סי סינטייו אללאר די
איל, טולום דיזיאן קי לאס רילאכיוניס די לוס דוס אמו-
רוזס סיריאן קורטאלאס אי לב איספיראנסה די און קא-
זאמיינטו אטולאלד.

אין מרינדוסי איל דוקטור, סי" גארלס גודאר די-
טורנו אב סו קאזא אי לב אמיסטאלד די לוס דוס גווינוס
ריטורנו די נואיצו. אפארטיר די אקיל דיאה איליווס קא-
מינאלאן גונטום אי פינכאלאן קי מאלגראדו טולדו, איליווס
סי איצאן אב עומאר. נינגוניס סאציאן קומו איסטי איגו
איצט עומאר פין.

דיזדי סו אריצו סי" גארלס סי טרוקו מויי מונגו,
אי נו אסימיזט דיל טולדו אב סו צייזט פייזיוגומיאה איל
דיציו מואס פאלידו אי נו קונסיינטי נינגונה אליגריאה;
פאריסי קי סו חאזינורה סי איסטע דיצילופאלדו טוקו אב
טוקו, איל פאריסי אנסייארסי אינטרי סי מיזמו, קואנדו

טורנו די סו ציחזי, סי פרושו קון איל אל דוקטור קי לו
מיראצ'ה, איל נו קונוסיאה טהנטו צוהינו אה איסטי דוקטור
אים אין פאכאנדו פור פארים קי כי" גארלס איזו לה
קונוסיגטיי, דיזדי אקיל דיאה קי איל דוקטור קוליייה
סוצרי נו איסטרו פאטרון איל מורה אין איסטע צייז'ה קאזכ
די אינפרינטי; טוודום דיזין קי איסטע מוהאל'ה אים מים-
טירייוזכ או קומו סיאינדו איל אצריגו די לוס דיאצ'לום...
אי קי מונג'אס כולומבראס לה אינטורנאן לה נו'גי. פורטאנטו
איל דוקטור איקסצ'אלייר נו אטע אימפורטאנסה אה איסטאס
קונסיז'אס, איל טינדריאה דיגו מיזמו, קי נו סי אים-
פאנטע די איסטאס כולומבראס; אל קונטראריו, איסטי
איספאנטו אימפיליאה אה לה גינטי די אסירקארסין
די סו קאזכ א אנסי נינגונו איצ'ה דיסטורצ'אלו די כוס
איגום. איל נו פירקורה די אזירסי אונה קליאינטיילה אונטרו
קי די סאנאר אה סי" גארלס, מה איל קומפורטו קון
מאדמואזיל סיטסון נו קאליאה קי פואירה די לה סורטי,
נון איי קין נו טופי קי איל דוקטור נו אים ציסטומו
מיינטריס קי ליוו נו איסטו די איסטע אידיאה. סו פ'יגורה
אים מזרינה, איל דה אסאצ'יר די סו ציסטע קי אים
און איסטראנז'ירו, מה לה סימפאטיאה קי דיסה סוצרי
לאס מוזיריס אים מווי גראנדי.
סיגון סי צי, לאס מוזיריס פריפ'יראן אמאר אה

לום איסעראנזירוס, ייו נון סי, סי מאדמוואזיל סיטסון חמם
מאם מונגו אל דוקטור די סי" גארלם, איל דוקטור סי
מוסערע סונריאינטי אינזירסו אילייכ, מיזמו נואיסערו חמם
לייכ איסטע אל קוריינטי די עולו איסטו, נום נון פירקורע
אכ נאלד, מאם פריסטו, נון סאצי קואלו אזיר, סי סי
אדריסכ אכ מאדמוואזיל סיטסון פור דימאכדארלי סי מאמ
פור סיגורו קי אילייכ נון לי צע ריפוזאר, מכ קומו ייב
צו לו דיסי, איל נו איסטע פירקוראנדו אכ נאלד, אין
מיינטריס איל דוקטור נו סי איסטע קידאנדו קידול....
סום רילאסייונים איסטאן פוזאנדו די דיאכ אין דיאכ
ען סאלי דאנייו די אצלאר מאם קלארו אינטרי נוזטרוס
ייו פינסו קי איל דוקטור סקצאלייר, דיספואיס די קאזארסי
קון מאדמוואזיל סיטסון צע אכ פירקוראר די סאלצאר
אכ סי" גארלם, דיספואיס קי איל איגו צע ייגאר אכ
סו פין.

== מי מואיצו קומפאמירו, דיספואיס די אציר חים-
קאפאלו די קונטאר סו איסטורייע קון איסטאם פאלאצראכ
ריסטו קאלייאלו מיינטריס און סיידעו פיימפו אין קונטי-
סאנדו אכ פומאר סו פיפכ.



קאפיטולו 4



מי מואיצו פאטרון אים דולסי אי אמאצלי, איל איגו
 קי מי דייו נו אים דיל טולו קאנסירייחו. גון, פור מוס-
 פראר סו מאאיסטריריאה אין איסטי איגו מי דה אה איג-
 טינדיר אונו פור אונו טולו. אל אינטינדיר, לייו פואי און
 אליצו מויי אקטיצו, ציסטו קי גון, ציינגו קי לייו קומ-
 פליאה מי דיציר קון מוגס מאאיסטריריאה, מיניאצס סיימפרי
 סו קאציסה אין סיניאל די קונטינטים, אנדי מאס קי פור
 קומפליר מי מיסייון נו סי אזיאה מיניסטיר די סיר פור-
 טולו, מאלגראדו קי נו אירס פירטיניסיינטי פארה מי די
 סיר און מיראלור די קאצאליוס, ייו אקסיפטי איסטס מיסייון
 פור קונסיר די סירקה אה מי צייזו קומפאניירו, סי" גארלס
 גודאר. מאלגראדו טולאס לאס פינאס קי ייו מי דאצס פור
 פירקוראר אה טופארמי סולו קון סי' גודאר, אלטאנטו איג
 טוסטראצס סו קאפאסיאלד אה נו דימונסטראסי אה מי.
 קאלס דימאנייאנס, סי' גארלס גודאר, סאליאה אה
 סאסיאר אין קארזסס [אראנס], איל גיאלור אירס סיימפרי
 טון, לוס ארצוליס אי לאס פלוריס קי אינטורנאצאן לה

פואירטע די לה קאליי, מי אימפיליאן די ציר סיאה לה
 פֿיגורע די מאדמוואזיל סיטסון סיאה אקיאה די מי אמו,
 מאלגראלדו טוֹדום מיס סאקריפֿיסיוס ליינו נו פולֿי ציר נאלד
 מיינטרים 5 דיאס. ציינדו מיס אינסוקסיסו יינו די ראציי
 ייו מי אציאה דיסידילדו די אבאנדונאר איסטע קאזה יינה
 די מיסעירייוס, אין איל מומינטו קי מי אפרונטאצֿה אה
 סאליר די קאזה ציילי לאס קוזאס ערוקארסין. אל סיזין דיאה
 די מי לאצורו, אין איסטאנדו לה דימאנייאנה אין איל אחיר
 אוקופאלדו אה מיראר לוס קאצאליוס, ייו ציילי אפאריסיר
 אינסוביטו אין לה פואירטע אה סי" גודאר, נו מי אימא-
 צינאצֿה נונקע טופארלו סירקה די מי אין אונאס אוראס
 סימיזאנטים, איסטע ציזיטע איניספיראלדע מי איזו אינטראר
 אין גראנדי קוריוזילאלד, סי" גודאר, סין דיסארסי סאלולאר
 מי דיטו.

— צילייאס, פואיליס קונדואיזיר קארוסכ ?

אירע פור לה סיגונדה ציס קי נוזטרוס נוס טו-
 פאצאמוס כולוס דיספואיס די אקיאה פֿאמוזה נוגי קי
 אציאמוס דיספואאלדו לה קאזה די מאדמוואזיל סיטסון, ייו
 איספיראלדע קון גראנדי דיספאסינסייה ציר סי אי איסטע
 ציס איל איצֿה מוסטרארסי אינדיפֿירינטי, ייו מי אקולרו
 מויי ציין לה פרומיטע קי לי איזי לה נוגי דיג רוצו די
 מוסטרארמי סימפרי קומו קי נו לו קונוסיאה, נו קיריינדו

מאנקאר אה מי פרומיטע ייו ריספונדי אה כו דימאנדע
קון און איירי אינדיפירינטי.

= סי, מי סיניור, ייו יי טינגו קונדואיזילו אונאם
קואנטאם ציזיס.

— אוי, גון סי ייזו אה לה סיאודאל מי קאצאלייו
רוצייו פור מיליזינארלו, פור קונסיגואינסה, איל נו צה
פואיליר אוי גיאר לה קארוסה, אונג ציס קי ליי לז פואיליש
ראמפלחאר, אה לאם אוראם דייס פריסיזאם מיטיש לזם
לזם קאצאלייוס פריטום אה לה קארוסה אי מי צאם אה
ייצארמי אה לה קאזע די מאדמואזיל סיטסון.

= קון מוגו פלאזיר סי, ייו מי טופארי פרונטו
אה לאם אוראם קי אורדינאטיש.

איל רונגו אונג מיראלע סוצרי מיס ציסטימיינטאם
אי אין כו קארה אפאריסייו אונג סיניאל די דיסקונטינטיס
אינטינדינדו כו אידיאה ליי לי דיסי.

= ייו מי צו ציסטייר איל ציסטיילו די גון, אי סינדו
סומוס די אונס מיזמה טאלייה איספירו קי מי צה ציניר
גוסטו.

— מויי ציין, ייו צום איספירו אה לאם אוראם קי
צום פיקסי

דיספואיס די דיזירמי איסטו, קון און איירי ציין
נאטוראל, סי איספארטייו די מי אין הארצאנדו כו צאם-

פון אין סו צימנים, סו קואירפו אירכ אלטאנטו אירעמו
קי סו פייגורכ, אכ לכ צירדאל דיזיר, מי קומפאניירו די
רוצו, קי אים אין מיזמו טיימפו מי אמו, אים מויי קייבלר
א נובלי, מויי ראלו קי סי פואילד טופאר און אומברי
סימיזאנטי. אין ציינדו איסטו, ייו נו מי איםפליקאצכ קומט
איל דיצינו לאדרון, ייו מי אסיגוראצכ די מאס אין מאס
קי אין לאס אינאס די איסטי אומברי אציאכ גראנדיס
פייסטייריום. אונג פירסונג קומט סי" גודאר, ריקו אירעמו.
נובלי, קואלו לו פושאצכ אה איר אכ רוצאר א די לכ
קאזכ די מאדמוואזיל סיטסון קי, סין דורכ לכ אמכ? אין
פייסטאנדו פיינסאנדו, אונג אידיאכ מי צינו, פואליסיכ, סי
גודאר, אינטרו אכ לכ קאזכ די סו גוצייכ פור רוצארסי
אלגונס פאפילים או טייסטאנוינטוס, קי לי איראן פרימורחוס
אי פור נון דאר אכ סוספייגאר סי רוצו אינגונטו לאס
גולייאס אפיין די נון דיטאר סוצרי איל פינגון דובייו, ייו
מי גוסטאצכ אינטרי מי קריאינדו קי אציאכ דיסקווציירטו
אלגו דיל סיקריטו, מכ פור איר אסטכ לכ פין ייו מי
דיסידי די רייסטאר אל סירציוסייו די סי" גודאר. איל קארקסיר
אמאצלי די איסטי אומברי אציאכ קי אכ טולכ פירסונג לו
אמארכ אנקי נו לו טוציירי ציסטו קי אונג סולכ ציס.
אכ לאס דיז פריסיזאס, לכ קארוסכ קון לוס דוס
קאצאלייום פריטוס איראן פרונטוס דילאנטרי לכ גראנדי

פואירטע דיל פאלהאסיין די מי חמו, דיספואים די חונס
קואנטום פונטום, סי גודאר אפאריסיין, קומו די חונו, איל
אירע לימפיון אי ציין ציסטידן, סולו סו פייגורע אירע חון
פוקו מאם פאלידע קי די חונו. ייו מי אליגראצ'ע די לע
אוקאזיין קי מי סי פריזינטעצ'ע די סיר איל גיאלור די
לע קארוסע די סי" גודאר קי, סין דודע, ייו נו מאנקארי
די אימביזאר אלגונס קוזע אין איל אינטירעצ'אלו די לע
פאסיאלע די לום דוס אמורוזום. אין אריצ'אלדו אה לע
קאזע די מאדמואזיל סיטסון, סי" גודאר סאלטו די לע
קארוסע, אי סוציין לום איסקאלוניס קון גראנדי פריסטיס
דיספואים די אציר הארצ'אלדו אה לע פואירטע איל אינטרו,
איל קידו אלדיינטרו סירקע חון קוארטו די אורע. אין איסטי
אינטירעצ'אלו ייו מי מיטי אה אינגזאניגאר לאס קאמארעיטאס
די לע קאזע קי אציהאמוס דיספוא'אלדו, דיספואים די חונס
קואנטום פונטום, מאדמואזיל סיטסון אי סי" גודאר סי
עופארון דיינטרו לע קארוסע. ייו עופי אה מאדמואזיל
סיטסון מאם אירמוזע די לע פרימא ציס קי לע צידי,
אלייב מי סאלודו קון חונס פלאקע מיניאלע די קאציסע
איסטו, מי איזו אינטינדיר קי מי אציהא קונוסילדו.
סוצרי איל אורדין די מי, פאטרון לייו טומי איל קא-
מיט דאמו פארע לע סיאלדאל.

לום פרימירום סיגוגדום אילייום ריסטארון קאלייאלום
 מה, דיספואים די אצירמוס אלישאלו סירקה די און קילומיטרו,
 לה קונצירסאסיין אימפיוכו אינפרימירו קון קורטאס פראזאס,
 פוקו אה פוקו אילייה אימיסו אה אימארסי, אילייום
 אצלאלאן קון טאנטה אצאגאריזה קי יו נו פוליי אינטינדיר
 קאזי נאלה, אאון קי מי גלוריפיקאציה די טיניר זואינוס
 אואילום. אים גראסיאס אה אילייום קי דיספואים די און
 סיירטו טיימפו פוליי אואיר אונאס קואנטאס פאלאצראס,
 אי גראסיאס טאמביין קי אה מיזורה קי סוס קונצירסאסיין
 פואאציה, אילייום ליצאלאצאן און פוקו כוס זוכ, מאדמוואיל
 סיטסון. דיזיאה :

— איל דוקטור סקצאיר קאלי קי אצאלדוני אפסו-
 לומאמינטי כו קאזה, ציסטו קי טולום דיזין קי אילייה
 אים מיסטייריזא, סיימפרי, קואנדו פאסו פור כו קאזה,
 סיינטו לה סאנגרי די מי קואירפו ליאלארסי, קי איצה סיר
 ד, מי סי אין קאצו סיריאה אולליגאלה די ביציר אין
 איסטה קאזה ?

סי' גודאר ריספונדיין קון אונה דולכי זוז אה איסטה
 דימאנדא.
 — ביציר אין אונה קאזה סימיאלנטי, מאסימאמינטי
 פארה אונה איצה טאן סאנסיצלי קומו זום, אים סיירטו
 מויי פואירטי.

לֵב זױַגֵּנִים אײַזֶה רײַס־פּוֹנֵדײַן אײַן לײַב־אָנֶטֶלֶדוּ סױַ בױַ.
= נױַן סױַל־אָמײַנֶטײַ פֿאַרֶה אָונֶה אײַזֶה קױַמױַ נײַ, מײַזֶמ
אַב אָונױַס קױַמױַ דײַ זױַאײַס־טֶרֶה נֶאָטױַרֶה, לײַס אײַס פֿױַאײַרֶטײַ
דײַ מױַרֶאָר אײַן אָונֶה קֶאָזֶה סײַמײַז־אָנֶטײַ.
סײַ" גױַדֶאָר, אײַמ־פֿרײַס־יױַונֶאָלױַ פֿױַר אײַס־טֶאָס אָלֶלֶאָס
סײַרײַזֶאָה, לײַ דײַסױַ.

= פֿױַר טֶאָנֶטױַ, אײַל דױַקֶטױַר סֶקֶצ־אָלײַר, פֿאַרײַס
אײַס־טֶאָר מױַיַ קױַנֶטײַנֶטײַ דײַ סױַ מױַרֶאָלֶה, יױַ לײַ טױַזײַ פֿרױַפּױַזֶאָלױַ
אָונֶה קֶאָמֶאָרײַטֶה דײַ מײַ אֶפֿאַרֶטֶאָמײַנֶטױַ, מֶה אײַל פֿרײַפֿײַרױַ
קײַדֶאָר אײַן סױַ לױַגֶאָר, אײַל פֿרײַטײַנֶדײַ קױַ נױַ זֶה פֿױַאײַלֶיר
לֶאָזױַרֶאָר אײַן אָונֶטֶרױַ לױַגֶאָר אֶפֿױַאײַרֶה דײַ סױַ קֶאָזֶה.

= קױַ אײַס סױַ לֶאָזױַרױַ ?

= אײַל מײַ דײַזױַ סײַמ־פֿרײַ קױַ סײַ אָױַקױַפֶה דײַ סײַנֶסײַיַה
מֶה לײַיַ אײַנײַיַרױַ לֵב קױַזֶה קױַ אײַל פײַנֶה אַב טױַפֶאָר.
= דײַמֶאָנֶדֶאָלֶדײַ זֶױַס רױַגױַ, פֿױַר סײַגױַרױַ קױַ אײַל זֶױַס
דֶאָרֶה אײַנֶפֿױַרֶמֶאָסײַיַױַנֶיַס סױַזֶרײַ סױַ פֿרױַיַקֶטױַ.

= גֶױַס־טֶאָמײַנֶטײַ, יױַ לײַ טױַזײַ דײַמֶאָנֶדֶאָלױַ מױַנֶגֶאָס
זײַזױַס, סײַמ־פֿרײַ מײַ דײַזױַ דײַ אײַס־פֿײַרֶאָר אָױַן סײַרֶטױַ סײַמ־פֿױַ
אָױַטֶרױַ, אײַ קױַאָנֶדױַ טױַפֶאָרֶה לֵב קױַזֶה קױַ אײַל זױַשֶקֶה אַב
אײַנֶזײַנֶטֶאָר, מײַ מײַטֶירֶה אַל קױַרײַנֶטײַ אַמײַ קױַמױַ טֶאָנֶזײַן אַב
טױַלױַ אײַל מױַנֶדױַ.

= יױַ דײַזױַאָו אײַמֶזײַזֶאָר לֵב קױַזֶה קױַ אײַל פײַנֶסֶה

אינצינטאר, אנטים די קואלוגקי אונטער פירכונג, ייו דו
גראנדי אימפורטאנס אל לאצורו דיל דוקטור.

= ייו סי אירא אין צואיסטרו לוגאר, סינייוריטע,

פֿין אאורא, ייו אונציירי רוגאלדו אל דוקטור פור קי מי
דיסקווצריאירא סו סיקריטו . . .

סי" גודאר, פרונונסיוו איסטאס פאלאצראס קון און

טונו די צורלע קי וון דיטאלע דודא סוצרי לו קי איל
פינסאלע.

לע אונצינא איזע, פיקאלדא פור איסטאס אללאס, לי

ריספונדייו קון און טונו ליאלדו.

= אין צואיסטרו פרופיוו אינטיריס, די קי וון

בושקאס אס סאליר איל סיקריטו? קריאו טאלנדין, קי

סוצרי איסטו סינסו, צום נו איסטאס מאס מונגו אינפֿור-

מאלדו קי מי.

= דיזירימוס סי... לייו אינייורו קומפלידאמינטי

איל לאצורו דיל דוקטור, קואנדו ייו צו אה סו קאזה איל

מי ריסיצי סיימפרי אין לע קאמארטיע די אבאשו, אונדי

נו סי צי נינגונא סיניאל די סו לאצורו, אנדי מאס קי

איל דוקטור נו טייני נינגונא פרימורא די דיסקווצריא סו

סיקריטו קון מי.

= קומו, איל דוקטור נו אים אונד די צואיסטרוס

אמיגוס? נו אים צום קי לו טרושיטיש אקי?

= חים צירדאל קי ליוו לו טרושי אקי, מכ ש
קומו חמינו, חציינדו אימציאלו קי איל חים קאפאסי די
פיליזינאר סיירטאם חאזינוראם ספיסיאלים ייו לו טרושי
קון מי, כולו אה טיטולו די דוקטור, אי מאם נאלד.

= לאם אינפורמאסיונים קי איסטאש דאנדו חיי
סוצרי איל דוקטור סון אינטיראמינטי קונטראריאם אה אקיאם
קי טוציטיש דאלו 6 מיזים אנטים, אקיל טיימפו, צום
אלאצאצאש צואיסטרו דוקטור אין דאנדולי גראנדיס טיטולום.
= פורטאנטו, חויי ייו נו דישי נאלד קונטרה איל,
ייו קיזי דיזירצום סולאמינטי קי איל טייני אין מי לב
קאלידאל די חון דוקטור אי מאם נאלד.

לב זוצינה איז ריספונדייו די חונה בוז סיקה.
= קריאו קי איל דוקטור נו איספירה ניגונה קוז
די צום .

= פואליסיר . . .
סי" גודאר ריספונדיא קון טאנטו ריפוזו אה לאם
דימאנדאם די מאדמואזיל סיטסון, קי לב איז מיטיר אינטי-
דאמינמי אין ראצייז, ייו נו מי פואליז אה חזיר חונה אידיא
סוצרי לו קי פינסאצאן איליוס ציסטו קי נו ציאה סוס
קאראם, נו פוליינדו דיטיניר מי קוייוזילאל פואי פורכאלו
די גוגאר חון רולו, ייו סולטי איל קאמגיק די מי מאנו דיינטרו
לב קארוסה אי אין אבולטאנדומי פור טומארלו איגי חונה

מיראל'ה פריסורוז סו'צרי אילייוס, אנסי פול'י ציר קי סוס
קארלס איראן פאלידאס אי פיקסאצ'אן סוס מיראל'אס אין
דיפ'ירינטים דיריקסיוונים. דיספואיס די איסטו, אילייוס
אצלארון מויי פוקו, ייו פינסאצ'ה קיטאר די לו קי ציניאלה
די אואיר אלגו אה מי פרופ'יטו.

דיספואיס די פינסאר מיינטרים לונגו טיימפו, ייו מי
דיסידי די איר אה צי'יטאר לה קאזה דיל דוקטור פור קונוסי
איל סיקריטו קי איל גוארדאצ'ה, פור נון צוזיאר מי צי'יטו
אוזו... דיסידי די אזיר מי צי'יטע די נו'גי... גאטוראלמינס
סין אזירמי אנונסייאר... אים פוסיצ'לי קי לייו פואיד'ה רוצ'אר
אפארטי דיל סיקריטו אי אלגונוס אוצ'יטום פריסייווזס, די
איסטע פ'ורמה ייו קאסארי און און פלומו דוס פאש'הרוס...



און קורייזונג לאד'רוזן



נר' 4

האפיטולו 5

דיספואזיס די אונג סימאלה ליוו אציאה טומאלדו טולחאס
 מיס מיזורחאס, פור נון דאר לוגאר אה אלגון סוכפיגו, ליוו
 דימאלדי 24 אורחאס די פירמיסיון די מי אמו פור איר
 מיראר און איגו פירסוניל, לו קואלו, מי פואי אקורדאלדו
 אין סו פונטו .

דיספואזיס די מידייו דיאה, יו טומי איל קאמיגו די לכ
 סיאלדאלד, דיספואזיס די אצירמי אלונגאלדו און פוקו, יו מי
 צולטי אטראס, אי סין אזירמי ציר די ניגונו מי דירוי
 פארה אונס גיקה שארה קוציירטה די ארצוליס איספיכוס,
 אי פוקו אה פוקו מי אכירקי די לכ מוראלד די דוקטור,

קואנדו סאליאכ סור מי איגו... וון מי אולצילאצכ נונקס
די טומאר קון מי טולדו לו קי מי אירכ מיניסטירונג...
איסטע צים נו מאנקי די טומאר קון מי און בואן דורצין
לייו מי סוצי אין און ארצול ביין אלטו אי אימפיסי אכ
איגזאמינאר ביין לכ קאזכ דיל דוקטור, איסטע מוראלד
אירכ צייזכ אי די טריס פיכוס [איטאזיס], ייו צילי טאנצין
אל דוקטור קון סו מוכו, איל דוקטור טיניאכ אונס בארצכ
פריטכ, איל אירכ און פוקו ליינו. סו מוסו אינדייאנו אירכ
פריטו, פלאקו אי אלטו, אין לכ גואירטכ די לכ קאזכ נו סי
צייאכ נינגון אינטרומפייסו, ייו אצאסי דיל ארצול קואנדו
איל סול איסטאצכ סירקכ די איסקוריסיר אי מי איגי דיצאסו
די און ארצול פור ריפוזארני און פוקו. קואנדו מי דיספירטי
אירכ פאסאלדו די מילייכ נוגי, ייו מי אסירקי קון מונגו
אקאצילדו סירקכ די לכ גואירטכ אי סאלטי פור אינריצכ
לאס רישאס, ייו מי טופי אנסי דילאנטרי אונס קאמארטיס
קי קריאי סיר איל לאבוראטוריי דיל דוקטור, נינגון רחילדו
סי סינטיאכ, ייו קורטי איל גאס די לכ צינטאנכ אי פור
איל בוראקו קי אצרי אינטרי לכ מאנו אי טראציי איל פייירו
[סורמי] קי סיראצכ לכ פואירטכ. סי איסטכ קאזכ אירכ
ביין פראגואלד אי סי אזיאכ איסטכ אונדרכ דיינפרו לכ
סיאודאלד, ייו נו אצרייאכ לכ צינטאנכ אנטיס די פינסאר
אל קאמינו די מי פואילדכ, מכ אקי, לכ פוליסיאכ איסטאנדו

הה מונג'ום קילומיטרום די ליטורע, לייז מן מי טראצ'י די
אזרלו, קומיטיינדו אגסי און גראנדי לייזו, אפינאס אימפיסי
הה אליצ'אנטאר לה צינטאנה קי און פ'ואירטי רואילו די
קאמפאניאס סי אוליוו די אל'יינטרו לה קאזא. סי ייו אירע
די איסטום לאדרונים קי קונסיין מויי פוקו סום אופייסייו,
פור מויי סיגורו קי מי איספאנטאריאס די איסטי רואילו
פינסאנדו סיר אפ'יראלו פור לוס פ'אנטאזמאס [לדיס]. לייז
זו אטו אימפורטאנסה אה איסטאס פ'אלסאס אידיאס, סין
טרוצלארמי, מי אליטי די לה קאזא, אפינאס די, דוס-טריס
פאסוס קי אונג גראנדי לוז איזו אקלאראר לה קאזא, לייז
אינטינדי אפונטו קי לה אליקטריטיטי קי מיטי יו און מוצ'י-
מיינטו לאס קאמפאניאס איזו טאמביין איגסינדיר לה לוז
די לה קאזא. אין לוגאר די דאר אה מיס פיירנאס טולאס
לאס פ'ואירטאס מיניסטירוזאס פור פ'ואיר די איסטי פיריקולו
אי איר איסקונדירמי דיינטרו לה שארה, יי קומיטי און
סיגונדו לייזרו אין קיל'אנדו אין מי לוגאר אה אדמיראר לה
קורייזויל'אל די איסטא קאזא, ייו מי דימאנדאצ'ה סי איל
דוקטור קון סו מוסו איצ'אן אה סאליר אפ'ואירע די סום
קאזא, מה ייו רימפושאי איסטא אידיאס דיזיינדומי קי אירע
קומיטייר און אקטו די לוקורע דיפארטי איל דוקטור אי סו
מוסו די סאליר אין איסטא אורע אפ'ואירע די קאזא, פור
דימאנדאר אלייולו די לה פוליסיאס טיניאן מיניסטיר אה



לו מינוס חון טיימפו די מילייה אורכ, אלורה אה קואלו
סירצ'יאה איסטאס קאמפאניאס קי סונארון ? פור סיגורו
קי איסטו אירכ איגו פארה איספאנטאר אה לוס לאדרוניס.
איל רואילדו די אונאס פאטאלאס פריסורוזאס קי סי אסירקאצ'אן
מי איזו אי טינדיר קי ייו מי ייראצ'ה. אן פינסאנדו אנסי,
ייו צילי אפאריכיר דיל קאנטון די לה גואירטכ דוס סו-
לומבראס פריטאס, אין לה מילייה איסקוריאלד די לה נוגי
ייו אפארטי קי איראן דוס גראנדיס פיררוס קי פואירון
אסולטאלדום די כוס קאלינאס פור לה איליקטריסיטה אין
לה אורכ קי ליו פינסאצ'ה אצ'ריר לה פואירטכ. אאורכ
ייו אינטינדיאה אה קואלו סירצ'יאה איסטום קאבלום אי-
ליקטריקוס, פור מויי סיגורו איסטאס ביסטייאס ציינדראן
קונטרה מי. לוס פיררוס סי אסירקארון אימפרימירו כירקה
די לה צינטאנה אין לה קואלה ייו אצ'יאה אימפיסאלדו אל
לאצ'ורו, אילייוס גוליירון אין באבו אי אל פונטו אילייוס
טופארון איל סיניאל די מי קאמינו, אין ציינדו איסטו, ייו
מי מיטי אה קוריר קון טולאס מים פואירכאס אפין די
אלישארמי אי איסקונדירמי אה לה שארה, לה אוניקה סאלצ'אכייין
קי ליו פואיליאה טיניר אירכ די אינטראר חון פונטו מאס
פריסטו אינטרי לוס ארצ'וליס איכפיכום די לה שארה,
פינססי אה סוצ'ירמי אין חון ארצ'ול מה, אילאס ! אירכ מויי
טאלרי... אנטיס די דארמי איסטכ ריפואיכטכ ייו אואי

ל'הם פאטאל'הם אכירקארסין... עול'ה ל'ה סאנגר' די מ'ים
צ'ינ'הם סו'צ'י'י' א'ה מ'י קא'צ'י'ס'ה... י'י' נ'ו פ'ינ'ס'א'צ'ה א'ו'ט'רו
ק'י א'ה פ'ול'י'יר'מ'י, נ'ונק'ה מ'י ט'ו'צ'י ט'ופ'אל'ו א'ין א'ון א'יס'ט'אל'ו
ט'א'ן פ'יר'יק'ול'ו'ז'ו ר'יק'ו'ז'י'נ'ד'ו ט'ול'א'ם מ'י'ם פ'ול'יר'ס'א'ם ד'י א'ון
ס'אל'ט'ו א'י ס'אל'ט'י פ'ור ל'א'ם ר'י'ש'א'ם ד'י ל'ה ג'ו'א'יר'ט'ה, א'ין
מ'י'ז'מ'ו ט'י'י'מ'פ'ו, א'ונ'ו ד'י ל'וב פ'יר'רו'ם, א'יל מ'א'ם פ'ור'ס'ול'ו,
פ'י א'פ'רי'ס'ור'ו א'י ס'אל'ט'ו א'ין מ'י'ז'מ'ו ט'י'י'מ'פ'ו ק'י מ'י, ד'י ס'ור'ט'י
ק'י ק'א'א'י'מ'ו'ס' א'ה ט'י'יר'ר'ה א'ין א'ון מ'י'ז'מ'ו פ'ונ'ט'ו, א'יל א'ני'מ'אל
ס'אל'ט'ו ק'ון ע'א'נ'ט'ה פ'ור'י'י'ה ק'י א'ין ט'וק'א'נ'ד'ו ל'ה ט'י'יר'ר'ה,
נ' פ'ול'ו ד'י'ט'י'יר'ס'י, ד'י ס'ור'ט'ה ק'י פ'ול'י א'י'צ'ל'י'ג'אל'ו ד'י ד'א'ר
א'ונ'ו'ם ק'ו'א'נ'ט'ו'ם פ'א'ס'ו'ם מ'א'ם ק'י מ'י, פ'רו'פ'י'ט'אל'נ'ד'ו ד'י א'יס'ט'ה
א'וק'א'ז'י'י'ון, א'י ס'ין פ'י'ל'ר'יר ט'י'י'מ'פ'ו'ט' א'צ'י מ'י ר'י'צ'ול'צ'יר
א'י ל'ו ד'י'ס'ק'א'ר'ני ס'ו'צ'רי א'יל פ'יר'רו ק'י מ'י מ'י'נ'א'ז'א'צ'ה. א'יל
א'ני'מ'אל פ'א'ר'י'ס'י'י' פ'יר'י'ל'ו פ'ור א'יל ר'א'ל'י'י'ו, ד'י'ס'פ'ו'א'י'ם ד'י ג'י'מ'יר
ד'ו'ם ס'י'ג'ונ'ד'ו'ם א'יל ק'א'ל'i'י'ו א'י'נ'ב'א'ש'ו א'י ר'י'ס'ט'ו ס'ין מ'י'ג'ון
ט'ו'צ'י'מ'י'י'נ'ט'ו. מ'א'ל'ור'ו'ז'א'מ'י'נ'ט'י, פ'א'ר'ה א'יל ס'י'ג'ונ'ד'ו נ'ו מ'י א'צ'י'א'ה
א'פ'ר'י'ז'אל'ו ד'י ל'ה ס'ור'ט'י, א'יל א'ו'ט'רו פ'יר'רו ק'י צ'י'ל'ו א'ה
ס'ו ק'ו'מ'פ'א'ני'יר'ו נ'א'ל'א'נ'ד'ו א'ין ל'ה ס'א'נג'ר'י, ט'י ר'ונ'ג'ו ס'ו'צ'ר
מ'י ק'ו'מ'ו א'ונ'ה צ'י'ס'ט'י'י'ה ס'אל'צ'א'ז'י, ק'י א'וי'י א'א'י'נ'ד'ה, ל'ה
פ'י'מ'ור'i'י'ה ד'י ס'ו ד'י'י'נ'ט'אל'ור'ה ס'א'נג'ר'י'א'י'ג'ט'י מ'י א'ז'י'ן א'י'ם-
ט'ר'י'מ'י'ס'יר, ס'י ד'יל א'י'ס'פ'א'נ'ט'ו, נ'ון מ'י ס'י ט'ו'מ'א'צ'ה ל'ה
פ'אל'א'צ'ר'ה, י'י' ל'י'י'א'מ'א'ר'י'א'ה א'ל'i'i'ו'ל'ו פ'ור ק'י מ'י א'י'ס'ק'א'פ'א'ר'א'ן

חין מיזמו טיימפו יין דיסירי די ציגדיר זיין קארב מי צילד
 חב איסטי פירבו מאלד'גו. חנטיס קי סוס דיינטיס פונטולוס
 סי הינפינקארטן חין מייס קארטאס, ליינ צילדי זרילייאר חין
 סו קאציסכ חונב קוזכ... חין חיל איסטאלדו די איספאנטו
 הי די טרוזלי קי מי טופאצכ, מי פואי חומפוסיצלי די
 אפארטאר קאלו חירב, יין מי חומהזינאלכ נו פואירב חון
 רילאמפאגו קי חקלארעככ לב איסקוריאלד די לב טוגי, מב,
 איסטכ קוזכ זלאנקק דיספואיס די חציר חיצו חון מוצי-
 מיינטו סוצרי לב קאציסכ דיל פירבו דיספאריסיו חין
 סוביסו, די לב זוקק דיל פירבו קי סי טופאצכ סוצרי מי
 גארבאנטכ, אימפיסו חב קוריר גורוס די סהגנרי קאליונטי
 מאנגלנדו חנטי מייס מאנוס, דיספואיס די חיצלר חון
 פואירטי גימילדו, חיל סיגונדו פירבו קאליו חב מייס פויכ,
 יין מי ליצחנטי חין סו פונטו הי צילדי חב סי" גודאר קי
 סי טופאצכ דילחנטי די מי קאן חון קוגילאו חונבאגרינטאלדו
 חין סו מאטו. ביחכ דיל איספאנטו קומו די קרייוויאלדו,
 יין טו פולדי פרונטסייאר מי חון זיירצו די רינגראסייחמיינטו,
 לב פואירטי זוז די מי קומפאנירו הי מי "סאלצחלדור" מי
 קיזו דיספירטאר די טרוזלי :

= פואילצום ! ... חיליוס ציינין ! ... חפינאס מי
 טריש חונב קואנטוס פונטוס פור סאלצארצום...
 חין חילייטו, חונב מוצילדומכרי די פאסוס סי חוליו

סוֹבְרֵי הַיָּל קוֹנְסִיָּוּ דֵּי סִינִיּוֹר גּוֹדְאָר, יִיו טוֹמִי אַכ פֿוֹלִיִּרמִי
קֶן גְּרֵאָדִי פֿרִיסְטִים, דִּיסְפּוֹחִים דֵּי דֵּאָר אַוּגֹס קוֹאָנְטוֹס
פֿאַכּוֹס, יִיו בּוֹלְטִי מִי קֵאָרֵכ אַז צִיָּדִי קִי סִינִיּוֹר גּוֹדְאָר
לִיִּיכ סִי אַצִּיֵּאָכ דִּיסְפּאַרִיכִידֵּו.

קאפיטולו 6

רִיטוֹדֵנְאָדוּ אַכ מִי קֵאָמֵאָרִיטֵכ, אַיִל פֿרִימִיר אַיִגֵּו
פֿוֹחִי דֵּי הַלִּימְפִיֵּאָר לֵאָם מֵאָנְגֵּאָם דֵּי לױדֵּו אַז דֵּי סֵאָנְגֵּרִי דֵּי
מִי צִיסְפִּידֵּו. לֵכ אַיִסְקוֹרִידֵּאָלֵּד דֵּי לֵכ נוֹגִי דִּיסְפּאַרִיסִיּוֹ קוֹמֵ-
פֿלִידֵּאָמִינְטִי, אַיִל סוֹל אַיִגֵּאָצֵּכ סוֹם דוֹלְסִים רֵאָלִיּוֹם דֵּי
לֵאָם אַלְטוֹרֵאָם דֵּי לֵאָם מוֹנְטֵאָנִיֵּאָם. קוֹאָנְדוֹ גֵּוֹן סִי לִיִּצֵּאָנְטוֹ
אַז אַיִנְטֵרֵחַ אַל אַחִיר, אַיִל מִי טוֹפּוֹ אַוּקוֹפֵּאָלֵּדוֹ אַיִנְרִיִּצֵּכ דֵּי
לוֹם קֵאָצֵּאָלִיּוֹם, לֵכ מִיגֵּרֵכ נוֹגֵּאָלֵּדֵּכ קִי פֿאַסִי מִי אַיִזוֹ אַוּן
פֿאַקוֹ פֿאַלִידוֹ, פֿיִן אַיִזוֹ לִיּוֹ נוֹ פֿינִיֵּאָכ פֿאַסֵּאָלֵּדוֹ אַוּגֵּכ פֿאַן
מֵאָלֵכ נוֹגֵּאָלֵּכ, גֵּרֵאָסִיֵּאָם קִי גֵּוֹן אַיִרֵכ אַוּוֹ דֵּי אַיִסְטוֹס
אַיִמְבֵּרִים קִיִּנוֹ לִיִּם פֿלֵאָזִין סוֹסְפִיִּצֵּאָר, פּוֹר אַיִסְטֵכ רֵאָזוֹן לִיּוֹ
נוֹ מִי אַיִסְפּאַנְטֵאָצֵּכ דֵּי אַיִל קוֹן אַוּגֵּכ דוֹלְסִי בּוֹת אַיִל מִי דִּישׁוֹ :

== טאן דימאניאנא אז אין קומיר, מיטירצום אל
לאצורו, אין קונטאר קי איסטאזם קאנסו דיל קאמינו. . .
== יין נו איסטו טאן קאנסו אזי . . . אינקונטרי אז
און ליגירו קי ציניאה פור איסטאס פארטיס, איל קיזו ציין
טומארמי אדיינסרו, אגסי, ציני קון אראבא...
== קי אירמוזו ! דיב'ים סיר און אומברי מויי צ'י-
טורוזו, אזי נו מי טייני קומבינאלו נוקא אונא סימיזאנטי
אוקאזייון... סיימפרי קי צ'ו אז לב סיאודאל מי איסטאנסו
די אינקונטראר אלגון לאדרון פור איל קאמינו.
ליין לי ריספונדי קון בורלכ.
און אומברי די צ'ואיסטרה אילאל אזי די צ'ואיסטרה
פואירטכ, סי איסטאנסכ די און לאדרון ? ...
== נון סי... נוקא נו מי אקונטיסיין אונא קוזא
סימיזאנטי, מה און איסטוס אולטימוס דיאס, אוב"ירון
טאנסוס רוב"ום קי אפינאס אימפיסכ אז אסקוריסירסי
מי איסטאנסו די טוסארמי און איל קאמינו.
== ליין נון טינגו נינגון אב'ינו די לוס נומירוזוס
לאדרוניסיום קי אב'לאש אפואירכ די אקיל איגו און לב
קאזכ די מאדמואזיל סיטסון און דיאה אנטיס קי ליין
אינטרארה אקי.
== סי, פורטאנסו צ'ום נו סאב'ס נאלד, נו קי
צ'ום קונטאס אים איל סינקן או איל סיזין רוב"ו קי אוב'ו

אין איל אינטירב'אלו די און מיז; אי די אקיל פיימפּו י"ס
סון אומרום קואטרו קאספּיאום קי פּואירון ב'יזטאלום פּור
לום לאַרוניס ...

איסמו קי מי קאפו מי קונטאב'ה, אקלאראב'ה און
פּוקי מים אידיאס, גון קונטינאלו :

== לום באַנדידום קי קומיפּין איסטום רוב'וס, סון
מיי קאפּאג'ים, נון דיטאן נינגונא סיניאל דיטראס די אלייוס
פּור פּואיליר דיסקוב"רירלום, מונגום קאפּאג'ים פּולייזם ב'ינירון
אסטא אלארס מה נינגונו די אלייוס פּוּלו אינטינדיר ני לה
אינטראל'ה אי לה סאליד'ה די איסטי מיסטיריו. סיגון מי,
לום לאַרוניס סאלין די לה סיאלודאל אין לה נוגי אי ריפּו-
נאן אה סום מוראל'ה אנטים קי איל סול איסקלאריסקא,
לו קי איי די מאס קורייזו איס קי נינגונו די לום אובזייטום
רוב'אלום נו סי ב'יירון ב'ינדיר אין נינגונא פארטי, איסטום,
לאַרוניס רינדירון נואיסטרא קאמפּאנייה אינאזיטאב'לי
טודום סי איספּאנטאן די ב'יר אכירקאר סום סירס די סיר
ב'יזטאלו פּור לום באַנדידום, אלייוס נו סאב'ין קואלו איר
לום מוסום, פּור איסטא ראזון, דיקלאראן נו פּואיליר קונ-
טינאל אה אוקופארטין די סום מיסייוניס אי אבאנדונאן
סום איגום, יו מי טופּו מיי קונטינטי די סיניר נואיסטרא
מוראל'ה אפּואירס דיל קאספּיאו, אאי איסטאמוס מאס סיגורום
ב'יסמו קי לום לאַרוניס נו דיניאלן ב'יזטאר לום אחיריס...

= סי פור אזאנדן סיניור גודאר איס אטאקאלדו פור
לום לאדוויס, נו קורריש אה סו אלייולדו ?

גון בולטו סום מיראלדאס פור לכ אוטרה פארטי אי
די און טונו ז'רגואינסאז מי ריספונדייו :

= איסטו איס אפואירט די מי מיסיון, ייו טינגו
איי מוזיר אי קריאטורט, קהלי קי פינסי אה אלייוס, פור
אנוס קואנטוס דולאריס די מי אמו נו פואילדו מיטיר מי
ז'דכ אין פיריקולו .

= קירי דיזיר, סי און סימיז'הנטי אקונטיסימיינטו
סי פרודואיזו ז'אום נו פריסטאריש נינגון אלייולדו ? ייו, אל
קונטרארייו, בי סי גודאר מי י'אמכ אה סו אלייולדו נו
איזעאריאכ ני און סיגונדו, איסטו מוסטרה קי מוזטרוס
סומוס די דיפירינטיס נאטוראס .

גון אקסיפטו מי אידיהכ אי דיסו :
= איס ז'ירדאלד, פור קי ז'אום נו טיניש פ'אנזלייכ.
= אין איסטו, טיניש ראזון לי ריספונדי לייו, דיספואיס
די און קורטו סילינסיו לי דיסי :

= מי דיסיטיש קי אין איל אינעירז'אלו די און מיס
סי קומיטיירון מונגוס רוב'אום, לכ קאזכ די סי גודאר פואי
ז'איטאלד אינערי איסטאם ?

= לכ קאזכ די סי גודאר קון אקיאכ דיל דוקט
כון לאס סולאס קי נו פואירון אטאקאלדאס אין איסטו קאריטייר

סין קירדלו, ייו לי דיסי אה אלטע צו.

= קוזע קוריוזס! ...

אין צ"ינדו לז אורכ די קומיר אסירקארסי, גון קורטו
 לז קיסטייון אי פין לז מיליו דיחכ נו נו סי פריזונטו לז
 אוקאזיון פור אימפיסאר די נואיצ'ו נ איסטרה קונב'ירסאסיון.
 אורחכ די מיליו דיחכ, קואנדו ייו צ"ידי אה סי
 גודאר, איסטע איסטורייז מי צ'ינו די נואיצ'ו אל פיטו.
 מאיפטר פאטרין אינטרו אל אמיר, אל ייב'אב'ה קומו די
 אצו אל צ"יסטיל'ו די קאל'כ דיחכ, אל פאריסיאה דיסקוונטיני.
 אדריסאנדוס אה גון לי דיסו.

= ייו קירו אזיר סיירטוס טרוקאמיינטוס חקו, אין
 איסטוס אולטימוס דיחכ סי איסטאן קומיטינדו מוגוס רוב'וס
 די סורטי קי אל אי'ו די מי סיקריטארייו סי איספאנטו, אי
 אל נו קירי אבסאלוטאמינטי קיל'אר מאס אין סו מיסיון.
 טודום לוס אימפייגאל'וס קומו אל דישאן סוס מיכיוניס,
 די סורטי קי אצו מי סי אזי דימיניסטיר די אונז פירסונל
 קי נו סי איספאנטי, מכ אין קין קונפ'יארטי ?
 קואנדו סי גודאר פרונוסייו סו אולטימכ פ'רחז',
 אל נוס רונגו אונז מיראל'כ די ראנסיוניאמיינטו.

גון, און פוק פונסאטיב'לי ריספוגדייו :

= סי ... ייו דיב'ו קולייאר סוב'רו מי מחיר אי

מיס קריאטוראס....

הין חוליינדו איסטה ריפואיסטה, סי" גודאר סי אינגו
די ראב"י, חיל נו דיטו טירמינאר לה ריפואיסטה דיל
קארוסירו, לייב סאב'יאה קי גון אירע חון אומברי מוי
איספאנטו, מה חון מוסו גוסטו אי חון מארילו אמייסטו.
איסטונסיס, קון חון טונו סירייזו לייז דיסי :

= סי, סי מי פירמיטיס, ייו דיזאו קומפליר איסטה
מיכייזן? איסטו סיגורו קי פואילרי אמוסטראר קומו נו מי
איספאנטו חין קאב'זו קי אלגון איזנו קירירע אינטרא- די
נוצי אה קאזה.

ייו מי איסטאב"ה איספאנטאנדו נון סיאה קי נו לי
איאה פלאזיר מי פרופוזיסיין, מה לכ סוגריזע קי אפארי-
סיין סוב'רי כום לאב"יום מי אינגו די קוראזי, לייז נו מי
קיריאה קריאה, סי" גודאר קי ייה מי קומוסי ביין מי אקור-
דאב"ה טאנטע קונפ'אינסע, איסטו מי איזו אקורדאר חיל
פרוב'ירביין אינגליז קי דיזי : "לה אוניסטילאד סי טופע
מיזמו אינטרי לום לאדרוים, אנקי מוג'אם צ'יזים איספי
פרוב'ירביין סאלי מינטירוזו, חיל חים אוי צ'ירדאלירו פארה
נע, ייו צ'יאה אפארעיר די איסטו דיאה קי נו איסטרום
אטאלירום סי איגריזיאה" חן די מאם חין מאם, חיל מי דיטו :
= קון מוג' פלאזיר, ייו אקסיפטו טו פרופוזיסיין
צ'ילייחם ! מה לה ריספונסאביליאלד קי צ'ום טומאם חים
ביין גראנדי, דיזאו צ"ר טו קאפאסילאלד פֿין קי איסטע

סיטואסיען טומי פֿין, ייו קילדו קורייזו קומט אײסטום לאלדײס
נו פולײרון סיר אפאניאלדום פֿין אאורה, סי סי קי זײט אײזר
אלגון זואין אײפֿיטו, ייו פרומיטיריאה און גראנדי ריגאלו אה
אקיל קי פואילריאה אפאניאלד אה אײסטום מאלדיגום, אילייוס
רינדיירון נואיסטרה קאמפאנייה אה און גראלדו קי נון סי
פואילדי מוראר דיל אײספאנטו.

ייו לי דימאנדי קון גראנדי קוראזי :

= אײס זײרדאלד קי אײגזיסבי אלגונה זאנדה ? ...

סי" גודאר סין מוגו פינסאר, מי ריספונדייו .

= פור מויי סיגורו, סי נו קומט פואיליאן קומיטיר

טאנטום רוב"ום קון טאמט קאפאסיאלד ? מה פור קואלו
מי אײזש אײסטע דימאנדה ? אײי אונטע אײזש ראזן פארה
נו פינסאר אנטבי ?

אין אדריסאנדומי אײסטע דימאנדה, איל מי מיראז'ס

טאן פֿיקסאלמינטי, קי לייז פֿואי פֿורסאלדו די אבולטאר לה
קארה אין ריספונדינדולי .

= נו ! ... ייו קריאו קי אײסטום רוב"ום סון קומיטילדום

פור אונטע סולה פירסונה ... מיינטריס קי סי אירע אונטע
זאנדה די לאדרונים, פֿין אאורה, מאלגראלדו טולדע סום
קאפאסיאלד, פואיליאה סיר אפאניאלדו אה לו מינוס אונטע
די אײנטרי אילייוס... לו קי אריאה דיסקוז"ריר לה זאנדה
אײנטירע..

מי חמו ריכפונדיין קין חון טונו פינכאטיב' לי

= מווי ג'וסטו ליינו נו חב' יאכ פינכאל'ו חנסי, טו מי

חזיכ הקולדאר לוקי חיל סיליברי פוליס סיקריסו, סי" ג'ויקיסט,

חיל מי טוב'ו דיקלאראל'ו די לה סורטי חיל ליינו נו חב' יאכ חטאל'ו

ח'ימפורטאנסה. סי, סוגון דיזיס, קי חיל קי מיטי פהנטו ח'יס-

פאנטו חיל חקומפלי טאנטוס רוב'ום ח'יס חונכ סולכ פירסונג,

ייו דיזיאלו, ח'ין ז' ינדאל' קי לו ח'פירין, ייו חקורדאר ח'ון גר'אנדי

ריגאלנו ח'כ חקיל קי פואיל'י חקומפליר ח'יסטה מיסייון.

= ייו קריאלו, קי ח'יסטי ריגאלנו נו לו ז'ס ח'כ פואיל'יר

חקורדאר.

= דיקי ?

= סימפלימינטי, ח'יס פוס'יב' לי קי ח'יסטי קאפאל'י

לאדרון, ח'אוטור די טאנטוס רוב'ום, קי לה פוליס'יחכ נו פול'ו

אפאנייאר פ'ין ח'אורה, סי דיטאר'ה אפאנייאר פור לה פירסונג

קי דיזיאלכ חלקאנסאר ז'ואיסטבו ריגאלנו ?

= פואיל'יסיר, מה סיחכ לו קי סיחכ, ליינו פרומיסו

די ח'אורה מי ריגאלנו, ח'כ חקיל קי דימונסטראר'ה קי ז'ואיס-

טראס ח'ידיאלס סון ג'וסטאלס מיל דולאר'יס, ח'י אל קי לו ח'פא-

נייאר'ה ח'וטרוס מיל.

= סי חיל לאדרון פייני קומפאמיירוס, ח'יסטו סייב' ירה

ח'כ דאר חב' ינו ח'כ סוס קומפליסיס.

נו מי פלאזיריאכ דאר איסטי ריגאלו אכ און
 קונפליכי דיל לאדרון. סיגון מי, אקיל קי דיסקוב"ר חיל
 ביקריטו די סו אמיוגו, מיריסי סיר קאסטיגאלדו, מאכ מונו
 דיל קי כירכ אפאניאלדו, איסטו ליוו לו ייחמו, אוןפאלסאלדורו...
 און אינגראטו!...! און!...

חיל טונו קון חיל קואל סי" גודאר פרוניגסיי איסטאס
 פרהזאס, מי דיטו אינטינדיר לו קי חיל קיריאכ דיזיר, ייו עי
 דימאנדאכ"ה נון סיחא קי אכ סי" גודאר לי פארסיי קי ליו
 לי איב"ה חזיר אלגונכ אינגראטיטוד חין דאנדולו חין מאנו די
 גה גובסיסי ה? איסטו מי חירכ מווי פאסיל פור חזירלו.
 מכ חיל מי סאלב"ו לכ צ"דכ, די סורטי קי חיל קאליאכ קי
 טוב"ירכ גראנדי קונפליחנסכ חין מי, חונכ טגי אנטיס חיל
 מי סאלב"ו די לכ דיינטאלדורכ פירוכי דיל פירדו, חיל - סו
 קיריאכ ייכ פואידיאכ מווי ביין דיטאר אראזגאר מיס קארמיס
 פור אקיאכ ביסטייכ, הפין די איסקאפאר די מי חונכ צ"ס פור
 סיימפרי



קאפיטולו 7



מי מואיב"ה מיסייון אירא מאס פריפיראב"לי די לב
פרימירא, אילייוה מי קונצ"יניאח מיזור, טולום אובזיטוב די
פלאטס קי לב קאזה די מי פאטרון פוסידאב"ה פואירון אינ-
טריגאלום אין מי מאנו פור גוארדארלוס, מה . . . אין טיניר
לב פירמיסייון קי עומאר כי אונ די אינטרי אילייוס . . .
אל סיגונדו דיאח די מי מואיב"ה מיסייון, ייו אינקונטרי
און פאסו מויי קורייחו. לב דימאנייאנה, קואנדו לי סירב'יאח
איל קאפי'אח סי" גודאר ייו סינטי איל רואיל'ו די אונס פאסום
קי סי אסירקאב"אן די נואיסטרה קאזה, סי" גודאר מי דימאנדו.
== ז'יליחאס, קין סון לוס קי ז'ינין ?
ייו מי אפארי פור לב ז'ינעאנה אי לי ריכפונדי.
== אים מאדמוואזיל סיטסון קין און קומפאניירו קי
קריאו קי אים איל דוקטור, ייו נון לו קונסקו, מה סיגון לאס
אינפורמאסיונים קי מי דייו גון, קריאו קי אים איל.
אין פרונוסייאנדו איסטאס פאלאב'ראס, ייו ז'ילי'ו לב
קארה די מי פאטרון דימוארכי אי דיב'יניר פאלידה לו קי
דישאב"ה אינטינדיר קי איל אימפיכו אס סילארכי דיל דוקטור.

און קורייזן לאד'רין



נר' 5

אל עו סי איספיראצ'ה אה איסט'ה צ'יז'טה, אין ציינדו
קי'אר לום ק'צ' לייס דילאנטרי נואיסטרה פוזירטה, איל
סי אפריסורו אה אב'ש'ר אין אורדינאנדומי די ריקו'יר איל
ריסטו דיל דיז'איונו.

אין אצ'ריאינדו לה פואירטה אונג'ה בוז די אונג'ה מוז'יר
סי איזו סינטיר :

= בונג'ורנו, ג'אל'ס ! צום איסט'אריש מאראצ'יאנדו
די צירמי צ'ינר צ'יז'ט'ארצום אין איסט'אס אוראס... לייז
סאלי דימאנייאנה קון מי מוס'ה אה ריכפיראר און פוקו
די אצ'יר פורו, אין איל קאמינו ייו ראקונטרי אל דוקטור
אי איל מיט'יו קאפריכ'יו די טראחירמי אדי צום כארה
אזירצום אקסיפט'אר אה אזיר גונטום אונג'ה פאכיאל'ה קון

נוזטרומס אי לייו נו מאנקי די אוציליכירלו .

נומאנדו לה פאלאצרה, היל דוקטור דישו :

= נוזטרומס דיכיד מוס די איכטה פֿורמה, סי

אכטאש די אקורדו צום רוגו די אפריכוראלצום פור סא-

ליר גֿונטוס.

= גֿוסטאמינטי ריכפונדייו גֿארלס, לייו מי אציהא

דיסידילו די נו כאליר הויי, מה, כור כאטיכפֿאזירצום

לייו אקסיפטו אה קוגדיכייין קי הין טורנאנדו די נוהיסטרו

פאסיאו, קירו קי טולום לוס דוס צינגאש אה פראנסאר

הין מי קאזה .

היל דוקטור ריכפונדייו הין ריאינדו :

= איכטאש אצלאנדו קומו הון חומברי פראקטיקו

היל קירי כאגארמוס פריכטו לה ציזיטה, קי דיזיש די אים-

נו מאדמוואזיל ?

= כיאה ; ייו אקסיכטו, לאס קומידלס קי גֿארלס

מוס אופֿריכי כון טאן פאסנאחא קי מי אים הימפוסיצלי

די ריפֿוארלי.

לייו נו פולדי ס גטיר היל ריסטו די סוס קונצירכא-

סייונים, ציכטו קי איליוס אינטרארון הין היל סאלון מה

לייו דימארקי ציין קי סיניור גוהאר פינאצב מויי מוגו

אה איסקונדיר סו כילו פֿוריוו, קי היל קונכינטיאה

קונטרה היל דוקטור.

פוקוס פונטום דיספואים אילייום פארטיירון, מאד-
מאזיל סיטכון פיניאה אה סו דיריגה איל דוקטור אי
אה סו איסקייִלרה אה כיניור גודאר. מיינטרים קי איליוס
סי אלונגִצִין, ייו מי דימאנדאצִה אינטרי מי קין די לוס
דוג איצִה אה צינסיר ? ...

* *
*

סירקה לאס דוס, אילייוס טורנארון אין פוקו קאנ-
סוס מה ציין גוכטוזום. דיל מומינטו קי אינטרי הל סאלון
קי יו מי מיטי אה איגזאמיכאר איל דוקטור, איל מי איז
לה מיזמה אימפריסיון קי מי טוֹבו לה פרימירה צים קי
לו ציִדי קון מי דורצין דיל ארצול, סו קארה אירק פריטה
קומו איל קארצון; סוס אוֹום צרילייִאנטים נו סי מוציאן
מיזמו קואנדו איל דוקטור ריאיאה די צואנה גאנה, סו
פִיגורה נו כונריאיאה נקא, סוס מיראלאס אנקי לילאלאס
קון אוכה סולה די איליחאס אירק קאפאצִי די כומבאלייר
אה קוֹלונקי פירכוה פִואיס, איל אירק ציין גוסטוזו אי
אליגרי אי קִזִי איל כולו אירק איל קי אללִצִה אין לה מיזה. ייו
דיזיאצִה, פִואיס פור און כיגורו, מיראלו אין סוס אוֹום פור
סו יליר הינטינדיר לה איניגמִה די כוס מיראלאס, אין סירצִי. 17-

ליה לאס קונזילאס, ייו צ'זיי איקספריסאמינטי חון פוקו
די לה אזייטי די לה סאלאטה כוזרי לה מאנגה דיל
דוקטור, איסטי הולטימו סי זולטו קון ראציייה אסקואיני-
טרה מי, די איטה פֿורמה ייו קומפלי מי דיזיאו פור
איגזאמינארלו חווס דוס סיגונדוס; טאנטו מי טופאצה
הוקופֿלו אה איגזאמינאר סו פֿיגורה קי מי הולצ'די די
דימאנדאר איקסקוזאס פור לה מאלה אגה קי אצ'יזס
קומיטיֿלו חאון קי איסטו סי פֿזסו קון לה פריסטס דיל
רילאמפאגו, פורטאנטו, איסטו מי זאסטו פור אזירמי חונס
אידיאה דל קארקטיר דיל דוקטור.

צ'י, דו כו פהלטו מאנג'אלו, איל דוקטור, אדריסא-
דוסי אה גֿ רלס לי דישו קון חון טומו ראצ'יוו :

= גֿאלס! קומו די אינקאזאסי מואו טיניש?
מי חמו בי מואט'יו אלגו דיסקו:טינטי, אי איל

פירקורו די דיסקולפארמי קין איסטאס פאלז'ראס :
= פארדו:אלדו, צ'ס רוגו, קיריֿלו דוקטור; איסטו

סירצ'ילור סינגרו מוזיֿצו נון סי אצ'י חוז'לו האינדא.
דיסטאזיס די איסטאס פאלז'ראס, איליוס קונטי-

נוארון סס צ'יֿז קונצירסאסיון חן הולצ'ילאנדו מי קולפא.
קואדו איסקאפאזון די קומיר אי קי ליו הימפיסי

אה סירצ'ירליס איל קומפוסטו, איליוס סאליירון אל זאל-
קון הין אלצ'ילאנדוסין די סיראר לה כואירטה, ייו פרו-

פֿיטע די לכ אוקאזיין פור אואר כום קונצירסאשיונים.
כום פרימיראס פֿראזזאס נו מי אינטעיריסארון, מה, כוביטו,
און ציירצו דיל דוקטור מי איזו אגיראד מי אטינסאיון, יו
אקסעי מי אוריז אפֿין די אואר מֿאָר, איל דיזיאס :

= גארלס, צום מי טוֿציטיש דיגו קי אונ די
צואיסטרוס אמיגוס טיניזא די צינדיר דוס פיררוס די לכ
ראסא דאנימארקיסז מוס אים פוסֿצלי די מירקאלוס קון
און פריסייו קונציוניצלי ?

סי, אי מויי פֿאכיל, אי הנסי מי סי פריזינטא לכ
אוקאזיין די אזירצום און ר גאלו; מ, די קי קיריש מיר-
קאר אטררוס דוס ? נו צום באהטא לוס קי טיניש ? לכ
צירדאלֿ דזיר, יו נו טינגו ציסטו נונקא אונוס טאן איר-
אירמוזוס פיררוס .

= אים צירדאלֿ לו קי דיזיש, מה יו לוס פירדי !
= לוס פירדיטיש ? ...

איל דוקטור ריכפונדייו, אין אפריטאנדו אן קאלס
ציירצו .

= סי, איליוס סי מוריירון !

= קי מולו, איליוס פואירון מאטאלדוס ?

= נון, איליוס סי מוריירון די סי; מאלגראלדו מים

אורדיניס, קר או קי מי מוסו לים דייו מונגו אס קומיר,
לו קי לים קאצו לכ מואירטי.

== קי קורייוזו ?

מאדמואזיל סיטכון דימאנדו :

== נון סיאה קי פואירון אינטוסיגא'וס ?

== ל'יו איסטו סיגורו קי נון, י'ו פיני מויי מונ'ו

פור מיליזנארלוס אי קואנדו איליוס רינדירון סוס אול-
טימו ריפלו י'ו אצרי סוס קואירפו אי נו צ'ידי ניגונס
סיניאל די טוכיגו אין איליוס, סוצרי איסטו פואיל'ים
איסטאר סיגורס מאדימואזיל.

דיכואים די איסטאס פאלאצראס, איל דוקטור רוגו
אה מי אמו די רוקופארסי די גוס פיררוס. אי ל'יו, פיני-
כאנדו קי נון טינאה ניגון פרופ'יטו סאלי די מי איס-
קונדיל'יו טודו אין פינסאנדו אה טוכאר לה ראזון פור לה
קואלה איל דוקטור גואלראצ'ה די דיזיר קי פואי אטאקאל'ו
פור אלגון לא'רון אי די אללאר מינטיראס סוצרי לה מו-
אירטי די כוס פיררוס אי פור קי איל נון דינוסיאל'צ'ה
איל איגו אה לה כול סיאה, מאלגראל'ו טולאס מיס פינאס
י'ו נו פול'י טופאר ריפוא'יסטאס אה איסטאס אידיאס קי
מי צ'יניאן.



סאפיטולו 8



אין איל לאבוראטוריוו דיל דוקטור

איל דוקטור, סיגון ליו פינסאצ'ה, נו ציניאה קו-
ריינטימינטי ציזיטאר מי אמו, כורטאנטו נו מוס אולצ'ילי-
מוס קי איליוס סי סילאצ'אן... נון פאסאנדו מונ'ו טיימפו,
יו צילי קי סיניור גודאר איצ'ה הנדי איל דוקטור פור
מיליזינארסי די סו צייז'ה חאזינורה איריל'אלה די סוס
ציניטורים; ייו פירקורי אה כופאר קו'לה אירה לה סי-
קריטה חאזינורה די מי אמו אי אימביזארמי טאמביין לה
כורטי די קוראה קי איל דוקטור לי דה. ייו מי דיסידי
די פרופיטאר אה לה פרימה אוקאזיון קי מי סי פריזיני-
טאריאה פור פירקוראר די אינצינדיר טול'ו. קואנדו ליו
מי מיטיאה אין טינו די כופאר לה איקספליקאסיון די
אלגוה קוזה, מי קונסינסייה נון ריפוזאצ'ה סי נו מי
לה אימביזאצ'ה.

ג'וסטו אנה סימאנה דיספואיס די איסטו קי צינגו
די קו טאר, אנה דימאניאנה מי אמו מי לייאמו, איל
איסטאצ'ה חאינדה איג'אל'ו אין כו קאמה, די לה פאלידיס

די סו קארה סי ציאה קלאראמינטי קי איל כופריאה.

= ציליאה! מי דישו איל, צאס אה ייבאר אונס
ליטרה אל דוקטור אציזאנדולי קומו לייו נון צו כוזיליר
איר אוי, קומו קאלד דאה.

= קון מונגו פלאזיר פאטרון, לי ריספונדי לייו; אי
איספירי קי מי דיירה מאס אינפורמאסיונים.

איל סירו לוס אוזוס פור און סיגונדו, קומו כי
איסטו ציירי פינסאנדו אה קונפארמי אלגון סיקריטו, איל
מי דישו.

= ציליאה! לייו נו איסטו אין איסטאלו די איס-
קריציר ליטרה, קריאו קי לייב צאס אה פואליר דיזירלי
לאס פאלאצראס קי לייו טי דיקטארי.

= פור סיגורו מי סיניור, לייו סי לו דירי ציירצו
פור ציירצו.

= פינסו קי לייב פואלו טיניר קונפאזינסה אין
טי, ייו טי טנו אין גראנדי סימפאטיאה אי איסטו מאס
קונטינטי די טי קי די מי פרימיר מובו, היס צירדאל קי
איל אירה און צואין אומבדי, מה קואנדו לי אינקומינדאצ
אלגינה קוזא, קאליאה קי סי לה אולצילארה הצסולוטא-
מינטי, מיינטרים קי צום מובטראש כיר מאס אינטיליזינטי.
ייו נו לי ריספונדי אי אבוקי מי קאציסה.

סיניור גודאר מי דישו אין ריאנדו.

= לו קי מי פלאזי מאס מוגו איס קי סוס פאטרון
די צום, איכפירו קי און דיאכ ציינדרכ אנדי מי ארש מאס
גראנדיס כאקריפ'סיוס די אוי.

קון גראנדי ריכפיקטו לי ריכפונדי :

= צום אסיגורו קי מי אזי גראנדי פלאזיר איל
איסטאר זאבו צואיכטרו קימאנדו .
איל מי איגזאמינו קון מונגה אטינס'יון, אי מי דישו
אין סונריאנדוסי :

= מי כאריסי קי צום טווי ציכטו אונה ציס אנטיס
קי צום טומארה אה מי סירצ'יסיון.

ליין אינטינדי קי איל קיריאה פרוצ'ארמי סי איצ
מאנטיניר לה פאלה'צב קי לי טווי דא'ו יו לי ריכפונדי.
= פואיליסיר... אה לאס ציזיס מונג'אס קאר'אס

קונוסי'אס סי אולצ'יל'אן... מה סוביטו, אין פריזינטאנדוסי
אנגונא הוקאז'יון, סי אקול'רהן די סוס ציי'אס קונוסינכייאס.
= אס גוכטו ציליי'אס, צום סוס און פילוזופ'...

= יו אקסיפטו אה סיר און פילוזופ' אין לה ציל'ס

קי אוי צי'ו .

= ליין נו לו אקסיפטו אנסי... דישימוס איכטו אי
מירימוס נואיסטרו א'גו, ליי סאצ'יס קי קאל'ה דיאכ מי
איצ'ה אה לה קאז'ה דיז דוקטור פור מיליזינארמי, מה אוי
מי כיינטו מאנקו די צוא'רכאס, דאלי אצ'יו קי מאני'א'נס

אירי אצירלו, סי אין קהצו צום ריכנודי די בוקה ט
צום אולצילים ני און ציירצו די לו קי צום דיו, איסטע
היס פור הוראס צואיסט-ה מיסיין.
דיספואיס די פיו ונשיאר איסטום ציירצום, כו קא-
ציסה קאליו די נואיצו כוצרי כו קאציסאל, פיזאנדו כוצרה
לאס פונטאס די מים פיים סאלי אפואירה, טומי אונו די
לום מיצורים קרצאל יום אי מי מיטי אין קאמינו.
אין אכירק נומי די לה קאזכ דיל דוקטור מי ציט
אל טינו לה ניגרה נוגאלה קי פאסי אין איסטע קאזכ אי
אימפיכי רה איגזאמינאר לאס קוזאס קי מי סי פריזינטאב"אן
אה מים אונום מזלגראדו לה מאלה שאנס קי טוב'י אין
איסטע קאזכ, מי דיזיאו די כאב"יר איל כיקריטו דיל
דוקטור נו סי אב'יאה איפאסאלו די מי מימורייה. איסטע
קאזכ מיסטירייוזה—סיגון לה לייאמאן נואום—אוקופאצב
שאס מו:גו מי איריאה, ייו איספיר-צ'ה קון דיספאסינ-
סייה איסטוי דיאה, פור כואיליר אינטראר אי אינטיינדיר
איל מיסטיריו קוריוווא. ליו פינסי קי אירכ מיצור די איר
איל קאמינו די לה גואירטה אפיי אפין די נו אירלים א-
צ'יזאר דיזדי מונגו טיימפו אנטיס מי צ'יזיטה; אל פונטו
אטי מי קאב'אליו אין און ארצ'ולי אי טומי איל קאמיט
די לה שאה ציין קומסילד, די איסטע פורמה נינגומס
פי אפירכיב'יירון קי ליו מי עופאצ"ה דילאנטרי לה קאזכ

דיל דוקטור, לייז חארב"א לז פואירטע, אין איל מיזמו
פומינטו, אונאס פאטאלאס פי איזירון סינטיר, איל מוסו
דיל דוקטור, קון כו קארר פריטע, סיקו אי אלטו קומו
איל פינז סי אכירקו די לז פואירטע די ז'ילרו, די סוס
אוזוס ג'יקוס סי ז'יאה קלאראמינטי קי סי טופאז'ה מוי
פינסאטיב'לי, איל אב'ריאו לז פואירטע אי פרונינסייז
אלגונאס פאלאב"ראס קי לייז נו פול'י אינטינדיר, פינזאנז
נון סיאה קי מי דימאנדאב"ה איל איסקונו די מי ז'יזיטע
לייז לי דיסי.

= קירו אב"יזארלי אונז קוה אל דוקטור.

פינזאנדו כיר אונז ליטרה אל איספאנדיוו סו
בראכו, איסטי ג'יכטו מי איזו אינטינדיר קי איל נו אירס
סולרו, מה זיין קי נו קנוסיאה איל אינגליז.

= ליטרה נו איס—לי דיסי— די צוקה לי ז'ו

דאר אה אינטינדיר.

איל אינדויאנו טראב'ו סו מאנו. אין מיניאנדו לז

קאב"יכז, לייז קונטיננאזי אין דיזינדולי.

= פירמיטיילמי די אינטראר אלדינטרו, קירו אב'לאר

קין איל דוקטור.

איל מוכו, כור לז סיגונדה ז'יס מיניאו כו קא-

ז'יכז אין פרונינסייאנדו זיירב'וז אינטינדויז"ליס.

ייז מי אימפיסי אה דיספאסינסייאר, מי קוראכון

סי אפריטאצ'ה די ציר מי קאמינו כיראל'ו פור און אומצרי
ע'ין צרוטאל, אפ'ין די נון דישאר כיראר לה פואירטע
מיטי היל פיי סוצרי איל פורטאל אי לי דישי די און טומ
סירייוזו .

= קירו צ'ר אל דוקטור, ליו צינגו די לה פארמי
די סיניור גודאר, מי צאש אה פירמיטיר די אינטראר,
סי הו נון ?

איל מוכו סי אינקאנטו, נון סאציאה קואלו אזיר,
יו אינטינדי קי איל דיזיחצ'ה דיסארמי אפואירא פ'ין קי
אציחצ'ה אה כו אמו, לו קי נון מי קינציחאה, איל הי-
דיאנו, קון גראנדי צרוטאלילאל מי איזו סינייחם פור קי
קיטארה איל פיי, קון מו ג'ו ריפוזו לי דישי :

= סין לו צ'יר אל דוקטור ליו נו מי מיניחו די
מי לוגא', נון פיילראש טיימפו אין צאנו, אנדאל' אציחאל'
אה צואיסטרו אמו קי צינגו די פארטי די סינייור גודאר
אי קי דיזיחו צירלו.

ל'ס מיראל'ס דיל אינדיי'נו קי איראן פיקסאל'ס
כוצרי מי קאליירון כוצרי אונג סיאה קי סי טופחצ'ה אין
איל קורילוד, אינטינדינדו כו אידיאה, לי דישי.

= דיסאל'מי אינטראר, מי אסינטארי אקי, אי צום
אנדאל' אציחאל' אה צואיסטרו אמו.

איסטע צ'יס איל אגיטו מי פרופוזייון, אין מוס-

טראגדומי לה כיאה חיל הצריחו לה פוארטע, ליו אינטרי
חיל מוסו דיכפאריכיו.
פוקוס טונטוס דיכפואיס, אפאריכיו חיל דוקטור
סקצאלייר, אל כי אדריכו חמי קון חון טונו ראציוו.
= קון קי דיריטו אינטראש די לה כורטי ?
= קון נגון דריטו, כיניור גודאר מי הורדינו
די ציניר אה צירצום, נו אינטינדו די קי איסטי מוסו מי
דיטו צו די מי קאמינו.
= מי מוסו איזו סו מיסיין, סין מי פירמיסיין
נינגונו פואילי אינטראר חין מי קאזה.
= אלורה, לי דישי ליו, אים אל קי טייני רהזין
אי נון ליו, הונה צים קי אים הנסי; אדיו דוקטור . . .
= נון טיג מיניסטיר די אראצייארצום, צום אסי-
גורו... לה ברוטאלילאל קון לה קוללה אינטראטיש חקי
נו מי פלזיוו, חין פין דישימוס אסטו אי א נטינדירימוס לו קי
קירי צואיסטרו חמו ?
חיל פוזו כוכ אנטוואום כוצרי סו כארים אי מי דישו
חין מיראגדומי פיקסאמי טי .
= ליו נו מי ליירו, צום נו כוש חיל קי צאזייאטיש
לה סאלאטע כוצרי לה מאנגה די מי פאלטו ? . . .
חיל דוקטור כי אליגראציה די הצירמי קונסילו. חיל
קונטינולו חין דיזיינדומי .

= אים פור לכ סיגונדה צים קי צינים קונטרס
מי, גולדראלדצום די לכ עריסרה, קיריאו קי נו נוזילרי
סומפורטארלכ.

ליין לי די אה אינטינדיר די לארגו איל מוטיצו די
מי ציזיטה, אין אישטי אינטירצ'לו ליו איגזמינאצ'ה קון
מוגו אטאנסיון טולום לוס אוזיטום די לה קאמאריטה,
אילייס ארה מובליאלה אל אוזו אוזינאטאל, אין צאשו
אזיאה קואירוס די זיטטיאס פירוסים איספאנדילום אין
מ'יו, אי אין לוס קאצום די לה קאמאריטה סי ציאה
איסטאטואס ארטיסט קאס, אי קאצ'זים די רופה ארזבס
אורנאצ'ן לה קאמאריטה, מאלגראדו איל גראנדי לוקסו
יוו ציאה נאלה די מיסטיר יוזו אין לה צילע דיל דוקטור
ני מונס מי פוליי איספליקאר פורקי ראזון אסטא קאזס
אירכ טאן כיראלה אה לוס איסטראז'יזס. מאלגראדו טולו
איל דיזיאו די סאציר איל סיקריטו דיל דוקטור אי סו
מוסו, אל קאמארייו, אקיל דיזא גורי די אימביזארמילו.



קאפיטולו 8



און אינטוסיגאמיינטו אצאגארוזו

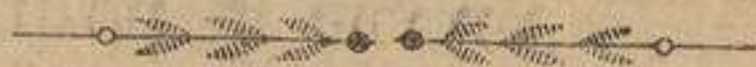
לכ האזינורע די סיניור גודאר פאכו פריסטו, פור-
טאנטו, ליי אצב כיימפרי צייטאר אל דוקטור הי מונגאס
צייס לי לייצאצב ל טראס די סיניור גודא, אנוכסיאנדולי
קי נון פואליאה ציניר.

אין לכ האזינורע די סיניור גודאר נו סי ציאה ננגוס
גראצידאל, מכ אל סי אללאקאצב די דיאה אין דיאה אי
דיכקאלייו אה טאל גראדו קי אימפיוס אה פיילריר סו
קונסינסייה, מונגוס דיאס לוס פאסאצב אלדינטרו כו קא-
מאריטה, אסיגטאלו אין כו קאמה או אן אונג לונגס
סיאה אין פומאלדו סו סיגאלו מויי פינס טיבלוי.

אה לאס צייס, איל סירע כוס יאום אי קילע פור
מונגו טיימפו סין מוצימינטו, פורטאטו אל נו דורמאה
איל מאס גיקו נואילו נו אזיאה דיכפירטאר אי אצריאה
לום אהום סן פואלירסי מיניאר.

איל סי קונטינטאלע סולו קון דימאלאר «קי איי
ציל יאס ? אי כין איכפיראר מי ריפואיכטע קזלייאה אין
איל מיזמו איסטאלו.
אפארטיר די איסטי דיאה, מי אמייסטאל כור מי
אמו פוזו די אנה מאנירה קונסידיראצלי, ייו מי אטריס-
טאלע מויי מוגו די צירלו דיריטירסי אין לה קאמה,
גון טיינינדו נגונה אוקופאשיון, לייו פאס צע לו מאס
די לוס דיאס און לה קאזא יטע די סיטיור גודאר פא-
סאנדו איל טיימכו קון לוס ליצרוס קי טוכאלע אין סו
ציבליאוטיקה, דונדי לה מאס גרא די פארטי די אינטי-
איליוס טראטאלאן די מילקיריאה; לו קי מוטראלע קי
מי אמו, קיריינדו טופאר הנה קורה פאה סו חזינורה
פואי פורסאלו די פיקוראסי טאטוס ליצרוס די מילקי-
דיאה, מה נו קינוסינדו לה סינסייה, גון קונוסיאה קאזי
נאלע לו קי מילדאלע, אה לאס ציזיס מי קונטינטאלע
די צולטאר לאס אוואס אי מיראר לאס פייגוראס כור פא-
כא מי טיימכו. און דיאה, קומו די אמו, טומי אה
איסקאל צאר לוס ליצרוס, כוב טו, אינו די איליוס אינטי-
טולאלו «קמו אימפליאר לוס טוכיגוס» מי איזו אטיראר
טולע מי אטינס יון, אים גראסייאה אה איל קי לייו פולע
אינטינדיר די אנדי פוזיניאה לה חזינורה די מ אמו.
סיגון לאס סיניאליס די לה חזינורה, אינסקריטוס אין

און קורייזי לאנד'רוזן



נר' 6

איל ליצ'ו סי ציאה קלארמינטי קי איל דוקטור אינטו-
סיגאצ'ה אה סיניור גודאר קון סוס מיל זינ'ס אין לוגאר
אין לוגאר די ס'לצארלו די סו צייז'ה חאזינורה... חאורה
יז מי איספליקאצ'ה לה ראזון פור לה קוזלה מי אמו סי
פופאצ'ה טאן אבאטי'ו אי דיספואירס אל'ו, קואנטו מאס איל
עומאצ'ה ל'ס קו-אס, אל טהנטו איל סי אינטוס'יגאצ'ה,
לו קי אזיאה דיסק'לידלו די דיאה אין דיאה די סוס
פואירסאס, קאל'ה פייצ'יי דיריטיאה כו קיאירכו אי אה לה
פין איצ'ה מוריר אנטוביג'אל'ו, טו'ו אין קריאינדו ק איר
די סו חאזינורה אירידאל'ה די סוס ג'יניטורים...
אימפרימירו זייו מי אציאה דיכידיל'ו די אציאה מי
דיסקוויירטה אה מי אמו, מה דיספואיס ע וקי די אדיאה

אנדי מאס קי נו איסטאצ'ה סיגורו די אלייה, ייו מי
דיכדי די טופאר לאס פריצ'אס אי דיכפואיס אזיר אריס-
טאר אל דוקטור. אנכי לו אימפילירי די אלקאנסאר אס
מאדמואזיל סיטכון קון סו פֿורטונג.

אין קומפארטע דוס די לה כורטי, איל דוקטור סי
קומפרומיטיאה מויי מונגו, מה נכקה נו פינכו קי ליו
לו בוספיג'אצ'ה, איכטו ארס פאה מי די גראנדי אצ'אטאזי.
אן לאס צינאס די און צואן לאדרון סי לי דיצי
טופאר אי און פוקו די איפייכיוו די פוליסיאה, איל פינסה
אי סיינטי די לה מיזמה פֿורמה אי טומה צואן פאסטו
די אקלארא-אלגומס מיסטיריוס. פריכטיס, אנטינדיר,
פינסאר אי אפייסיאה, איכטאס כון לאס קואלד'אלים
קי סי טופאן אין און לאדרון גיין אמאה סטראו.

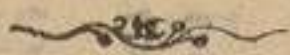
ייו אימפיסי אה סיגייר אל דוקטור אין טולוס סוס
פאסיג, איסטי איגו נו מי ציניאה די נואצו, מונג'אס
ציזיס טוצי פריסיג'לו אה לוס אנטינטיס די פוליס אה סי-
קריטה קי צושקאצ'ין אה אפאניארמי, אי סיימפרי לוס
ריקוואסיאה מאלגראלו קי טרוקאצ'אן סוס פֿורמאס אי סוס
ציסטמיינטאס. מה, אקיל טיימפו ליוו לוס פריסיגיאה
פור קי נו מי אכאניארראן, מיינטיים קי אאורה אים און
רולו קו:טרארייו קי גוגו; אוי ליוו פריסיגו פור אריסטאר
אל דוקטור קי צושקה אה קיטאר דיל מונדו אה מי אמו

מי טאריחה נו אירע פֿאַסיל, מה איסטו מי דאָזע מאַס
מונגו קוראָז; איל דוקטור קאליאה קי סי ציירה קון מי
אמו אה לו מאס פוקן אונה צים אה לה סימאנה, איס-
מאס אינטירציקטאס נו איראן פֿיקסאס.
קוא. דו מי אמו טורג. צע די אנדי איל דוקטור, איל
קא אה קא. סו אי סין פֿואירסאס אין כו קאמה, אריצאָזע
מונגוס דיאס קי נו פוא דיאה ליצאנטארסי; לו קי מי הזיאה
ק. יאיר קי איל דוקטור אינטוסיגאָזע אה מי אמו אן כו קאזה.
ייו אימפיקאָזע אה פי דריד קו. אָזי, ייו לו פריסיגי
מינטרים אונה סימאה. סין טיראר נינגון פרוֿפֿיטו, נון
פֿלי דיסקוֿצריד לה מאס גֿיקה סיניאל פור פואיליר פרו-
צאר מים בזבסיגֿיב, ייו מי דעֿי מנגאָזע דיֿזומאָזע די קאָזאָזע
די מי אמו אי לאס לייצי אה לה סיניאל אנדי לאס די
אה אנאליזאר; מה אין נינגונה די איליאס נו סי טופו
לה מאס גֿיקה סיניאל די טוסיגו.
ייו ריכטי אין קאזה קאמו און לוקו אי מי דיזיס-
פיראָזע די נון פואיליר טופאר לאס פריצאָזע מיניסטירוזאס.
פור קו. טרה, איל דוקטור קונטיניאָזע אין סי מאלרינו
פלאנו... מה נונקה פיילרי קוראָזי ני טרוקי די אדיאה
די קונטינואר אין מי לאָזרו. איל דוקטור אינטוסיגאָזע
אה מי אמו פוקו אה פוקו אין איגאנדולי אינאָיקסיוניס די
מורפֿיגֿי איסטו אירע איל מיזור רימילייו; אי פארה איסנו איל

פרופיטאצ'ה דיל טיימפו קי סינייור גודאר לו ציזיטאצ'ה;
נון מי קילאצ'ה אה סאצ'יר אונטרו קי לה פֿורמה קי איל
דוקטור סי קומפורטאצ'ה קואנדו טיניאה אין סו קאזה אה
מי אמו; פארה איסטו אירה מיניסטיר קי מי טופארה
פריזינטי אין לה קאזה דיל דוקטור קואנדו סי אינקוטר-
צ'אן קון מי אמו. ייו מי דיסידי דונקי די פירקו-אר אה
טופארמי אין אונג די לאס פרוקסימאס ציזיטאס קי מי
אמו אריאה אל דוקטור. יי מי דיסי אנטרי מי קי סי
נו ריאוסקו, נו מי דיצו לייאמאר און צואין לאדרון.

.

קאפיטולו 9



איל סיקריטו דיג דוקטור

אונג מידייו דיאה, נו טוצינדו נינגונג אוקופאסיין,
מי פאסיאצ'ה אין איל קאמינו ייצאנדו אה לה קאזה דיל
דוקטור. אמי מי פלאזי לה נאטורה אליגרי, לוס פאס-
רוס, לוס ארצוליס, אנסוי קי לאס פלוריס; אין אין מי
אונג גראנדי אימפריסיין. קריאו קי, און אומברי די מי

אופייסיון, סי צורלאריאה די מים פלזיריס; מה איל אומ-
ברי, קואנטו ניגרו סיאה, טייני אה לזם ציזיס אונאס
מאניאס צואינזס, קי אין אולצילזר סוס איגאס ניגראס.
קואנדו מי טופו אין אל. ונאס ע'רזס, ייו פאסו אוראס
אי. טירזס אדמי אנדו סוס אי. מוזס מוראלוריס, קי אין
צינוראל, לוס לייאמאן פאשארוס
לייו מי אקולרו אציר פאסזלו אונגה מילייו דיאה
אינטירק אה פריסיגייר אונגה אורמיגה . . . אי נונקה פיר-
סיטי אה קי דיזריפוזין איסטאס ג' קוס אינסטיקטוס [גיזאנוס].
קי קורייזו! . . . ייו, און צאנדילו . . . און מאטאלור. אה-
אלארמי די אונאס אורמיגאס ? . . .
איל טיימפו אירק אירמוז, לוס פאשארוס גונגוליא-
צאן אה מי דירילור; און קיזינדו איספארטימי די איסטי
אירמוז איספיקטאקלו, מי איספאנדי כוצרי איל צילרי
ליירצאלו קי ריציסטיאה לה טייררה; אין איסטה פוזיסיון
ייו קילי קזי דורמיינדו סין סאציר קואנטו טיימפו. לאס
פאטאלאס די קאצאלייוס צינירון דיספירטארמי אזינדו
דיספא יסיר מים דולסים ציזיוניס . . . ייו רימארקי קון
גראנדי קורייזולאל קי לוס קאצאליירוס קי צינאן די אי-
טראר אה לה שארה, נו איראן אונטרוס קי מאדמוזיל
סיטסון אי איל דוקטור איקסצאלייר. אה 30 פאסוס די
ליטורה סי טופאצב און ג'יקו ריאו אונד לוס קאצאליירוס

אברייצאצאן סום זיכטייאס.

לום דום קאצאלירום סי אריסטארון דילאנטרי איסטי
גיקו ריאו; איל דוקטור סי אבאשו אי קונדוא זיו לאס דום
זיכטייאס אל אגואה. מיינטריס איסטי טיימפו, לום קא-
צאלייזום קונטינוואצאן סום קונצירכאסייון; מאדמוואזיל
סיטסון דימאנדו :

= זיאו קי נו דאש נינגונה אימפורטאנסה אמי
אין א נקוציאל נדומי איל איסקופו די צואיסאראס זיסקילדזס
אין לה סיכסייה; נון סי.ה קי טיניש הידיאה די דיסקוצ-
רירמילו קונדו טולו איל מונדו לו סאציה ?
= נון ! ייו צום פרומיטו קי אנטים די טולו צו לו
דירי אה צום .

= סי. מה קי קאראר אנטים, אגורה או אונט
אורכ דיספואיס ? ...

לה פייגורה דיל דוקטור פאריסיו אגריארסי .
= אי קואנטום דיזס אנטים דיזיאס סאצירלו ?
מאדמוואזיל סיטסון אין כונריאינדו ריכפנדיו :
= אונט צים קי אים אנכי... אגורה פרופייו.

= או דייוס !... קואנטו דיספאסינסיוזאס סון לאס
מוזיריס... סי אילייאס נו טיניאן איסטה מאייה, לה מי-
טאל די לאס דיזגראסייאס דיל מונדו פואיליאן סיר אליצייאנאלאס

.

= סוס פוקו זאנטיילי דוקטור, צום דירי קי נו
מי פלזיוו נונקה אה קי מאלטראטין אה לאס מוזירס...
= פארדון! ליינו נו קיזי אצללאר פור צום; ליינו די
סימפלימינטי מי אופינייון.
= סי אים אנס, צום רוגו די נו אצללאר מאס
די לה סורטי דילאנטרי די מי.
= סי ליינו צום אינטריגו מי סיקריטו, מי גוראש
קי נון לו די-קוצריריש אה ינגונו?
= פור מויי סיגורו דוקטור, איסטע דימאנדע לה
טופו איסטראטיה.
= טייניש ראזן סיניוריטע, ארון קון טולו גוראלמי
קי נו אצללארש נאלדע די לו קי אוליייריש.
= מויי ציין, ליינו צום פרומיטו די נו אב'ללאר
נאלדע אה ננגונו סין צואיכטער פירמיכיון.
= אזי ציין צום דירי... אין מי מאנסיצים מי פואי
אה לאס אנהיימ קון לה ארמאלדע אינגליזע סירציינדו אין
קאלידאל די מילדיקו... אזי ראקונטרי דיצירסום אינפירמוס
סופריאנדו די אונטע חאזנורע קי מי אזיאה קוריוזיאה;
לום פרימירום דיאס, איספאנטאנדומי, ייו לום אבוריסי,
לאס ייאגאס קי טייניאן אין כום קואירפוס מי אזיאן טאנ-
פו איסטרימיסיר קי נו פואיליאה איסטאר אין סום קומ-
פאנייאה קי מויי פוקוס פוגטום; מה איל טיימפו אזי

ארוזאר אה טולד; די סורטי קי אי ייו טאמזיין, פוקו
דיכנואיס, אין לוגאר די לה אבוריסיון, ליו אימפיסי אה
אפילארמי די אלייוס, אי צושקי די צ'יר אין סוס אליילד
אי מיראר אה טופאר אין לה סינסייה און רמיליו פור
דיסבארטאר דיל מונדו איסטה דיגראסיאלד תאזינורה.
איס די איסטי דיאה קי אימפיסו איל פרימיר קאפיטולו
די מי לאצורו, ייו גורי די פירקוראר אה טופאר אונס
מילוינה פארה איסטה טיריזלי מאלאדיאה, אאון קי יון
טיניאה לה פוסיביליאל ייו טופי און רימיליו די קילאר
אלאדו די איסטוס מאלאורוזוס.

איל דוקטור, דיכפיהס די ריפוארסי און פוקי קובטיאלו.
= אי צין, מאדמואזיל סיטסון, צוס אימזיזאטיש
מי סיקריטו? טולדו איל טיימפו די מי צילד לו סאקריפיקי
פור טוליר טפאר אנה קורה אי סאלצאר אל מונדו די
איסטה אבומינצלי תאזינורה, נן פור אלצארמי, פואילו
דייר קי אין פוקו טיימפו אלקאנסארי אה מי דיזאלו אי
איספירו אין איל אינטירצאלו די פוקו טיימפו דיסקוריר
אה טולדוס מי סיקריטו, אקטואלמינטי ייה איסטו אזינדו
לאס פריצאס.

= אינריצה די קין?

איסטה דימאגדה איניספיראלד, פרונוסיאלד קין
טאגטה קוריוזילאל, סין קרלו מי איזו רונגאר מיס מי-

ראלאס כוֹצֵרִי אילייוס. לך קארה דיל דוקטור אירך פא-
לידה קומו לה די און מואירטו, איל לי ריכפונדייו קון
מילייוס ציירצום.

= אינריצֶה די קין! ... נו לו סאציאש? ... ייו צו
דיסקוֹצֵרִיר און סיקר טו די פֿאַמילייה... ייו פינסאצֶה קי...
סיאס צואיסטו פאלרי קומו צום...

לה מיגאַגֶה לו אינטירומפייו קון אונג בזו פיזגאלֶה.

= קיריש דיזיר קי גֶארלס סיפֿרי די איסטע חאזינורֶה?

= איסטו ייה לו סאציאס צואיסטרו פאלרי קומו

סאנציין אי איל סוליוו, מיזמו גֶארלס קואנדו סי אדריסו
אנדי מי לו כופו... ייו פינסאצֶה קי איסטו נו אירך און
סיקריטו פארה צואיסטראס פֿאַמילייה...

— נו! ייו נו סאציאס די קואלו סופֿריאס גֶארלס!

או דייו! איס פוסיצֶלי קי מי פאלרי לו סאציאס! ...

מאדמוֹזֶזֶל סיטכון טרימבלו אינטעירֶה, סי איל דוקטור

ט סי אפריסוראצֶה אה צֶגֶר אין סו אלייוֹדֶה אלייה
איצֶה קאליירסו אין צאשו.

לו קי מים אואידום צֶיגֶ אן די אולייר מי אזין סא-

ליר לוקו, מי אציאס לייראלֶו אין מים פינסירייוס, מים קואינטום

איראן לייראלֶום, איל אומצֶרי קי ליוו פינסאצֶה אקוזאר איס

און דוקטור די צואין קוראסון קי פינס אה מ ליזינאר מי
אמו חאזינו.

איל דוקטור רוגו אה מאדמואזיל סיטסון די אבאשאר
די כו קאצאלייו .

= אבאשאל צום רוגו, אריפריסקאלצום לה פרינטי
קון חון פוקו די אגואה .

— נו דוקטור, מירסי, צום ריגראכיוו, לייב מי
פאכו, צואיסטרו סיקריטו מי איזו חון פוקו אסמוציר.

= טיניש ראזון, אצלי סין פינסאר, נוגק: נו מי
פארדונארי די איסטי ליירו, אאון קי פינסאצה קי לייב
איסטאצאש אל קורינטי די ט'ו... יו סי... קי גארלס...
קאליאה קי צום דישרה לה צירדאל... .

— אל קונטרארייו, איל איזו מויי צואינו... אין
קאצו קונטרארייו מי סיריאה אימכוסיצלי די ריכטאר אה
כו לאדו!... צום קריאיש קי פואילרי איכטאר קומו אגטיס
קון איל ? ...

לה כוצירה איצה טאפו כו קארה קון כוס מאנוס
מיינטריס קי איל דוקטור פירקוראצה די קונסולארלה.

= נו צום אנטייחיש טאנטו מאדמואזיל, טולאס
נואיסטראס איכפיראנכאס נו סי פירדיירון, אים מויי
פוכיצלי קי סינייור גארלס סיאה אינטירזמינטי מיליזינאלדו
נו צום אולציליש קי ליי אסטו סוצרי איל פונכו די מי-
ליזינאה אה איל אי אה טולדו איל מוגדו סי אין קאצו
ריאויסי, גארלס צה דיציניר און אטרו אומברי, אין כו

קואירכו נו ריסטארה נינגונה ג'יקה סיניאל די סו האזינורה.
— . . . אימפוסיצלי, פור און כיירטו טיימפו, לאס
סיניאלים די סו האזינורה פואלין דיספאריסיר די סו
קואירכו... קין מי דיזי קי סוס קריאטוראס נו איריף-
ראן לה האזינורה די סוס פאלרי . . .
איל דוקטור לי ריספונדייו.

— . . . טולאציאה, נו קיטימוס אינטיראמינטי נו-
איסטרה איספיראנסה, לה סינסיה מוס פואלי מוסטראר
מונגאס גראנדים מאראציאס, קון לה פאסינסייה ריאוסיי-
מוס סיימפרי אה סאלצאר מונגוס כופריאינטיס, מה קאלי
איספיראר.

קון איסטאס פאלאצראס איל דוקטור פינאצה אה
קונסולאר לה ז'וצינה איזה מה... לה סינייוריטה סיטכון
אזוקו סו קאזיכה אי קונטינואו אה יוראר.

— מאדמואזיל צום רוגו נו אנטיארצום, ייו לו צו
מיליזינאר... ייו לו פואלו אי לו צו אזיר.. סי פור אילנו
פור מולרי די צום לו סאלצארי.

לה ז'וצינה איזה ליצאנטו לה קאזיכה: סוס אוזום
ליינום די לאגרימאס מוסטראצאן סו גראנדי דולור, אילייס
ריספונדייו

— כוש פאלוזו דוקטור, איסטאס רינדיינדו לה צילד
אה און אומברי, צום רוגו די סאלצארנו פור איל... אי ט

פור מי... ציסטו קי ייו נו מי פואילרי קאזאר קון איל
סיי 17 מי איםפאזנטו... מי איםפאזנטו מויי מונגו...

מאדמואזיל סיטסון סי מיט יו די נואיצו אה יוראר
קומו אונג קריאטורה.

— אי סי מי ליזינגה אונזיראמינטי? סי צום
אסיגורו קי נו לי צה קילאר לה מאס גיקה סיניאל די
סו חאז נורה?

אין פרונוסיאנדו איסטע דימאנדע, איל דוקטור
גואלראצה אונג אידיאה סיקריטה, לה מאנסיצה ריכפונדייו.
— או נון!... נונקע.. אים אימפוסיצלי.. אקיי לו
אמו מויי מונגו...

אונג קאלי אל'ים די מואירטי סיג יו לה ריפואיסטע
די לה סינייוריטה סיטסון; ציינדו איסטע איסינג, מיס
אזום סי אינגירון די לאגרימאס... פור קונטרה איל דוקטור
פאריסיאה איסטאר אליגרי, לה ריפואיסטע די מאדמואזיל
סיטסון אירע אין סו פאצור... לום ציירצום קי סאליירון
סן קיריר די לה צוקה די לה מאנס צה פואיליאן סיר-
צירלי און דיאה פור דיס קוצריר סו קוראסון... איל פואיליאה
איסטאר סיגורו די סר אמאלו אי די אימפאטרוג רסי די
כו ריקיזה. פוקום פונטום דיספואיס לום קאצאליירום טו-
פיווארון סום קאמינו; אילאנו עריסטי אי איל אופטרו אליגרי.

סאפיטולו 10



היל אימפיסיזו די לה דיזגראכייכ

אין ריטורנאנדומי, ייו פינסאצכ אבאנדוגאר לה קאזכ
די מי אמו אי נון מיכקלארמי מאס אין נאלה, מה לה
אמיסטהל קי קונסינטיאה פור לה כיניוריטה סיטסון אי
פור סינייור גארלס ארה צין כינסירה; לו קי אלייה
ציניאה די אימביזאר די לה צוקה דיל דוקטור לה אטריה-
טאצכ מויי מונגו; אס פור איסטו קי אלייה סי טופאצכ
אין און מאס גראנדי פיריקולו קי סינייור גארלס; מי אמו
לייה איכפיראצכ סו פין... היל סי קונסולאצכ כולו קון
לה אדיאה קי היל דוקטור פואליאה כאלצארלו און דיאה...
סיאה לו קי סאה... היל נו פואליאה אלקאסאר אה לה
קי היל אמאצכ, אונג ציכ קי מאדמואזיל כיטסון דיקלזרו
נו כואיליר קאארסי קון כינייור גודאר מיזמו סי סי מי-
ליזינה אינטיראמינטי. אלורה, לה פין די איסטו קי צכ כיר?
סין דודה, כינייור גודאר סי צכ אלישאר די סו מוראלה,
מאדמואזיל כיטסון אולצילארה סו אמור אין פוקו טיימפו;

אי נו פולייגנו ריזיסטיר אה לאס רוגאטיצאס דיל דוקטור
אלייה לי אינטריגארה כו קוראסון; לייז ציאו די ליטום
קלאראמינטי לה פין דיזגראסיאלה די איסטי דראס. אים
פור איסטי ראזון קי פינסי די ריסטאר אי כאקריפיקארמי
פור פואיליר סאלצארלה אי פואיס ריטורנאר אה מי צייז
צ'י'ה . . .

פוקו אה פוקו, ייו דיצ'ני יון צראצו סיקריטארייו,
מי אמו מי קונפ'יאצ'ה סירטאס קוזאס קי נו דיסקו'צ'ריאה
אה ניגונו. אין אימביזאנדו די לה צוקה דיל דוקטור איל
נומברי די לה חאזינורה די מי אמו לייז אטי אונג גראנרי
אימפורטאנסה פור אלקאנסאר אה סאלצארלו אי צוסקאצ'ה
אה טופאר סי אין צ'ירד. ל' אין מי אמו סי צ'יאה לאס
סיניאלים קי דיסקריציאה איל ליצ'רו. פארה אונג קומו מי
איסטו נון לי אירא דיפ'יסיל.

דיכפואיס די פוקוס דיאס איל דוקטור קין מאד-
מואזיל סיטסון צ'ינירון פור פראנסאר, מיינטרים לה קו-
מידה אוצ'ו און אקונטיסימיינטו קי אטו'דום נוס דיטו מא-
ראצ'ילייאל'דום; אירא פור לה פרימירה צ'יס קי לייז צ'יאה
אה מאדמואזיל סיטסון טאן פאלידה אי ייר'ז'ז'ה,
כו אימוכיון פוזאצ'ה קוהנדו ג'הרנס סי לי אכירקאצ'ה,
מיינטרים קי לייז כירצ'יאה לה קומי'לה צ'ילי קי אלייה
נו קיטאצ'ה סוס או'ז'ק די לאס מאנוס די מי אמו, אינ-

פרימירו נו מו איספליקאצ'ה לה קאצ'זה די סוס מיראל'זס
מה כובטו מי אקו'רי, נון ס אה קי איליי'ה מילד'ריאה
אלגון ליצ'יו די מילד'ריאה אי בולקאצ'ה אה טופאר ל'זס
סיניאל'ה די לה חאזינורה די מי אמו אין סוס מאנוס,
איל דוקטור קומו די אוזו אירא איל מאס אליגרי די טו'וס
איל טופאצ'ה כיימפרי און פריטיקסטו פור דאר אונג'ה א'מ-
פורטאנכה אה לה קונצ'ירסאסיון, כולו סיניור גודא'ה אירא
קאלייאל'ו א' איל מאס קאלמו די לוס טריס.

ג'ארלס, אדריסאנדוסי אל דוקטור לי דיצ'ו אין א'-
דאסקאנדוסי לה מאנו :

— דוקטור, הריאו קי אין לה ע'תרה טוקי אלגו-
ה פלחנטה אינטוסיגאל'ירה סינדו לאס מאנוס אי לאס
קארס מי כי אינג'ירון די גראניקוס .

— פואליסיר; איסטי לוגאר איסטה קוצ'ירטו די
מונג'אס פלחנטאס אינטוסיגאל'יראס, קאלי אזיר אטאנסיון.
סיניור גודאר קינטינאלו .

= מיס מאנוס אי מיס קארס כי איסטאן קימאלדו
לה סאנגרי סוצ'י אה מי קאצ'יכה .

לאס מיראל'זס די מאדמואזיל סיטכון איראן פ'יקסא-
ד'אס כוצ'רי מי אמו, אין כו פ'יגורה סי צ'יאה אונג'ה גראנדי
סיניאל'ה די דיז'יניו, טול'ו כו קואירכו אימפיכו אה טרימ-
בלא'ה אה טאל גראל'ו קי פואי פ'ורסאל'ה די אבאנדונאר

איל פירון די סו מאנו .

מי חמו איספאנדייו סו מאנו אל דוקטור אי אין
אצריאנדו לוס דיל ס לי דיטו.

= מיראל איסטאס מאנגאס קולוראלאס קי
אין מים מאנוס.. נו סון סיניאלים די אינטוסיגאמיינטו ?
אי אין מי פרינטי.. איגאמינאל מ'ס אוזוס.. פואילו דיזיד
קי טיגו אן איל קואירפו אינטירו..

איל דוקטור ריספונדייו אין רונגאנדו אונס מיראלאס
סוצרי מאדמואזיל סיטסון.

— פואליסיר, דיספואיס די קומיר צום איגאמינו.
סינייור גודאר מירו פור פרימירא ציז סוצרי לה פיי-
גורה די סו פוטורה איספוזא, לה מואגא אירא טאן
אימוסינגאלאס קי אל פונטו קי ציילו לה פייגורה די גאלס
קאלייו אין באצו אין פילריאנדו סו קומוסינסייה, סינדו
אצאס אינדיצינאלו קי איסטאס מאנגאס אראן לאס סי-
ניאלים די לה חאזינורה דיקלאראלאס פור איל דוקטור.

— אירמוזא! קי צום אק נטיסי ו? איסטאס דיזריפוזאלאס?

איל דוקטור ריספונדייו קון און טונו קיטו.

= מן קאליאה קי דיטיראל קי צום איספאנטאל
די סיר אינטוסיגאלו, פור מויי סיגורו קי צואיסטראס פא-
לאצראס היזיירון אונס גראנדי אימפריסיין סוצרי איל קו-
ראכון די איסטאס איזא טאן סאנסיצלי.

אין קורייזן לאד'רין



נר' 7

מי אמו, אריפינטי'ן די לו קי איז, די'טו;

== נו פינסי! נו פינסי! ...

ציינדו קי אין איסטי אינטירצאלו לה סינייוריטה
סיטקון הצריחה סוס א'זום, סי" גודאר סי אסירקו די
חילייס אי לי טומו לה מאנו אין דיזיינדולי.

== צום איספאנטי? פארדונאל'מי . . .

מאדמואזיל סיטסון, אין לוגאר די ריספונדירלי, צול-
טו כו קארה פור נו צירלו אי טראצו סו מאנו; מי אמו
קונטינאלו:

— נו טי טראצ'יס מי קיריל'ס! אורדינאל, קואלו

חזיר פור אינדיריג'אר מי ליירו?

לה מאנסקי'צ'ה ריספונדייו קון אונס צוז רונקס.

= די שאַלמי צום רוגו... איסטו ניירצוזח... קירו
ריסטאר חוגום קואנטום פונטום סולה. מה נון... קאלי
קי מי צאלייכ... דוקטור, אלייולאמי אה מיטיר מי מאנטו.
מי אמו סי אסירקו, אי אימפיסו אה רוגארלי די נואיצו.

— צום רוגו קי נו צום צאייאש...

= די שאַל גארלס, מי אירי, ציינדרה און דיאה
קי צום דירי לה קאצזח קי מי אובליגה אה אלישארמי די
צואיסטרו לאָו... אגורה מי אים אימפוסיצלי... אדיאו!

מאדמואזיל סיטסון דיספאריסיוו, סין מינום אפריטאר
לה מאנו די מי אמו.
סינייור גודאר קילאנדו סולו, נו טופאצכ קומו איקס-
קוזארסי קון סו קירילע .



קאפיטולו 11

אונג קאלייאלים פאסאטיצלי

אמי, איסטי אקוטיסימיינטו מי איזו אטריסטאר מאס
מוגו די מי אמו. סינייור גודאר פור מוגו טיימפו נו פואי
אה לה קאזה די לה סינייוריטה סיטסון; אירה אמי קי
מי מאנדאצ'ה פור סאצ'יר די סו סאלוד, לאס אינפורמא-
סייובים מי איראן דאלאס סיימפרי פור איל מוסו די
מאדמואזיל סיטסון, מה לה אולטימה צ'יז די מי צ'יזטה
אילייה מי לייאמו אה סו קאמאריטה.
אין סו פ'יגורה סי צ'יאה לאס סינייאלים די סו
גראנדי טריסטיזה; לה קאמאריטה אירה קוצ'יירטה די
טאפיטוס צ'ילריס, אילייה אירה לה ביבליאוטיקה די סו
דיפונטו פאלרי, מאדמואזיל סיטסון אירה אוקופאל'ה אה
מילדאר און ליצרו די מילקיריאה, אילייה מי דימאנדו :
— צ'יז די לה פארטי די סינייור גודאר ?
אין אינקלינאנדומי ריספיקטואזאמינטי לי ריספונדי :
— סי מאדמואזיל, איל מי קארגו די צ'יניר אימ-
ביזארמי די צואיסטרה סאלוד.

— קירי דיזיר קי איל טייני גראנדי קונפֿיאנסה
אין פי, אונדי נו מי איסקריציוו.

= סי מאדמואזיל, איל פינכו קי נו איסטאריש
אין איסטאלו די ריספונדירלי פור איסקריטו, אים פור
איסטו קי נו צום איסקריציוו.

— סי, טיינים ראזון, איל פינסה סיימפרי אין מי.
פור אמוסטראר לז אמיסטאל קי טינגו פור מי אמו,
לי דיטי.

— נו אים כולו אה צום, מאדמואזיל.. מה אה טולום.

= סי, איל אים און אומצרי מויי פיהלדו.

= סי מי פירמיטיש די דאר מי אידיה: אה איסטי

סוזיטו, יו צום דירי קי אין מי צילד אינטירא נו אי-
קונטרי און אומצרי טאן זינרוזו קומו מי אמו, איל דיזיאה
לז צואינדאל די טולום, אי ס אנסייאה מונגו קואנדו
אזי אלגונא אינגוסטיייה סין קירירלו.

לז זוינע איצא סי אליגראצא מויי מונגו אל סינטיר
איסטאס אלצאסייונים, כוס מיראלאס פאריסיאן דיזירמי,
«קונטינואל, קונטינואל!» מה ליו מי ריזרצי די אזירלו;
ציינדומי קאלייאר, אילייה מי דיטו.

= קומו איסטא סינייור גודאר, צה צואינו די סאלוד?

— סי מאדמואזיל, כו האזינורה דיספאריסיוו אי-

טיראמינטי, איל סי טופה אין צואינע סאלוד.

לך מאנסיצ'ה סי קולוראליאו ה'ין דיזיינדומי;
= אח ! סי... ה'ין מואיסטרה אולטימה קונצ'יר-
סאסיון איל מו לו דיט'ו... לך קולוראליס... לוס גראנוס..
דיספאריסירון אינטיראמינטי?...

— סי סיניורייטה, נינגונא סינייאל קילו ה'ין סו
קואירפו.

— פור מויי סיגורו קי איל דוקטור לי דאריאה
אלגונא קורה?

אל פונטו ייו אינטינדי קי לך מאנסיצ'ה פינסאצ'ה
אח לך קורה קי איל דוקטור איצ'ה טופאר פור סאלצ'אר
איל מונדו די איסטא טיריצי'לי האז'נורה; מכ אילייה נו סי
קריאה קי גארלס אירא אינטיראמינטי מיליזינאל'ו. ייו
סאצ'יינדו קי איל דוקטור לך אינגאנייאצ'ה, לי דיטי:

— נו סיניורייטה, איל דוקטור איקסאל'יר נו טופו
נינגון רימיל'יוו אאינדא; סו לייו קי איזי דיספאריכיר סוס
גראנוס.

= טו !... טי אינטינדיס די איסטאס קוזאס ?
= מויי פוקו מאדמואזיל, ייו מי אקולרי די קי
פורמה מי מיליזיני קואנדו פואי אינטוסיאגאל'ו קומו מי אמו,
קון לך פירמיסיון די סי' גודאר איזי מי קורה.
= אי ריאוסיטיס ?
= קומפליד'אמינטי.

לך מוגאָגה טומאָנדו ריפֿלו מי דימאָנדו.
== אלורה.. היסטאָרע חאָינורה אים און גִיקו אינטו-

סיגאָיינטו? ..

— פֿור מווי סיגורו, נו אים אונג קוזח מווי גראָצִי.
לך פֿיגוראָרע די לך זִוִצִינג איז טרוקו אין סו
פונטו, איליי פֿאָריסיוו אליגראָרע, איסטו מי איזו איג-
טינדיר קי אמאָגה קון גראָדי פֿאָסיין אה מי אמו.
אסירקאָנדוס די סו היסקריטוריוו קיטו און פֿאָפּיל אי
סי אפֿאָריזו אה היסקריצִי, סוביטו דיטו סו פינדולע די
סו מאָנו אין דיזיינדומי.

== אים מאָס מיזִור די ריספונדירלי די בוקה, אונג
צִיז קי גִארלסנו מי איסקריצִיוו.

== צִום ריגראָסיוו פֿור לך קונפֿיאַנסה קי טיגיס
יו פֿירקוראָרי אה מיריסיר די צִואיסטרה אונור.

— דיזילדי אה צִואוסטרו אמו קי ליו מי טופּו אין
פֿאָרפֿיקטע סאלוד. אינטינדיטיט, צִאָס אה פֿואַיליר דיזירסילו ?
== דיקי נו מאָדמואָזיל.. יו צִום פֿרומיטו די אזירלו

צִיניר אקי דיספּואַים די מיליו דיאה.

אין איספֿארטיינדומי ליו צִילי קי לך מאַנסיצִה סי
גוסטאָגה מווי מונגִו, קואַנטו אה מי אמו, מים פֿאלאָצִראָס
פֿואַירון קומו אונגאָס סינטיאָס די לוז פֿאָרע סו קוראָסון
אמאָטאָדו; ליו לי קונטי צִיירצִו פֿור צִיירצִו טולע לך

קונצירסאסיון קי טוֹצִי קון לה סיניווריטה סיטסון, איל
קואל נו מאנקו, אקיל דיאה מיזמו, די אזיר לה צײַטה
אה סו קירילײַך, אי אים איסטע צײַטה קי איזו פור די
נואיצו אטאר סום קוראסונים, מאדמואזיל סיטסון—סי נו
פור סיימפרי פור און סיירטו טיימפו, אולצײַלו איל דיז-
דיניו קי סינטייו, קואנדו אימצינו לה חאזינורה קי טיניאה
מי אמו, די איסטע פֿורמה אילייוס סי צײַטאצאן קנטינאלמינטי.

קאפיטולו 9

לײַם דיקלאראסיונים די לוס זֹרנאלים

אזיאה גֹוסטו 6 מיזיס קי מי טופאצה אל סירצײַ-
סייו די סיניוור גודאר, מונגאס צײַס פינסי די ריטור-
נארמי אה מי צײַזו אופײַסייו, נה אצײַנדומי אאוזאלו אה
אונה צײַלך מאנקו פינזה אי אין מיזמו טיימפו קיזינדו
קומפליר טולום מים דיזיאום, פריפֿיראצה אה קונטינואר
אה ציציר אין איסטע צײַלך פאזיגואזח.
מי אמו גֹוגאצה דוס רולום: די אונה פארטי רו-
צאצה, די לה אוטרכ פארטי אמאצה קומו און לוקו אה

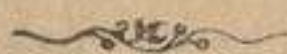
לז סנייורית סיעסון, איסטו אזיאה אטיראר עולד מי
אטאנסיון

אימפרימירו מי קוריוזאי; אז לז סיגונדז מי איז-
סאניי אי אז לז עריכירז לז אצוריס... מה ייו נו פוליי
אינטינדיר לז קאצזז... ייו דיזיאצז דימאנדארסילז אז איז
מיזמו מה, נו איסטראס צייזאס קונדיסיוניס מי אימפיליאן...
די אונז פארטי מי אגדיאצז די צירלז חאזינו, אי
די אונטרא פארטי מי הנסייאצז פור לז קי איז איצז אז
רוצאר, קומו פולז סיר קי און אומצרי טאן אקלאראלז אי
איסטמאלז די עולז, סי אינדיניארה אז רוצאר? איסטו
לז אקסיפטו קואנדז אונז פירכונז לז אזי פור מיניסטיר,
מיינטריס קי מי אמו יז אספירז דיל רוצז פור מאנטי-
ירסי, איז ייז איז באסטאנטי ריקו, איס פור איסטו קי
לז אצוריס.

די לז כוגי קי נוס אינקונטרימוס רוצארז אין
לז קאזז די מאדמואזיל סיעסון קי לי אזיאה גוראלז די
נו אצלאר נאלז, די אקיל טיימפו קי נון פואילז אצריז מי
צוקז, יז מינוס איז לז סי עראטו נונקז די איסטז קיס-
טייון, מה סי פור אזארדז ייו לז אינקונטרו אונז סיגונדז
צייס רוצארז, ייו לז לי פרומיטירי מי קאלייאלים; מה פור-
טאטו, מי איספאנטאצז קי מי אמו ט קאלירז אין מא-
נוס די לז גוסטיסייז.

די לאס דיקלאראסיונים די לאס גאזיטאס הי די לי
קי קונטראַצאָן פּוּלדז, ייו אינטינדי קי אין נואיסטרום קו-
ארטייריס סי קומיטיאָן מונגום רוצום, ייו ציאה מיינטרים
לאס נוגים הי מיזמו לוס דיאס קאמינאר פור לאס קאליים
מונגום פוליזיס סיקריטוס פור אפאניאר אה לוס לאדרונים,
מה נוגקה נו ריאוסירון אה דיסקוּצירי ני לה מאס גיקה
סיניאל... ייו ייה כאציאה נווי ציין קי איל לאדרון נו
אירא ארטרו קי מי אמו. הי מי מאראציאה קומו נו קא-
איהא אאירדה אין מאנוס די לה גוסטיסייה.

האפישולו 13



און פריסיגימיינטו סין פרופיטו

דיספואיס די מונגו פינסאר לייו מי דיסידי די פרי-
סיגיר אה פוּלדז פריסייו אה מי אמו. אפיין די אלקאגאאר
אה סאציר אלגונה קוזה, אירא מיינטיר די טופארלו אן
לו קי איל רוצאצא אין אלגונה קאזה. פור אימפיסאר,
אונג סימאנה אינטירא איסטוצי איסקונדילו דיטראס די
סוס פאסוס, צום אסיגורו, קי סיימפרי קי סי ריטיראצא
פור אירסי אה איגאר, סוציאה אה סו אפארטאמיינטו הי

מאס נו אבאשאצב. אל סיטין דיאח די מי סורציולינסה,
מי אמו מי דישו קי טיניאח און ראנדיצו אין לה קאזה
דיל דוקטור, פרופיטאנדו די איסטא אוקאזיון מי ריטירי
די נוויי סימפראנו אה מי קאמאריטה פור ריפוזארמי,
אציאח גוסטו 6 נוגיס קי נו דורמיאח.

מה לה דימאניאחנה ייו אימציזי קי נו ליסוס די
נואיסטרה קאזה סי אציאח קומיטילדו און אימפורטאנטי
רוצו.. איסטא נוציילאל דיספירטו אין מי מוגוס סוספיגוס
פואילדו דיזיר קי לוס ראנדיצוס קי דיזי מי אמו קי טייני
קון איל דוקטור נו סון קי סימפלים פריטיקסטוס פור קי
נו סוספיגי אין איל, סיידו קי טודוס לוס רוצוס סי קו-
מיטיאן אין לאס נוגיס קי מי אמו דיזיאס טיניר און ראנ-
דיצו קון איל דוקטור...

פוקוס דיאס דיספואיס, סיניור גידאח מי אנונסיו
קי און ראנדיצו.. טיניאח קון איל דוקטור.. איסטא ציס
ייו מי דיסידו די פריסיגרלו.

סירקה לאס אוראס 8 די לה טארדי איל סאליו
די קאזה, סיגון לייב מי איספיראצב, ייו צילי קי אין
לוגאר די אסוצירסי אה קאצאליו, איל עומו איל קאמינו
אה פיי, אין אצאנסאנדו פוקו אה פוקו איל סי אכירקו
די לה קאזה דיל דוקטור: אין סו פייגורה נו סי ציאח
ניגונא סיניאל די טרוצלי ני די פינסיריון.

ג'וסטו אה לאס 9 איל אינטרו אל'יי טרו, איסטו
נו מי איזו מאראצ'יאר סיינדו קי לייס סאצ'יאה קי מי אמו
אצ'יאה סאליל'ו פור אירסי אנדי איל דוקטור, פואיל'יסיר
קי איל קומיטיאה איל רוצ'ו אה סו ריטורנו.

ייו מי אסירקי קון מוגו אקאצ'יל'ו אה לה קאזה,
מה לוס היסטוריס מי אימפיליאן די ציר לו קי סי פא-
סאצ'ה אל אינטייריור, לוס פונטוס פאסאצ'אן מויי צאגא-
רוזאמינטי, נינגון רואיל'ו סי סינטיאה, לה קאזה פארי-
סיאה אונ'יל'ה אין איל איספואיניו; איסטאגדו אונאל'ו אה
איספיראל', נו מי דיספאסינסיאצ'ה. אירא כירקה די מי-
ד'ייה נו'גי, קואנדו סינטי לה פואירטה דיל דוקטור אצ'רירסי
אל פונטו מי איסקונדי דיטראס די און מאסו די איספינוס,
לה פואירטה סי אצ'ריאו סין דיסאל ציר נינגונה לוז, דוס
סולומבראס אפאדיסיירון, די סוס פארמה אינטינדי קי איל
אוו אירא איל דוקטור איל אונטרו מי אמו.

איל דוקטור לי דיזיאה :

= איידי גארלס... לה קאזה אים אה צ קילומיטרוס

מאס אבאשו, אין מילייה אורה קאלי קי צום טופיס...

סינייור גודאר לי ריספונדייו :

= סי, פין מילייה אורה ייו מי טופארי אאי.

= טומאל צואיסטרוס אקאצ'יל'וס, מיראל קי איכ-

טאש סיגייל'ו די אגינטיס די פוליסיה סיקריטה..

= פיילריל קויילאלו...

= אלורע קאמינוס די ליגי אי מייל קי טינגאלע...

מיראל ד ריטורנאר חקי לו מאס פריסטו פוסיצלי...

איסטוס פואירון לוס אולטימוס ציירצום אי סי איס-

פארטיירון, סין אזיר ניגון רואילו איל דוקטור אינטרו אה

סו קאזכ אי מי אמו טומו איל קאמינו אינדיקאלו, איל

אירע אינטיראמינטי טרוקאלו... סוס פייס הציאנסאלצאן

מוי צאגארואמינטי... איל פאריסיאה און צירדאלירו לא-

דרון... אל מאס גיקו רואילו סי קילאצכ אי אקוסטאלצכ

סו אוריזכ.. אה לאס ציזיס סי דיטיניאה אי אבולטאלצכ

סו קארע פיר ציר סי אלגונו לו פריסיגיאה... אלורע,

איספאלטאלדומי, ייו פריפירי אה פריסיגיירלו די מאס לונגי

סו ציסטע צוראקאלירע צושקאלצכ די טופאר אין לה איס-

פיסה איסקוריאלל לה קאזכ קי לי פואי אינדיקאלע.. סו-

ציטו איסטע סולומצרה סי דיספאריסייו קומו סי לה

טייררע סי לו אוציירי אינגלוטיילו... סיר אינגאניאלו קומו

אונה קריאטורע!... איסטו מי איניירצאלצכ... לייו צושקי

פור טולאס לאס פארטיס מה נו טופי גאלע... ייו פואי

צינסילו... אלורע לייו פינסוי די ריטורנארמי אה מי קאזכ...

מה אקולראנדומי קי איל דוקטור זי אציאה אורדינאלו אה

מי אמו די ריטורנאר אה סו קאזכ.. טרוקי מי אידיאה,

אי קון לה איספיראנסע די צירלו די נואיב"י ריטורני אה

לזק קאזק דיל דוקטור... פוקו קילדו קי פור איל קא-
מינו לייק מי אסטאז"ה דאנדו אין מאנו, פינסאנדו אינ-
קונטרארמי קון מי אמו ייו איז'ה סיר ז'יסטו פור לוס
אג'ינטים די לזק פוליסיאה, סי נו אירק מי גראנדי קאפא-
סילדא. אין פֿין, קון מונג'ה פינגה אריז"י אה לזק קאזק
דיל דוקטור, לזק קואלע לזק עופי אין איל מיזמו היסטאלדו
קי לזק אב"יאה דיסאלדו, דורמיינדו אין און אונדו איספֿו-
איניו; לזק קאלייאלים אירק עאן פרופֿונדק קי מים לי-
ז"י אנהאם פאטאלאם איזיירון אטיראר לזק אטאנסיון די
לוס מוראלדורים די איסטק ז"ייזק קאזק, די סורטי קי
אפינאם עוב'י איל פיימפו די איסקונדירמי, קי איל דוקטור
סאליו פינסאנדו קי סו קומפליסי ריטורנאז"ה. מאס די
מיד'ייה אורק איסטוב'י איסקונדילדו אלדיינטרו לוס פונג'ווס
סין פואיליר עומאח ריפֿלו. ייו פריפֿירי איספיראר אנס
אפֿין די ז"יר קין אירק איסטק פירסונק קי אב"יאה קי-
אלדו לונגו פיימפו סין אזיר נינגון מוז'ימינטו.
אונק אונטק פירסונק אין מי לוגאר לייאמאריאה
איסטו אונק אימאזינאסיון, מה און זואין אופֿיסיאל קומו
מי נו פואיליאה ליירארסי קי איסטק סולומברק אירק די
קארני אי די גואיסוס. פאסוס סי אסירקארון, אונק סולומ-
ברק פאסו גוסטו דילאנטרי די מי אי סי אסירקו די לזק קאזק.
ליו אימפיסי אה ריספיראר ליבריימינטי, איל אומברי לייז'א-

צ'ה דיבאשו די כו זראסו און פאקיטו... סין צ'יר סו פ'י-
גורכ ל'יו אינטינדי קי אירכ מי אמו.
ל'יו סאקריפ'יקאריאכ אסעכ לה מיטאל די מי צ'ידכ
אין טאל צ'יר, מיינטריס אלגונוס פונטוס נו קי סי פאכא-
צ'ה אד'יינטרו די לה קאמאריטכ דיל דוקטור מכ, אילאס!
איסטו מי פ'ואי אימפוס'יצלי אנקי איסטוצ'י פירקוראנדו און
לונגו טיימנו.

קאפיטולו 15



אינטרי לוס טריזורוס

נו קי צ'יניאכ די אימביזאר איסטכ נוג'י, נו איו
טרוקאר מים סינטימיינטוס אינצ'ירסו איל דוקטור. אל
קונטרארייו, ל'יו לי דאצ'כ אכ איל עול'כ לה קולפכ מייכ-
טריס קי אכ מי אמו נו נו טופאצ'כ קולפוזו אנקי איל
אוצ'יליסיאכ אל דוקטור קומו און סיירצ'ו.
פור מויי סיגורו, קי סי אין קאצ'ו מי אמו אירכ
אפאניאל'ו אין רוצ'אנדו, איל דוקטור סיריאכ אראסטאל'ו
קומו קומפליסי דיטראס די איל.
איל רולו קי ג'וגאצ'כ איל דוקטור אירכ מאס פ'אסיל,

מיינטרים קי מי אמו ריזיקאצ'ה סו אלמה, איל קומפליסי
 ריפוזאצ'ה אין סו קאז'ה אי עומאצ'ה לה פארטי דיל רוצ'ו
 סין נינגון ריזיקו. איל קי פינאצ'ה אים סולו סינייור גודאר
 אה לה פֿין לה פוליסיה אים אה מי אמו קי הפאניארה
 מיינטרים קי איל דוקטור עומארה לה פֿואיל'ה אין ציינדו
 אראסטאר סו אמיגו אה לה קארסיל... ליי קי קונסקו
 טולו איסטו נו דישארי איגזיקוטיר איל פלאנו דיל מאלדי-
 גֿו דוקטור, יו סאצ'רי ציין דיטינירלו... לה אינימיסטאל
 פור איל מי פוזאצ'ה די פונטו אין פונטו. אנטים, קואנדו
 אציאה סוכפיגאלו קי איל דוקטור אינטוסיגאצ'ה אה מי
 אמו נו פואיל'יה אזיר נאל'ה פור קי מי מאנקאצ'אן לאס
 פריצ'אס מיניסטירוזאס, מה אוי קונסקו סוס סיקריטוס.
 דיל פרימיר מומינטו קי צידי אל דוקטור אין איסטו
 מיסטיריוז'ה קאז'ה קי מי איזו הפיראר טול'ה מי אטאג-
 סיון.. יו נו מי ליירי די לו קי אציאה פינאצ'ה, לוס
 אקונטיסימיינטוס די אוי מי לו אסיירטאן, יו מי דיסידי
 די ציזיטאר אה טולו פריסייו לה מוראל'ה דיל דוקטור.
 סי מי פירמיטין לוס קירילום ליקטורים, ליי לים
 דירי קי אונה פירכונה, אימציאל'ה דיזדי סו גיקיז אל
 לאלרוניסייו, קואנדו עומו לה פֿירמי דיסיזיון די אינטראר
 אין אונה קאז'ה, פי מיזמו אילייה אים סיראל'ה קון לוס
 מאס פֿואירטיס קאל'נאלום אי לייאלוראס דיל מונדו, ק

לו פואלין אימפיליר די איגזיקוטיר כו דיסיפליין.
אציינדומי דיסידילו די אינטראר אין איסטא קאזא,
אימפיסי אה אפרונטאר מי פלאנו, עריס דיחס דיספואיס
ייו אימפיסי אה קאמינאר אין איל אינטורנו די לה קאזא
דיל דוקטור אין פווינדו קויילאלו די דישאר מיס קאלסא-
לום אין לה שארה אי די אריצאר אה לה קאזא דיל
דוקטור קון גראדס אקאדעמ. 1
לה מוגאלה אירא ביין איסקורא, לה לונה טהפאלה
פור איספיסאס נוזיס, אין טולה פארטי ריינאלה לונה
פרופונדה איסקוריאלל.. אציינדומי אסיגוראלו קי טולום
דורמיאלן; ייו מי אינראמי אין לום קאנאליס די אגואה אי
אין מאנקו דיל טיימפו קי טומה פארה קונטארצולו ליי
מי טופי סוצרי איל טיאללו די לה קאזא.
איל טיאללו אירא אין גראדי פארטילה די צילרו..
פור סיגורו, קי איל גיקו רואילו קי אגו אין רומפיינדו
איל צילרו נו צה איר דיספירטאר אל דוקטור קומו אה
סו מוסו, דיספואיס די איסטא אופיראסיין אינטרי אלדינטרו.
פין אקי לום איגום אצילן קאמינאלו מויי בואינו אי
סין ניגון אינטרומפייסו, גראסייחס אה מי לאמפה ייו
פודי אקלאראר איל לוגאר קי מי טופאלה, איל טיניאח
מונגאס צינטאניקאס רילונדאס, סוצרי איל פאטיין [כואילו]
סי טופאלה לונה פואירטה, דיל פולצו קי לה קוצריאח

אין קורייזן לאד'רוזן



סי אינטינדיאה קלאראמינטי קי דיזדי מונגו טיימפו נו
חירה ציזיטאלו כור ניגונו. אין פירקוראנדו די הצריר לה
פואירטה, אינטינדי קי חילייה חירה סיראלה פור אלדינטרו,
איסטו מי קאצזו און ג'יקו דיספלאזיר מה נו איזו פיילריר
אינטינטינטי מי קוראזי, יו טומי אה רומפיר לה לייא-
צאלורה קון אונג לימה קי טוצי חיל קויילאלו די טרא-
חירמי קון מי. גראסיאס אה מי לאצורו הין כוקו טיימפו
פודי הצרירלה. אין הצריאנדו לה פואירטה לוס גוזום
פירוינטיאלום איזירון און סולרו רונקילו.. איספאנטאנדומי
נו סיאה קי סינטיירון, לייז מי טראצזי אה און קאנטון. מי
קוראסון צאטיאה אה רומפירסי... יו איסטוצי אנכינה
קאזי מילייה אורה ריספיראנדו חיל פולצו סוזיוו דיל לוגאר,

צומאנדו קורח'זי אצוקי מי קאצ'יסה אל'יינטרו לה אצ'יירטורה
פור צ'יר סי איצ'ה אפאריסיר אלגונה לוז, מה ל'יו אי-
טינדי קי מי אצ'יאה ל'יראל'ו, אנדי מאס קי ניגונו פואי-
ל'יאה פינסאר קי סי טופאצ'אן ג'ינטי אין איסטי לוגאר...
די איסטי פואירטה סי אצ'אש'אצ'ה אצ'אשו מיזו אונה אי-
קאלירה די קואל'רה, י'ו פוזי מי פ'י, איגאמינאנדו סו
פואירטה אצ'אשי אצ'אשו.. אגורה מי טופאצ'ה אין אונה
ג'יקה קאמאריטה די לה קאזה דיל דוקטור... איס קי
פואל'רי טופאר לו קי ל'יו צ'יסקו? ...

אנטיס די קונטינאר אין מיס צושקיל'אס מי אסיגורי
קי איל דוקטור אי סו מוסו דורמ'יאן פרופ'ונדאמינטי אין
איל אולטימו פ'יח'נו די לה קאזה, לו קי מי פ'ירמ'יטיאה די
צ'י'יטאר סין ניגון איספאנטו איל עריסיר אי איל סיגונדו
פ'יח'נו.

ל'יו צ'י'יטי לאס קאמאריטאה אונה פור אונה, אין לה
פרימירה נו טופי נאל'ה אצ'ואירה די אונ'ס קואנטוס צוגוס
די צ'יסטי'דום אראזגאל'ום קי נו ס'ירצ'יאן אה נאל'ה, לה סי-
גונדה אירה אונה קאמארה די איג'אר נו מובליאל'ה לה ערי-
סירה אי לה קואטרינה אי אן אינטיראמינטי צ'אז'אס.
לה ג'יקה קאמארה דונדי לאס צ'ינטאנאס דאצ'אן פארה
לה שארה איסע'אצ'ה ס'יראל'ה קון ל'י'אצ'י, פינסאנדו קי אי-
ל'י'ה קונטינ'יאה לו קי ל'יו צושקאצ'ה, מי מיטי אה לה

אוצרע און טרימבלהנדן... לה לייצאלורה נו סיאינדו טאגטו
ריזייה פוילי אצירלה סין מונגה פינה. אי סין אזיר איל
מאס גיקו רואילדו, אינטרי אלדינטרו אין נו אולצילאנדומי די
סיראר לה פואירטה דיטראס די מי, אי אימפיקי אה איגזא-
מינאר, גראסיאס אל אלייולדו די מי לאמפה, טולום לוס
אובצ'יטום אונו פור אונו; איל ריזולטאלדו די מיס צושקילדאס
נו מי פלאזייו, ייו נו מי איספיראצ'ה אה טופאח אונוס טאן
סוזייוס האנדראזום... רונגאלדום אין דיזאורדין דיינטרו לה
קאמאריטה... אייליה פאריסיאה און לוגא- דיסטינאלדו אה
גוארדאר להס צייסטימינטאס צייזאס; מה גראנדי פואי מי
מארראצ'יה קואלדו ליצאנטי אונו די איסטוס האנדראזום..
אי איס קון גראנדי פינה קי פוילי דיטינירמי די גריטאר...
און גראנדי טריזורו סי פריזינטו אה מיס אונס... די מונ-
גאס פאמיליאה אובצ'יקטוס צאלוטוזום די מיזה אירילאלדום
די פאלרי אה אונס... דיאנאנטיס.. צירלאנטיס אי פירלאס
פריסייוזאס, קואלרום די אורו אי טאלזום צאלוטוזום;
פירונים, קוגיאום אי קוגארראס די פלאטה, איטסיטרה
... די קוגיאום אי קוגארראס די פלאטה, איטסיטרה
איסטוס קאמאריטה קי נו פאריסיאה קונטיניר נאלה
די אימפורטאנטי, איסקונדיאה דיבאשו די סוס צייזום האל-
דראזום און הינורמי טריזורו פוילינדו אזיר אינקאטאר אה
טולד פירסונה פור כוס צאלור אינאפריסיאצ'לי.

דיל פונטו קי מיס אוזום ציירון איסטע אינורמי פֿור-
טונג אינטינדי אין קי גראצ'י סיטואסיון מי טופאצ'ע אינטי-
דיינדו קי, סיי לה פירסונג קי גוארדו איסטו טולו טייני
אציזו די מי פריזינסייה נו איזיטאריאה ני און מומינטו פור
מאנדארמי אל אוטרו מונדו... לה לוז די מי לאמפא אזיאה
סינטייליאר לאס פיידראס פריסייוזאס, מאלגראדו איל גראנדי
פיריקולו קי קוריאה נו מי פול'י אימפילירמי די אדמיראר
אונז פור אונז איסטום אוצ'יטום צאלוטוזום. קין סאצי
קואנטום מומינטום פיריקולוזום פאסי אנסי סין קונסינטיירמי..
יין איצ'ע, קומט און צוראג'ו אפאנייאנדו פוניאלום די גולייאה
לאס צולטאצ'ע די טולאס לאס פארטיס, לאס מיראצ'ע אי
דיספואיס לאס רונג'אצ'ע אין צאשו. נו פול'ינדו סומפורטאר
מי אסינטי אין צאשו אי אסיגוראנדומי די סום צאלור, אימ-
פיסי ה'ע אינג'יר מיס אלדיקיראס אין אזינדומי קואינטו די
לה כומה די גולייאה קי פואיליאה לייצ'ארמי קון מי... מה,
די אוטרה פארטי, טרוקי די אידיאה אי מי דיסידי די נון
לייצ'ארמי נאלה פור נו אטייראר לה אטאנסיון דיל דוקטור
סיינדו, אין ציידו קי לי פאלטארה אלגונג קוזא, צ'ע סום-
פיג'אר, דיספואיס מי צ'ע סיר דיפ'יסיל די דיסקווצ'יר טולו
סו סיקריטו... ארטאנדומי די צ'יר סולו איל טריזורו, מיטי
קאלה קוזא א'ע סום לוגאר, סין עומאר נאלה סאלי די
איסטע קאמאריטה אין טורנאנדומי פור אנדי אינטרי, אי

מי חבשתי קומי איל גאטו פור איל קאנאל דיל חגואה..
איל איגו די איסטא נוגי סי חציאה עירמינאלו אין
מי פאצור קון אונא ריאויטיא איקסטרואורדינארייה....

קאפיטולו 16



און פריסייוזו אלייולו

דיספואיס די חצירמי אימביזאלו לה צאלור די מי חמו
אי חקיאה דיל דוקטור, סין קירירלו, אימפיסי אה צושקאר
אלגון רימייליו פור סאלצאר אה מאדמוואזיל סיטסון די לאס
מאנוס די איסטוס צאנדילוס איסקוגדילוס צאשו מאסקאס
אויסטאס די איספוזו אי דוקטור. מי סימפאטיאה פור
איסטא איצה פוואצא, מי פאריסיאה קומיטייר און גראדי
קרימין די אבאנדונארלה אין לאס מאנוס די איסטוס לא-
דרונים, אונא אלמה צינדיגה אי זינירוזה קומי לה סינייו-
ריטה סיטסון, און קי ייה סאציאה קי אילייה חציאה
גוראלו די נון קאזארסי קון סינייו גודאר, איספאנטאנדוסי
די לה חאזיגורה קי בו אמאנטי כופריאה, אילייה
לו אמאצא לוקאמינטי טולו אין סאצינדו קי נו לו פואילרה
אלקאנסאר, אין סוס אונס סי מילדאצא קלאראמינטי לה

סינסיירילאָל די כו אמור פור סינייור גודאר, איל קוהל נו
מיריסיאה ני לה מאס גיקה מיראלה די איסטא אינוסינטי
איזה; מה ייו מי ציאה פֿורסאלו די נו אזיר נינגון פאסו
קונטרה מי אמנו, סינדו איל מי טוֹצו סאלצאלו די לה צוקה
די לוס פירוס פֿירוסים דיל דוקטור; פואיליאה ליוו אולצֿי-
דארמי די כו צואינדאל? די אַוּטרה פארטי אבוריסיאה אל
דוקטור די טולו מי קורחסון, דיל פרימיר פונטו קי ליוו
אינטינדי סו צאלור הי הגורה קי טינגו אין מים מאנוס
פרוצאס סיגוראס, פינארי אה נון דיטאר ריאלזאר סוס
ניגראס אינטיסייונים, ייו לו אינטריגארי אין נאנוס די לה
גוסטיכיייה מיזמו סי לה אונור די מי אמנו סיריאה מאנגאלה.
ליוו איסטוֹצֿי לונגוס דיאס אצאטילו הי פינסאטיֿצֿלי
פירקוראנדי אה צושקאר און רימיליוו פור דיסקוֹצֿרי אינ-
טי: אמינטי איל סיקריטו די איסטי פֿאנווזו פאר די לאָרוניס...
אונה אוקאזיון צינו אה אלייולארמי אין איסטו.
אונה דימאניאנה, סוצרי איל אורדין די גון, ליוו
מי פאסיאָצֿה סוצרי און קאָצֿאלייו אפֿין די איגזירסארלו...
סוציטו, אונוס פאסוס די קאָצֿאלייו קי סי אכירקאָצֿאן קון
מונגה פריסטים מי איזו אבולטאר מי קאָצֿיסה, ייו צילי
קי איל אַנימאל סי אכירקאָצֿה פֿוריוואמינטי; פור דארלי
לוגאר טראצֿי מי קאָצֿאלייו הי היספירי קי פאסארה, אין
אכירקאָדוסי ייו צילי קי איל קאָצֿאליירו סי קאליאה אה

איסקייל'רע איז אה דיריג'ע סין פואיליר דיטיניר סו זיסטייה.
מיס קאצילייוס [פילוס] סי ליצ'אנטארון די איספאנטו, לה
פירסונה קי איספאצ'ע סוצרי לה זיסטייה מו אירע
אוטרה קי מאדמוואזיל סיטסון; קומו איסקאפארלה ? . .
אילייה ריזיקאצ'ע די קאליירסי סין מי אליוול'ע, אי אונס
קאלייל'ע סימיז'אנטי סיריאה מויי פיריקולוזע פארה אילייה.
היל קאצ'אלייו פאשו דילאנטרי די מי קומו און רי-
לאמפאגו, לאק קארעס די לה פוצ'ירע איז'ע איראן זלאג-
קאס קומו לאס די אונס מואירעטע, אילייה איספאנדיוו סו
זראסו קומו פור לייאמארמי אן סו אליוול'ע...
קי אזיר מי דייו ? !... קומו איסקאפארלה ? אל פונטו
מי מיטי אה פריסיגירלו, לה זיסטייה קי ל"יו גיאצ'ע אירע
די זואיב'ע ראסע, אילייה עומאצ"ה פלאזיר די איסעטע
קורסע אי און פוקו עיימפו פול'י אקירקארמי די אקילייה
די מאדמוואזיל סיטסון די סורטי קי און פוקוס פונטוס
טול'אס לאס דוס זיסטייהס קוריאן און לה מיזמ'ע לינייה
אי און לה מיזמ'ע פריסטיס אונס אלאל'ע די לה אוטרה;
און איסטי אינטירע'אלו ליוו פול'י דארלי און פוקו די קוראז'י
אה מאדמוואזיל סיטסון מאלגראל'ע קי מי אירע אימפוסיצ"לי
די אריסעאר סו קאצ"אלייו פור סו פרימו [זריד]; אה לה
פין מי דיסידי די עומאר סוצ"רי מי קאצ"אלייו אה לה
סיניווריטע סיטסון; און דוס זיירע"וס ליוו לי איזי אינטענדיר

מי אינטיסיין אי לי רוגי די אינקלינארסי די מי פארטי,
זין לה אפאניי די סו טאלייה אי לה טראכ"י קון גראנדי
פואירסה סוב'רי מי; איל קאכ"אליין, קילאנדו סוביטאמינטי
סין יקארגה אי נו אכ"ינדו אינטינדי'ו לו קי סי אכ"יאח
פאסאל'ו, סאלטו אה סו סקיי'לרה אי קון גראנדי פורטאליזה
סי רונג'ו דיינטרו די אונגה פוליייה.

מי קאכ"אליין, די סו פארטי, ז"יינדוסי אפיזגאר סו
קארגה, די אונטרה פארטי איל סאלטו דיל אונטרו קאכ"אליין,
סי איספאנטו אי סי מיטיין אה קוריר קון מאס מונג'ה
פואירסה, מה פוקו דיספואיס איל סי קיל'ו קאנסאל'ו סוב'רי
איל קאמינו די לאס ליירב'אס, ליי אכאסי אי איסטירי אה
לה סינייוריטה סיטסון סוב'רי לאס פלוריס דיל קאמפו
פור קי היפוזארה. סיינדו איליייה אירה ניליייה דיזמאייאל'ה.
ז"יינדו אין סי, איליייה מי רימירסינו מונג'אס ז"יזיס;
די מי פארטי לייין פרוטיסטאכ'ה, ז"יסטו קי נו מי פלאזי
קי מי רינגראסיין פור און ג'יקו סירב"יסיין סימיזאנטי.
אין איגזאמינאנדו לה זיסטייה קי סי אכיאח קאאיל'ו

אה לה פוליייה לי דישי :

— איל און פיי די צואיסטרו קאכאליין סי לי רומפיין.

= פוצוריעו! ... קאלי מאטארלו אאורה פארה קי

נו סופ'רה, אי צום איסטאש פ'יריל'ו?

— נו !

= אה לז צירדאל איסטו ריגריטאלדו... סי צום
פיריאש ליי מי סינטיריאה אורוז די איסטאר כוצרי צו-
איסטע קאציקירה פור קולייארצום פין קי סיריאש מיליזי-
נאלד, די איסטע פורמא ליי פואיליאה פאגאר צואיסטרו
סירצייסיו.

יי בולטי לז קארז אי נו לי ריספונדי אה איסטע
דימאנדע דיספואיס די פוקוס פונטום די קאלייאלים, לי דישי :
— קיריש ריבורנאר סוצרי מי קאצאליו, או ציין
דיזיאש קי צלייה אה טראחיר אונה קארוסה ?
= נו אי מיניסטיר, ליי טורנאר אפי; סולאמינטי
צום רוגו די דארמי צואיסטרו צראכו.

ליי פואי פורסאלד די טיניר מי קאצאליו פור סו
פרינו אי די לז אנטרה פארטי ליי סומפורטאלצז לז פינה
אי איל פיזגו קי אילייה מי דאצז אין ארימאנדוסי
סוצרי מי צראסו.

מיינטרים איל קאמינו, לז מוגאגה סי טראטו די מי
צראצורה; ליי פור טרוקאר לז קונצירסאכיון לי אדריסאלצז
דימאנדאס די אקי אי די אילייה, מה, פור קונטרה, אילייה
פירקוראלצז סיימפרי אה אלצארמי. אין אסירקאנדומוס די
סו קאזה אילייה מי דימאנדו פור לז דיזינה צים :

= קואלו קי אגה פור פאלארצום צואיסטרו סיר-
צייסיו; דימאנדאלמי אלגונה קוזז אי ליי צום קונטינטארי.

דיספואיס די פינסאר און פוקו, לי ריספוגדי :

— סי מאדמוואזיל !

אילייה מי הונגו אונגה מיראלד די קירינכייס, ליו

קונטינוואי:

= לז סולה קוזז קי קירו די צום אים, קי טינגאש
אונג פורה קונפֿיאניסס אין מי, אין איסטום ד אס מי
אדריסארי אה צום, אי צום דימאנדארי אלגונגה קוזז קי
צום ארה קוריוויאר; מה פרומיטידמי קי צאש אטורגאר
סין איזיטאר ני און מומינטו, אי בי אקסיפטאש צום מי
רינגראסיאריש ד כפואיס, מונגו מאס די לו קי מי רינגרא-
סייאש אוי, סיינדו קי סי טראטארה די צואיסטרו זונור,

[צײַטורה]

מאדמוואזיל סיטסון מי ר ספונדייו אין ריאנדו :

= מויי זואינו ... ליו צום פרומיטו די אזיר טולד

לו קי מי דימאנדאריש...

= אלורה ליו צום ארי אקולראר אין איסטום דיאס

צואיסטרה פרומיטה ...

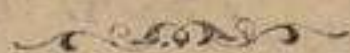
אריצאנדו סירקה לאס רישאס די כו קאסטיאו, פרי-

טיקסטי די איר קולדיאר סוצרי מי זיסטייה פֿירילד פור

נו אינטראר אלדיינטרו.



קאפיטולו 17



דיכפואים די איסטע אב"ינטורה סיחא אין לוס אוזוס
די מאדמוואזיל סיטסון קומט אין אקיאוס די מי אמנו, אירע
קומט און אירואי [בארעגאן]; עולוס לוס דוס מי אמאב'אן
מויי מונגו אי נו עופאב'אן ביירב'וס פור פיליסיטארמי.
לייו מי אב"יחא דיסידילו די פריסיגיר אונגה סיגונדה
ב'יס אה מי אמנו; פוקוס דיחא דיכפואים איל מי אב"יו
קומט די אוזו, קי עיניחא די אזיר אונגה ב'יזיטה אל דוקטור.
לייו אינטינדי קי אקיאח נוגי איב'ה אקומיטיר אלגון רוב"ו;
אפין קי נו סי דיספאריסיירה קומט לה פרימירה ב'יס אין
לה איסקוריאל די לה נוגי, לייו עומי דיל דיחא טולוס
מיס אקאב"ילוס,

אה לה נוגי, סירקה לאס אורחא דייס, מיינטריס קי
לה לונגה אקלאראב'ה לה נאטורה קון טולדו כו פוארסה;
סי" גודאר סי רינדיוו אה לה קאזה דיל דוקטור.

איסטע ב'יס, לייו לו איסטוב'י פריסיגיינדו די סירקה,
אריב'אנדו אה לה קאזה דיל דוקטור איל אינטרו אלדינטרו
אי לייו ריסטי אפואירה, מאלגראלו מי גראנדי דיזיאו די

אקומפאנייארנו אסטה אלײנטרו... לז קאזז אירז אונדילדז
אין לז איסקורילדאלד; ייו איספירי אפואירז לז גו טיימפו,
יז אירז מאס די מילײז נוגײ קואנדו לז פואירטז די לז
קאזז דיל דוקטור סי אב'ריאו, אי גראסייאס אז לז קלא-
רילדאלד די לז לונז, ייו פולײ צ'יר אז סינייור גודאר קון
איל דוקטור סוב'רי איל פורטאל די לז פואירטז די סו קאזז,
איל דוקטור איספאנדיוו סו מאנו אין לז ליסאנו, אי לי דיסו
אז גארלס הונז קוזז, קי לז דיסטאנסייז קי מוס איס-
פארטיאז נו מי פירמיטייו די אואירלז...

פוקוס פונטוס דיספואיס איליווס סי דיספארטיירון.
סי' גודאר סי מיטייו אין קאמינו, ייו לז דישי אז"אנסאר
און פוקו אי סאלי דיטראז די איל. איל איסטאז"ה נייר-
צ'וזו אי טיניאז איל איירי די און לאדרון צין אמאאיסטראלדו,
לייו אימפיסי הז פריסיגירלו, מוזטרוס מיראז'אמוס קון
אונוס אונוס איספאנטאלדוס נואיסטרו אינטורנו אי איזימוס
נואיסטרוס אואילדוס פרונטוס הז אואיר איל מאס גיקו סונילדו.
לייו לז פריסיגיאז הז אז לז דיסטאנסייז די דייס פאסוס,
קואנדו צ'יאה קי איצ"ה צולטאר לז קארז מי איסטיראז'ה
סוב"רי לז טיייררז... איסטו מי לז אז'יאה אימציאלדו
לז פרימירז נוגײ קי לז אז'יאה פריסיגילדו...

אנסי קאמינימוס קאזי דוס קילומיטרוס, די אינפרינטי
נוס אפארטייוו און גראנדי קאסטיאו... לייו אינטינדי אונדז.

סי איז'ה קומיטיר איל רוב'ו איסטה נו'גי... איסטה מוראל'ה
חירה קונסטרואל'ה סוב'רי אונג ג'יקה מונטאנייה אי א-
פארטיניאל אל סיניור ג'ימסון, און קארן אי ז'ייזו אמיגו
די לאס פ'אמיליאהס סיטסון אי גודאר.

איסטו מי איזו מאראז'יאר, מי אמו קי היסקו'זירה אה
ז'אזייאר לה קאזה די אונג די סוס קירילוס אמיגוס... מה
אקול'אנדומי קי אנטים פוקו טיימפו אב'יאל ז'אזייאל'ו לה
קאזה די סו איספוזא... ליו מי דישי אינטרי מי קי נו אב'יאל
די קואלו מאראז'יאר... פארה און אומרי טאן מאל אילי-
ז'אל'ו נו איי, פואיל'ו דיזיר, נינגונה איספיראנסה די סיר
קוריז'אל'ו.

סי גודאר סי אינקולגו אין אונג די לאס ז'ינטאנאס
דיל פרימיר פיכו אי אינטרו אל'יינטרו סין אזיר איל מאס ג'יקו
רואל'ו, ייו איזי קומו סיניור גודאר אי מי טופי אין אונג
קאמאריטה, מאלגראל'ו לה גראנדי איסקוריאל'ו קי ריינאז'ה
אין אילייה ייו פואי קאפאל'ג'י די טופאר לה איסקאלירה דאנדו
אל סיגורדו פיי'לו; אפינאס אימפיסי אה סוב'יר אריז'ה קי
לה לאמפה די און לאדרון קי בוסקה די טולאס לאס פארטיס
איזו אטיראר מי אטאנסיוון. איל רואיל'ו די און מיטאל די
פלאטה ז'ינו אסטה מיס אואיל'וס אזיינדומי אינטענדיר קי מי
אמו אימפיסאז'ה אה ליז'יאל'ו איל פיזגו די לוס אלמאריוס...
די לה סאלה די קומיר... ייו פריפ'ירי איסקונדירמי דיטראס



די חון פירדי אפין קי איסקאפי סו איגו... דיספואיס אפא-
ריסיר דילאגטרי די איל...

מי חמו סוצייו אה לה ביבליאוטיקה אי אה טורנו די
רולו אינטראז'ה אין עולאס לאס קאמאייטאס, אונגה לוז
דיסקוואסיל'ה קי ז"יאה די אפאריסיר מי איספאנטו אי מי
איזו איסקונדיר אין מי ז"יזו לוגאר.

ייו פאסי מונגו טיימפו די איסטה פורמה, סוביטו
לייו חוליי חון פלאקו אי פיריקולוזו סוגיטי, אנוכסיאלדו איל
אפאריזו די אונגה ארמה, פור אואיר מיזור סאלי חון פוקו
די מי איסקונריליזו, נו מי אב'יאה אינגאניאל'ו, איל סונילו
נו אירא אונטרו קי הקיל די חון ריב'ולב'יר קי סי אינג'יאה
לה קאזה סי אקלארו סוביטאמיטי, פור נו דיסארמי ז"יר
מי טראב'י אין חון קאנטון. סיאה לייו קומו מי חמו נוס
קונטאב'אמוס פירדי'וס!...

מיס חוזום אטינארון קי אונגה סולומזרה אימפיסאב'ה
אה אפאריסיר אין לה איסקאלירה, אירא מי חמו קי סי
אפאריז'אב'ה אה פולייר. אין איסטי מומינטו אונגה פואיר-
טה סי אב'ריאו, אי אונגה צוז ביין דורה גריטו :
= אריסטאל'צ'וס ! סי נו ז'ו אזיר פואיגו !

מי חמו פאריסייו קומו נו אב'יר סינטילו איסטה צוז,
אל פונטו דוס גולפיק די ריב'ולב'יר סי איזיירון סינטייר,

לחם פוארטאס די לחם קאמארטיאס סי חב' ריאירון חי סי
סירארון קין מונגה פורייה, די טולחם לחם פארטיס פאסוס
סי אזיאן סינטייר...

קוזלו חב' יאה אקונטיסיל'ו? ... מי חמו פול'ו פוליר?..
או ביין אלגונה מאטאנסה טוב'ו לוגאר? ... היסטו נו לו
פול'י אינטינדיר ני קי טוב'י חיל קוראז'י די מיניארמי די
מי איסקינדי'י'ו, חון לוגו טיימפו ליוו איספירי חנבי, סי
אינטינדיאה קלאראמינטי קי טול'וס לוס די קאזה סי חב' יאן
דיקוז'יל'ו חין חיל אולטימו פיסו חי דיל איספאנטו נו איסטאב'אן
ני מינוס חב' לחנדו; דיספוא'ים די חון סיירטו טיימפו ליוו
חול'י דוס בזים קי דיזיאן :

= חין חיל פיחלו די חב'אשו חיי חונה ז'ינטאנה ח-
ז'יורטה, חיס פור חחי קי סי פול'יו...

חונה בז די חון מאנסיז'ו דימאנדו :

= פאפה, ז'ואיסטרו קארטוש [קורשוס] לו חלקאנסו ?
חיסטה דימאנדה חירה אדריסאל'ה חס סיניור גימסון
די בו ח'ו חיל'אל'ו די 16 חני'וס.

= נו 'סי סי חין חיל ז'ארראדאל'ו סי טופאן
מאנג'אס די סאנגרי...

פוקוס פונטוס דיספוא'ים, חיימפיסארון חס טורנאר חין
פוס קאמארטיאס, גראכייחאס קי נו פינסארון חס זושקאר
פור ז'יר סי חיל'יוס חיראן חין פיריקולו די חון סיגונ

לאדרון חונו. ליי חוליי חכ סינייור גימסון קי פינאז'ה חכ
טראנקואיליזאר סו פאמילייה אין דיזיינדוליס :

= טולום קי סי ז'אלייאן חכ איגאר, אגורה נון
קילו נינגון פיריקולו, חונה ז'יס קי סי פוליו, מוזטרומ
איסטאמוס מאס סיגורום די אנטיס, לוס לאדרויס קי סון
רונגאלום די חונה קאזא נו טיינין איל קוראזי די ריטורנאר
חונה סיגונדה ז'יס...

אין פוקוס פונטום טולום טורנארון חכ סוס לוגאריס
אין איל סאלון נו אציאה ריסטאלו קי סולו סינייור גימסון
קון סו מוזיר, איל לי דיזיאה :

= ליי קומסי אל לאדרון .

סו מוזיר לי דימאנדו:

= אין צירדאל אידגאר, קין אירא ?

= קואנדו טי לו צו חכ דיזיר נו טי ז'אס חכ קריאיר,

פורטאנטו ליי איסטו סיגורו, ליי נו מי ליירו.

סינייור גימסון אגונטו אין אפואנדוסי סוצרי קאלה

ביירצו :

= גארלס גודאר ! ...

= אימפוסיצלי אידגאר, טי לייראס, טוס אוזוס נו

זיירון בואינו.

= אל קונטראריו אליס, ליי איסטו זיין סיגורו,

איי לה סאלה צינימוס פרינטי קון פרינטי... אי סי קיריאה

אין קורייזן לאד'רין



9

ליין, פואדיאה פֿאסילמינטי מאטארלו, מה קואנדו צידי קין
טיניאה אינפֿרינטי, מי טרובלי די טאלה מאנירה, קי נו מי
פודי מיניאר, קואנדו ציני אין מי, איל סי איגו די לה איס-
קאלירה אבאשו, אין איסטי מומינטו איזי פֿואיגו סוצרי איל
סולו פור פֿירירלו... אקאצילאנדומי די נו מאטארלו...

איל ריסטו די לה קונצירסאסיין נו לה פודי אולייר
סיינדו קי אילייוס סי אציאן אינטראלו אין לה קאמאריטה,
אי דיספואיס, נו מי אבאסטה לו קי אציאה אוליידו? גארלס
גודאר פֿואי ציסטו!... סולו לאס רילאסייוניס אינטימאס קי
טיניאה קון סינייור גימסון לו סאלצו די מאנוס די לה גֶּוּס-
סיסייה....

ליין דיסי מי איסקונדידיזו סירקה איל אמאניסיר דיל

דיא. עומאנדו מיס קאלסאלום אין לה מנאנו אבאסי אבאסו
סאלטי פור לה צינטאנה דיל סאלון מי טופי אין לה גואירטה
אי ריטורני אה קאזה אנטיס קי לוס מוסוס סי דיספירטארען.

קאפיטולו 18



לאדרון... או קומיסארייו די פוליסיאה?

ייו פרוצי איגארמי. הון פוקו מה נו פוליי דורמיר,
פור איל מומינטו קי פאריסיאה דורמירמי, אונוס איספּו-
אינייוס איכפאנטוזוס מי אזיאן דיספירטאר, נו פוליינדו
ריזיסטיר, מי ליצאנטי אי מי ציסטי פור איר הארצאר לה
פואירטה די מי אמו, אין אזיינדו איסטו, מי איסקופו נו
אירא פור דיספירטארלו סי נו פור סאציר סי מי אמו
פואי פירילו אין איל רוצו די אנוגי...

קואנדו אינטרי אללינטרו, איל אצריאו סוס אוזום;
ייו לי דימאנדי סי קיריאה אלגונה קוזה.

— נו ציליאס, פור אוראס נו טינגו נאלה דימיניס-
טיר, אוי איסטו הון פוקו דיסריפוזאלו... קריליו קי מי
צו ליצאנטאר סירקה לה מיליו דיאה, אפאריזא איל קומיר
אין סו אורא.

== איספירו קי נו איסטאש אינדיספואיסטו? ...
== נו צילייאס! ייו איסטו מויי קאנסו... טינגו
איספואיניו... מה די קי מי דימאנדאש?
— נאלד... איסטאש און פוקו פאלידו, נה פור
קואלו צום דימאנדו...
== נו איסטו האזינו, איסטו סולו קאנסאלדו... די-
שאמי אונאס קואנטאס אוראס ריפוזאר, צוכ רוגו קי קויי-
ליש אה קי נו אינטרין נינגונוס אלפין קי נו מי דיזריפוזין.
דיספואיס די אסיגורארמי קי איל נו איסטאצא פיי-
רילדו, סאלי אלואירא אי אינקומינדי אה לוס מוסוס אה קי
אפאריוזין לה קומילדא מאס פריסטו אי מי מיטי אין קאמינו
פארה לה קאזה די סי' גימסון, ייו דיזיאצא אללאר קון
איל אנטיס קי דיסקווצריאירא אלגונה קוזא אה אלגונוס
די סוס אמייגוס. אילייוס מי ריסיצירון אין לה ציבליאו-
טיקה אין רוגאנדומי די אספיראר פין קי סי' גימסון טיר-
מינארע סו דיזאליונו.
דייס פונטום דיספואיס, סי' גימסון איזו סו אפה-
ריסייון אין לה קאמארעטא קי ייו מי טופאצא, איל אירא
אאילאלדו די מאס די 50 אנניוס, און פוקו ליינו אי אונה
פייגורא סימפאטיקה, אין אינטראנדו אלדיינטרו איל מי דיסו:
== ליינו נו טינגו נינגונה קונוסינסייה קון צום, נו
איס אנסי? פואיליש דיזרמי צואיסטרו נומברי?

פור סיגורו קי אים מויי דיפֿיסיל פארה אקיליוס קי
נו מי קונוסין, די אנדיצינאר קי איל ציזיטאלדור נו אירה
אונטרו קי, איל קומפליסי די סינייוד גארלס... ייו לי דישי :
= אין צירדאל, אים פור לה פרימירה ציס קי נוס
צימוס.. מה איסטו אים סין אימפורטאנסה.. לייו דיזיאה-
ריאה אצלאר דיל רוצו די אנוגי...

סינייור גימסון סאלטו אינאלטו די אינקאנטו,
אי קון אונה גיקה סונריזה מי ריספונדייו .

= לייה אינטינדי, צום סוש און דידיקטיצו או און
קומיסארייו די פוליסיה ?

ייו פריפירי אה נו דאר ריפואיסטה אה איסטטה
דימאנדע, אי לי דישי.

= איספירו קי אין פוקוס דיאס; איסטוס לאדרונים
סיראן אינטריגאלום אין מאנוס די לה גוסטיסייה, אנדי
מאס קי לייו סי מונגאס אינפורמאסיונים קי סירציראן
אה אקלאראר לה פוליסיה פור טופאר איסטוס צאנדילוס.

סינייור גימסון מי דימאנדו קון גראנדי קוריוזיאל.
= די אנדי טומאטיש איסטאס אינפורמאסיונים ?

= קריליוו קי נו איי מיניסטיר די טראטארמוס די
איסטו, אצלארימוס די לו מאס אימפורטאנטי.. סי לייו סי..

ייו קונוסקו ציין איל ציירצו קון איל קואל צום פואיליש
אזיר אריסטאראר לוס לאדרונים פור איל פונטו קי צוט פלאזי.

= קואל איס איסטי ציירצו ?

= איסטאמוס סולוס ?

סינייור גימסון ריספונדיין.

= סי, מוזעררוס איסטאמוס מאס די סולוס.

= אי ציין, יו צום דירי קי אנוגי!.. אכטיס די

טראצאר סוצרי איל לאדרון... צום לייב לו קונוסיטיס...

סינייור גימסון קילאצב די מאס אין מאס קורייוזו

איל מי דימאנדו.

= קין צו לו דיטו ? אפואירק די מי מוזיר מאס

אוטרו נו לו סאצי.

— נו בושקיש אה אינטינדיר די אונדי לו אינטיזי,

איסטו נו צום אינטיריסה..

סינייור גימסון סי דוטו, איל פינכו קי ייו פירקוראצב

די אינטינדיה אלגונה קוזא אי מי דיטו.

= אונה ציס קי לייב קונוסיט טולו, פואידיט די-

זירמי איל נומברי דיל לאדרון קי ייו קונוסי ?

= קון מונגו פלאזיר, סוצרי לה פירסונה קי אי-

זיטיט פואיגו אנוגי; נו איס אילייב גארלס גודאר!

אה איסטאס פאלאצראס, סינייור גימסון קילאצב

מויי קורייוזו, איל סי אציאה איזמוציילו מויי מונגו, קון

גראנדי פינה פולו דיזירמי איסטוס ציירצום.

= איו צירדאלד!.. אין צירדאלד!.. ייו נו אינטינדו

קומו לז פולטיט סאציר ...

ייו לז דיטי אין סונריאינדומי.

= האורח לייב אינטינדיטיש ציין קי לייז קונסקו

טולדו איל סיקריטו, סי מי פירמיטיט, לייז דיזיאריאה דיס-

קוטייר קון צום, קואלז פוטע אה גארלס די איר ארוצאר.

= קונטינואל, לייז צום אויגו.

= אנטים די טולדו קי פינסאש אזיר ?

פינייור גימסון, אסינטיאנדוסי סוצרי אונג סיאה

מי דיטו:

= אאינדע נו מי דיסידי.

= אים אונג קוזע מויי פאסיל... או אציזאר לה

פוליסיאה... או אצלזר קון איל מיזמו...

= סי, מאס אופרו רימילייו נו טינימוס; ייו פרי-

פירו איר אצלזר קון סי' גודאר, פור נו מאנגאר סו אונור.

= אים גוסטאמינטי פור איסטו קי לייז ציני טאן

דימאנייאנה, אפין קי נו קומיטאט אלגון ליירו... סיינדו

לייו קונסקו מיזור קי צום איסטי איגו...

-- פואליסיר, מה לז קי מי אזי מאס מונגו קורייו-

זיאר אים די ציר קי טיניט אציז די טולדו; ייו פינסו אי

נו טופו קומו פולטיט סאצירלו... אי פואילו גוראר קי

אפואירה די מי מוזיר, לייז נו אצלי אה נינגונו די איסטה

קיסטייון, מיזמו מי מוזיר, נו טוצו אאינדע לה אוקאזייון

די אַללאר קון נינגונוס...

= מה ייה פואילדי אציר אונטרו קי קונוסיוו אל
לאדרון קי אינטרו אה צואיסטרה קאזה...

= נו סיאה אלגונו די מים מוסוס ?

יוו נו לי ריספונדי אה איסטק קיסטייון אי לי דיטי.

= נו איסטיש אה פינסאר, לה פירסונה קי קו-

נוסיי אה סינייור גודאר גורה די נו דיזיר גאלה אה נינגונו...

= ליוו נו אינטיינדו קומו צייני אה סיר קי צום

איסטיש די לה מיזמה אידיאה מיאה.

ליוו לי ריספונדי;

= איסטו איס מי אציר... אין איסטי איגו איל

קולפאנטי נו איס סינייור גארלס, סי נו קי און אונטרו,

איל קואל איס מויי פיריקולוזו, איל איס אונו די צואיסטרוס

ציינוס, און אומברי מויי קאפאסי קי פאסילמינטי נו סי

דישארה אפאניאר, איל נו סי מיטי נונקה אין פיריקולו,

אי נו איס גוסטו די אציר אריסטאר אה סי" גודאר אין

דישאנדו אה סו קומפליסי, ליצירו די גוזאר די לה ריקיזה

רוצאלה, סיינדו לה קולפה אינטירה אפארטייני אה סוקומפליסי.

= סין דוצדה, סין דוצדה; קאלי אפאניאר אה

איסטי סינייור קי דיזיש.

= אונג צים קי איסטאש די מי אידיאה; צום

רוגו די אלייולארמי אפין די פואיליר אפאניאר אה איסטק

פירסונה דאנייזע. יין אפרונטי און פלאנו קי איספירו רי-
אוטיר, איסטו סיגורו קי איסטע ציס איל נו צע פואיליר
פואירסי די לאס אוניאס די לה גוסטיסייה.

= מויי צואינו, איסטו דיאקורדו, קואלו אזיר ?

= לה פרימירה קוזע קי צום דימאנדו איס די

גואלדאר לה קאלייאלים אי קי נו דיגאש אה נינגונו קי
קונוסיטיש אל לאלרון.. דיטאל אה לה פליסיאה קי אגה
סום צושקילאס... רוגאל טאמביין אה מאדאס קי נו אללי
נאלה ...

= פור מויי סיגורו... אנדי מאס קי מיזמו מי

מוזיר נו קירי קרילירסי קי סי גודאר איס איל לאלרון.

— מאס מיזור, דיטאלדה קי סי אינגאניי, אי מיזמו

דיזילדי קי צום לייראטיש אין אקוזאנדו אה סי גודאר

קומו לאלרון; אל אוטרו מארטעיס ליינו צו אינציעאר

אה לה קאזע די אונו די צואיסטרום ציזינוס אה צום אי

אה אונע אוטרה פירסונה, קי אמה מאס מונגו די צום

אה סינייור גודאר. אין איסטו אינטירצאלו צואיסטרו ציזינו

נו סי עופארה אין קאזע... איל ציינדרה סירקה מיליי

נוגי.. דיסורטי קי נוזטרום טירנירימוס מונגו טיימפו פור

דיסקוציר סו סיקריטו.. איספירו קי סאלדרימוס קון פרי-

צאס ציין קלאראס, לאס קואלאס מוס פאסיליטארען אה

אריסטאר צואיסטרו ציזינו.. איסטאל די אקורדו?...

— סי סינייור, צואיסטרו פלאנו איס מויי אירמוזו,
ייו דיזיאו קי סינייור גארלס נו סיאה טוקאלדו, כי קי טינגו
איל קוראזי די דיזירסילו..

דיספואיס די אסיגורארמי קי סינייור גימסון נו אצ-
לארה נאלד אה נינגונו, מי דיספארטי די איל אין פרו-
מיטינדולי די צירמוס אל מארטיס צינדירו.

קאפיטולו 19

לכ דיקלאראציע די אמור דיל דוקטור

דיספואיס די אציר איסקאפאלדו אה מי אמנו דיל פי-
ריקולו די קאלייר אין מאנוס די לכ פוליסיה, ליי טורכי
אה קאזה קונטינטי אי אליגרי; אירה גוסטו לאס אוראס
די קומיר, סי" גודאר נו סי אצ"יאה אפירסיב'ילו די מי
אצסינסייה, אין סיב'ינדולי לכ קומילד, ליי מי פיליס-
טאצ'ה די אצ'יר ציין אריסטאלדו מי פלאנו..

דיספואיס די דוס דיאס, מי סי פריזינטו אונד או-
קאזיען פור טופארמי קון מאדמואזיל סיטסון, ייו דיזיאל"ה
אזירלי אקורדאר לכ פרומיטה קי מי טוב'ו איגו. אונד
קונזינאציען מי אימביזו קי איל דוקטור נו סי איב'ה

טופאר אין קאזע איל מארטיס צ'ינילירו איס פור איסטו
קי ליו די רענדיצ'ו אה סיניור גימסון.

אריב"אנדו אה לה קאזע די מאדמואזיל סיטסון, סו
מוסה מי איזו סאב'יר קי אילייה איסטאב'ה אוקופאל'ה,
די כורטה קי ליו פואי אוב'ליגאל'ו די איספיראר.

יו מי דיספאסינסיאב'ה די נו צי רמי לייאמאל'ו...

מי ליב'אנטי הי מי מיטי אה אדמיראר לוס טאבלוס פרי-

סייוזוס קי אורנאב"אן לאס פאריל'ים פוקו אפוקו ליו מי

אסירקי דיל סאלון, מי אינקאנטו פואי מויי גראנדי אל

סינטיר די לה קאמאר'יטה די אלאל'ו דוס פירסונאס קי אב'לא-

צ'אן, סי אירע קי נו קונסיאה לה בזו דיל דוקטור, יו

מי איצ'ה ריטירארמי, מה איל איסטאב'ה אלאל'ו טאן

גריטאל'ו קי ליו פואי פורסאל'ו די אולייר, קונסיינדו סו

ניגרו קארקטיר, מי קוראסון נו צ'ה ריפוזאר סי נו צ'ה צ'יר

לה פין די איסטי קוליצ'רו...

אנקי לאס פואירטאס די לה קאמאר'יטה איראן סי-

ראלאס כוס קונצירסאסיון סי פואיל'יאה מויי ציין אולייר,

אילייה אירע אין איל פונטו איל מאס אימפורטאנטי, איל

דוקטור לי דיזיאה :

— מאדמואזיל, צום ייראצ' אין פריטינדיינדו קי נו

טינגו פלאזיר די לה צ'יל'ה ני איל מיזמו גוסטי די טול'וס

לום אומבריס, אל קונטרארייו, צום אסיגורו קי נו פואיל'י

אציר אונג סיגונדה פירסוכה קי טינגה לה מיזמה סימ-
פאטיחה אי היל מיזמו דיזיאלו קי ייו קונסיינטו די ביציר
אינטרי אונג פאמילייה...

אי מאדמואזיל סיטסון לי ריספונדיחה אנסוי :

— ייו נונקה נו הצלי די איסטע פורמה, ייו קיזי
דיזיר קי טופו מויי קוריוזו קי פואילדע מוראר אין אונג
קאזה— סיגון לה ליימאן טולום — מיסטיריוזע...

= פורטאנטו, ייו נו דישי קי איסטו קונטינטי
די מוראר אין איסטע קאזה; מה, מי סיטואסיון נו מי
פירמיטיחה די מוראר אין אונג מאס מיזור, איס פור
איסטו קי אירע פורסאלו די ביציר מודיסטאמינטי, אפיין
די פואילדיר אלקאנכאר היל ריזולטאלו די טולאס מיס בוש-
קילאס אין לה סינסייב.

דיספואיס די אונג קואנטו פונטום די סילינסיון;
היל דוקטור קונטינאלו :

= מה אאורה, מי סיטואסיון טרוקו, ייו נו מו-
ראר מואס לונגו טיימפו אין איסטע קאזה, קאזי קי לייב
איסטו אין ציאה די טרוקארלה; מי גיקו קאפיטאל לייב
מי פירמיטי די טומאר אונג מיזור.

— קירי דיזיר ק ריאוטיטיס אין צואיסטראס פריצאס?
היל ריזולטאלו צום רינדי ריקו?

= נו... לה שאנס מי אלייולו די אונג פארטי...

אונג די מים פאריינטיק מוריו סין טיניר אונטרו אירידאלור
אפואירה די מי, אוי עולד סו פֿורטונג מי אפארטייני,
לכ סומה נו אים טאן גראנדי פורטאנטו אילייה אים זאכ-
טיסיינטי פארה לוס דיאס די מי צילד, סירקה סיון מיל
דולאריס..

— אין צירדאל? ... אלורה צום פֿיליסיטו. . .

= מירסי מאדמואזיל... מה פארה סיר אינטירא-
מינטי אורוזו מי מאנקא אונג קוזא...
איל דוקטור סי קילדו קאלייאלדו פור לכ סיגונדה ציס,
דיספואיס קונטינוואו:

= איסטא קוזא לכ צו דיזיר... סיינדו לייב סי
מויי ציין קי נו צום פואילריש קאלזאר קון סינייור גודאר...
דיל מומינטו קי אינטינדי צואיסטרה הידיאה פינסי קי נו
איי נינגון אינקווציינטי פור גוארדאר מאס אין מי קוראסון
איל פֿואירטי אמור קי סיינטו פור צום... מאדמואזיל!...
דיזדי לונגו טיימפו קי ליי צום אמו... מי סיטואסיון די
אויי נו אים מאלה, אים צירדאל קי נו סו מויי ריקו מה
מי גיקה פֿורטונג לייב מוס אים זאסטיינטי פארה לוס
דוס... .

לכ ריפואיסטא קי דייו לכ מוגאגה קריליי קי איזו
מאס מונגו איספאנטאר אל דוקטור די לו קי מי איזו אמי,
אילייה לי ריספונדייו קון אונג צוז פיאלוזא.

= צום רוגו דוקטור... נו מי אצליש די היסטע
פורמה... היסטע אינזייון אלישאלדה די צוהיסטערה מימו-
רייה.. סיינדו אים אימפוכיצי... ..

= דיקי? .. אין איסטוי מונדו נו איי נאלד קי
סיחה אימפוכיצי, קואנדו סי קירי אי סי פינה, סי אל-
קאנסה אה עולו.. פורקי נו מי אמאש?.. קואלו צום אימ-
פילי די דיציניר מי קומפאניירה?

= באסטע! צום רוגו דוקטור... נון דיזיאו קי מי
אצליש מאס די היסטע קיסטייון.. היסטו אים און איכ-
סולטו פארה מי... ..

= פורטאנטו ייו נו מי פואילו איספליקאר לה באזה
די צוהיסטערו ריפוזו... צום צאש אה קאזאר קון סינייור
גארלס?

= נונקה!
אי סי לו מיליזינו אינטיראמינטי?

— נונקה... סיינדו לייו מי איספאנטו.. סום גראנוס
מי ציינין סיימפרי אל טינו, אי נו קירו קי מים איזום
אירילין הונה סימיזאנטי פורטונס!

= אלורה די קי נו אקסיפטאש מי פרופוזייון?

= סיינדו לייו אמו אה גארלס... אים צירדאל קי

נו מי צו אה קאזאר קון איל... היסטע דיסיזייון נו
פואילי אזיר אמאטאר לוס סינטימיינטוס קי קונסיינטו פור

איל.. ליינו לוי אמו... אי סיימפליי לוי אנארי... צום באסטע
איסטע ריפואיסטע? קונטינואריש אהינדע אה דימאנדאר מי
מאנו טולו אין סאציינדו קי אמו אה און אופטרו? .

איל דוקטור נו ריספונדייו, איל סי אסירקו די לה
פואירטע, ייו מי אלישי און פוקו, איל איקו די סו פא-
לאצראס סונאן אהינדע אין מיס אואילום, פוקום סיגונדום
דיספואיט אלייוס סאליירון אל סאלון.
פור אזיר אטיראר סום אטאנסיוון, ייו טוס, מאד-
מאזיל סיטסון סי אדילאנטו צירסו מי, ליינו לי די מי
סאלולו אין דיזיינדולי.

= פאריסי קי איל מוסו סי אולצילו די אנונסיייר-
צום מי אריצו, איל מי דיטו די איספירארמי אקי אסטע
קי איסקאפאצאס צואיסטרה אוקופאסייון.

— איי מונגו קי איסטאש איספיראנדו ?

= נו מאדמואזיל, אפינאס דום פונטום ...

= די פארטי סרייור גודאר ציניש ?

= סי מאדמואזיל... מה לייב פואילו איספיראר...

איל דוקטור מי מיראצה אטאנטיצאמינטי פור איג-

טינדיר לה קאצזע די מי צינילע, ייו איספירי פין קי איל

דוקטור סאלייו אי אוקופי סו לוגאר...

קאפיטול 19



איל ריקולרו די לה פרומיטה

מאדמואזיל סיטסון אינטרו אה לה קאמאריטה מויי
דיירצוזה אי אינדיניאלה, אדריסאנדומי אה אילייה לי דישי:
— ייו פואי פורסאלו די אצלארצום מינטיראס...
צום רוגו די פארדונארמי, סיינדו ייו נו פואיליאה קומפור-
טארמי די אוטרה פורמה דילאנטרי דיל דוקטור, נו אים
מי אמו קי מי מאנדו סי נו קי די מי מיזמו ציני.
און פוקו מארהציליאלה, אילייה סי אסינטו, אין
רוגאנדומי די אימיטארלה.

— מירסי מאדמואזיל, לייו דיזיאו איסטאר אין פייס
פין קי אקסיפטאש מי פרופוזיטיון...

= די צירימוס, קי קוזה צאס אה דימאנדאר ?
מאדמואזיל סיטסון אירה האיגדה אוקופאלה קון לאס
פאלאצראס קי איל דוקטור לי אצלו, די סורטה קי נו
פולו אינטינדיר לה קאצוזה די מי אריצו, מה ציניידו אין
סי, אילייה סונריאו אי מי דיטו;

— לייב אינטינדי, צום קיריש ריקוהירדארמי מי

פרומיטע ?

= סי מאדמוואזיל.

= מווי צואינו, אצלאל קי דיזיאט ?

= לייב צום טוצי דיגו קי מי דימאנדע אים און

און פוקו קורייזע, מה סיאינדו די צואיסטרו אינטייריסו לייב
צו לכה דימאנדו.

מאדמוואזיל סיטסון נו אציינדו אינטינדיל, מי דיטו.

— איםפליקאלצום צום רוגו, ייו נו אחי נוקקא

אצלאר קון איניגמאס.

— אנטים די טולו, דיזיאריאה טיניר צואיסטרה

פאלאצרה.

= פור סיגורו... לייב איםטו אין מי פאלאצרה.

= אלורה, לייב דיזיאו קי צינגאט איםטי מארטיס

אה לאס אוראס 9 פריסיזאס אה און לוגאר דונדי נו צו

נו פואילו דיזיר אלורה, אחי ייו צום מוסטרארי סיירטאס

פריצאס לאס קואלאס צום אראן טרוקאר צואיסטראס

אידיאס סוצרי און אינטימו אחיגו צואיסטרו...

מאדמוואזיל סיטסון, און פוקו ראצייאלה מי דיטו.

= מה סיניור, צום דימאנדאט אונק קוזא קי נו

סי אינטינדי...

= קירי דיזיר קי נו קיריט טיניר צואיסטרה פאלאצרה ?

אין קוריינזן לאד'רין



10

= אין היסטאס קונדיסיונים קואלו פוזילן חזיר ?
 = פורטאטו דיציאס מאנטיניד צואיסטער פאלאצ'רה.
 — פור סיגורו, ליוו היסטו פרונטא חס מאנטינירלה
 חס קונדיסיון קי צואיסטער דימאנדע סיאה ראזונאצ'לי,
 צום מי דימאנדאס קי צום אקומפאניי חס לאס 9 די לה
 נוגי אין חונס קאזע דיסקווסיל'ס... מה...
 = לייב אינטינידי... צום נו טיניט קונפ'יאנסה אין
 מי, מאלגראדו קי מי לו פרומיט טיט... אגירע אינטינידו
 קי מי רוגאטיצ'ה נו פואי טומאל'ס אין קונס'דיראסיון..
 איל פוקו די ראצ'ייה די לה מוג'אצ'ה דיספאריסיון,
 אילייה מי דיטו.

= כוּם מווי סיצירו, ליוו נו קיזי דיזיר לונק קוזק

סימיזאנטי.

= אים צירדאל קי נו לו דיטיטע מה לו דיטאטיטע

אינטינדיר... סיאה לו קי ביאה, ליוו נו דיזיאו סאציר סי

טיניטע קונפליינכה או נון, סולו צום דארי פריצאס קי מי

מי דימאנדע נו קונטייני נאלדע די דיזוניסטו.

לה פוצירע היזע סי קולוראליו או איספירו קי

טירטינארה די העללע.

= קוואסיטע אה סינייור גימסון ?

— פור סיגורו,

= איספירו קי נו צום איספאלטע די איר קון

איל אין הלגון לוגאר ?

אילייה מיניאו לה קאציסה קומו פור אקסיפטאר.

= אלורה, סינייור גימסון קוואסי איסטי סיקריטו...

איל מוס צע אקומפאניאר... אקסיפטאל איסטאס קונדיסיוניס?

= דיקי נו... לונק צים קי אים אנכי נו איי נאלדע

אה פינסאר.

— סינייור גימסון איסטע דיאקורדו, נוזי די מארטיס

ציינדרימוס אה טומארצום.

און פוקו דיספאסינסיאלדע, מאדמואזיל סיטסון דימאנדו.

= מה.. יו דיזיארעה סאציר אנדי צאמוס אה איר.

= האורע מי אים אימפוכיזלי די דיזירצולו, אקיאה

כוגי לו אימביזאש.

— סוש און אומברי מוי קוריוון, ליוו נו אינטינדו
יקאזי נאלד די טולו לו קי אצללאש.

= זיינדרה אונגה אורכ אונדי זאש אה אנטינדיר
טולו, אי צום רוגו קי מי פרומיטאש די נון אצללאש נאלד
אה נינגונו די טולו איסטו, מיזמו אה סינייור גארלס קומו
אל דוקטור... סינדו כי אצללאש גאסטאריש טולו נואיסטרו
פלאזנו ...

— מויי זיין, ליוו צום פרומיטו די נו אצללאש נאלד.
— צום רינגראכיוו... פארה נוגי די מארטויס דונקי
אה לאס אוראס 8 אי מיילייס סינייור גימסון זע זיניר,
אי ליוו מי טופארי אקי אה לאס 9, צום אסיגורו קי
ריטורנאריש אה צואיסטרה קאזה סין נינגון אקסידינטי.
דיספואיס די איסטאס פאלאצראס ליוו אימפיסי אה
ליירמי, אילייס מי אקומפאניו פין לה פוארטה און מי-
ראנדומי נו סיאה קי ליוו אציאה פיילרילו איל מיאוליוו.



טאפֿיטולו 21

לוח א לטימום אפֿארֿיזום

נון טופו צירצום פור דיקטארצום קון קי גראנדי
דיספאסינסייק ייו איספירי היל אריצו די איסטע נוגי די
מארטיס, ליוו טרימבלאצב נון סיאה קי סיניור גימסון
או מאדמואזיל סיטסון אצלאראן די נואיסטרו ראנדיצו.
... אין פֿין, לה טאלרי די מארטיס אריצו, דיכפואיס
קי אל סול סי אינסירו, מי רינדי חכ לה קאזכ דיל
דוקטור; לה פרימירה קוזכ קי איזי פֿואי די אביגורארמי
קי איל דוקטור נואיסטאצב אין קאזכ.
אסירקאנדומי די סו מוראלה, טולו אין טוציינדו
קולייאלו די קיטארמי מים קאלסאלום, מי אפארי פור לה
ציגטאנה די לה קוזינה [מוטפאק], אל מוכו אינדויאלו
אירכ אוקופאלו אכ אפאריזאר לאס קומידאס... נו אציאה
נינגון איספאכטו; ליוו מי סוצי פור לוס קאנאלים [טובום]
די אגואה, אי אריצי אל טיאלו.. אגורה נו מי איספאכטי
סיינדו לייק קוגוסקו איל קאמינו אי נו פילרי מונגו טיימפו.

לכ פולירטע די לכ קאמאריטע חנדי סי טופאצע
איל ערזורו, לכ טופי סיגון לכ אצ'יאה דיטאלו.. סי צ'יאה
קלארו קי ניגונו סי אצ'יאה אפירסיצ'ילו די לו קי סי
אצ'יאה פאסאלו הקי, היסטו מי ח'יזו חון פוקו אליגראר,
לכ קאזה סי טופאצ"ה אין חונה פרופוגדה איסקורייל'אל,
ניגונה לוז סי צ'יאה, אפולירט די חונה ג'יקה לאמפס
אין לכ קוזינה, חנדי סי טופאצע איל מוסו אינדייח'ו. טולו
קאמינאצ'ע צו ח'ינו, מי פל'נו אימפיסאצ'ע ח'ה ריחוס'יר.

ל'יו אבאסי לכ גראנדי אסקאלירע אין פיז'נדרו סוצ'רי
לאס פונטאס די מ'יס פ'יס, איל מוסו ח'ירע אוקופאלו ח'ה
אפרונטאר לאס קומיל'אס.

י'ו אספירי חון פוקו ס'ין ח'יר ניגון מוצ'ימיינטו,
איל אינדייח'נו קאמינאצ'ע די ח'ריצ'ע אבאסו אין לכ קוזינה,
דיספואיס איל סי אבינטו ח'ה קומיר, י'ו נו לו דיראנ'וי
ח'י איספירי קי איסקאפארע ח'כטה סו חולטימו צוקאלו...
ח'יס ג'וסטו די דיטאל קומיר ח'ה איסט'י חומבר'י איל קואל
כ'ירע חוצ'ליגאלו די פאסאר חונה ניגאל'ה אינטירע ח'טאלו
דיינטרו חונה קאמאריטע איסקורע...

איסקאפאלו די קומיר, איל מוסו סי ליצ'אנטו פור
לאצ'אל ח'י אלימפ'יאר לוס פלאט'יס. איל עיימפו פאסאצ'ע,
י'ו דיז'אצ"ה אפריסורארמי, חלוד'ה רונג'י חון ליצ'רו ח'ל'יינ-
ערו לכ קוזינה, קי אצ'יאה טופאלו אין לכ ח'ז'לה ח'י מי

איסקונדי דיטראם די לה פואירטה; אה איסטוי רואילדו,
איל אנדי חנו סאליו אפואירה אי פאסו סין צירמי, איל סי
דיריזו פארה לה פואירטה די אינטראלדא, קריאנדו קי אל-
גונו אציאה אריצאלדו... ליו סאלטי די מי איסקונדיליזו, מי
רונגי סוצרי איל אינדיי. נו אי לו איגי אינצאסו, אין איסטא
פורמה מוס אימפיסימוס אה בזעטאד הין לאס טאללאס,
קין מונגוס איספורסוס ליו פולדי אפאניאר סוס דוס צראסוס
אי בזעטאסילוס סוצרי סו איספאלדא.

איסטו טוהו סי פאסו קין טאלטה פריסטויס, קי
דיל איספאלטו, איל אינדייחנו נו פואיליאה מיניאסי; איל
חירה צין פורסולדו א פיני מיינטריס און לונגו טיימפו פור
אטארלו צין אפריטאלדו, ציינדוסי צינסיולדו נו פירקורו די
דיפינדירסי מאס, איל אציאה פיילרידו לה פארטיילד; די סוס
מיראלאס ליו אינטינדי לו קי איל מי קיריאה דימאנדאר
לי דיטי :

— נו טי איספאלטויס, נו טי צו חזיר ניגון מאל,
סולו, היסטא נוגי צאס אה איסטאר אטאלדו, צו פירקוראר
די נו טרוצלאר טו ריפוזו . . .

טירמינאנדו איסטאס פאלאצראס, אפאניי אל מוסו
אינטרי מוס צראסוס לו לייצי אין אונה די לאס קאמאריטאס
די איגאר אי לו פוזי סוצרי אונה קאריוולה. או פור מאס
אסיגורארמי לו אטי אין לוס פייררוס דיל ליגו אין דיזידולי

= פֿין קי ריטורנו די צײַם איסטאר אין איסטעי איס-
טאלדו; סי פירקראט די פֿואירצום צױכ פרומיטו די ריגא-
לצױכ אונס קואנטום גולפּים די ריצולציר . . .

פור מאס איספאנטארלו קיטי לה ארמא די מי אל-
דיקירא, איל פוצירו אינדויאנו עראצו סו קאצײסא די אײספאנטו.
לייו כירי לאס פואירטאס אי לאס צײנטאנאס אי
אינדיריגי טולדו לו קי נו איסטרו פלייטו אצײאס מיטילדו אין
דיזורדין, אפֿין קי איל דוקטור נו דודארה אלגונא קוזא;
איסטעי איגו איסקאפאלדו טומי לה לייאצײ די לה פואירטא
די לה קאליי אי סאלי אפֿואירא; פֿין אקי לוס איגוס אצײאן
קאמינאלדו מויי צײאנו . . .

לה אורה אורה 8 אי מידיי, טיניאס 30 פונטום
די טיימפו פור טופארמי אין לה קאזא די לה סינייוריטא
סיטסון.

קאפיטולו 22

איל סיקרײטו דיסקו צײרטו

איראן גוסטו לאס אוראס 9 קואלדו אריצײ אה לה
קאזא די מאדמוואזיל סיטסון. סיגון מואיסטרו אקורדו,
סינייור גימסון מי איספיראצײ, די מיזמו מאדמוואזיל סיטסון

לירב פרונטה אה קומפליר סו פרומיטה; ציינדומי אריצאר
אלייב מי דיטו.

— צום ג'ו'ו קי נו אינטינדו נאלד די טולו איסטו,

נו סיאה קי אים אלגונה פליזאנטיריאה ? [ג'וגו].

אה איסטו דימאנדע, סי' ג'ימסון ריספונדייו.

= נון, נו אים אונג פליזאנטיריאה מה אים און

פוקו מיסטיויו.

= אלירב די קי נו מי איספליקאט ? מי פלאזין

סימפרי לאס קוזאס קלאראס.

= און פוקו מאס דיספואיס צום צאט אה אימבי-

זאט טולו.

סאליינדו אה לה קאליי, מוס רינדימוס אה לה קאזה

דיל דוקטור, אין אריצארנדו סירקא די אלייב, מאדמואזיל

סיטסון סי דיטוב'ו אי דיטו.

= אים אה לה קאזה דיל דוקטור קי מי טראזיט?...
לייו מי קינטינטי סולו קון מיניאר מי קאב'יסה.

אלייב מוס מירו אמיי אי אל סי' ג'ימסון אי מוס דיטו.

= נו אינטינדו, קי צ"ה סאליר די איסטו...

מוזטרוס נו לי ריספונדימוס אי מוס אפריסורימוס

אה אינטראר אין איסטו קאזה, לייו אב"רי לה פואירטה

קון לה לייאב"י קי אב"יאה טומאלו אונג אורה אנטיס,

אסינדי לאס לאמפאס דיל קורילור אי דיספואיס די אזיר

אינטראר אה מים קומפאניירוס סירי לה פואירטה דיטראס
די איליוס, מאדמואזיל סיטבון מי דימאנדו קון און איירי
די פרוטיסטאסיון .

= נו אינטינדו קין קי דיריטו אינטראס אה לה
קאזה דיל דוקטור סין קי איל סי טופי ?

= טיניל פאסינסייה און פוקו צום רוגו, פארה
טולו איי סו אורה, אונס קואנטוס פונטוס אונטרוס אי צ"ום
אינטינדיריט לה. ראזון קי מי אוב'ליגה אה קומפורטארמי
אנסי, אסינעאלצ'ום אי ליו איירי אינא נדיר לאס הוטראס
לאמפאס .

דיטאנדו אה סיניור גימכון קון מאדמואזיל סיטבון
אין איל קורילור, ליו פואי אה צ"יר אה לה קאמארטה
דיל אינדייאנו, איל איסטאצ'ה אין היל מיזמו איסטאלו קי
לו אצ'יאה דיטאלו. דיספואיס די סיראר ציין לה פואירטה
סוצי אה לה קאמארטה אנדי סי טופאצ'ה איל טריזורו...
קיטי לוס האנדראזום קון לוס קואלוס איסטאצ'אן טאפאלום
אינדיריגי אלגונאס די איליאס, אי אפיין קי סינטיליין מיזור
אסינדי טולאס לאס לאמפאס. איסטי איגו איסקאפאלו
אבאסי אבאצ'ו אי לים דיטי;

= ציניל האורה סי צום פלאזי אי צום איספליקארי
איל קוריוזו סיקריטו

איליוס נו סי דיטארון מונגו רוגאר אפינאס פרו-

נוכסיי איל ציירצו « ציניל ! » קי אילייוס כי ליצאנטהרון,
מאדמואזיל כיטסון אציאה פייִלִרִיִו טולו סו קאלמו אילייה
סי אדילאנטו מאס פריסטו די סי גימסון.
מוסטראנדולים איל טריזורו לים דיִעי .

= מיראל מאדמואזיל... נה איל סיקריטו פור איל
קואל איל דוקטור פינה טאנטו אה אינקוִצִירמולו . . .
אילייה אינטרו אלִייגטרו, ציינדו לוס אוִצִיטו פרי-
סייוזס איסקלאמו;

= קי אירמוזאס קוזאס... קומו ציניירון אקי ? ...
לייו לי ריכפונדי :

— אין צירדאל אילייהס סון מויי אירמוזאס, פאר-
טיקולארמינטי איסטוי סירצייסיו [טאקוס] די גִאיי... צום
קיריש אסירקאר ? ...

אילייה סי אסירקו און פוקו אנטרו פור ציר קון
מאס אטאנסיוון לו קי לייו לי מוסטראצב, אין איגזאמי-
נאנדולב, סו אימוסייון פואי טאן גראנדי קי אילייה איצב
דישאר קאלייר די סו מאנו לב אירמוזא טאסה די גִאיי
קי לייו לי אציאה דאלו.

= איסטו איס מיליו... אזיל אטאנסיוון, לב
לב מארקא דיל נומברי די מי דיפונטה מאלרי . . . סון
לום אוִצִיטום קי מי אציאן רוצאלו . . .
= סי מאדמואזיל, איסטום אוִצִיטום סון צואיס-

טרום, סי אזיש אטאנסיון, צום טופאריש מונגאס אוטראס
קוזאס קי צום אפארטיינין אה צום קומו אה צואיסטרום
צוינוס...

אילייה סי מיטיוו אה איגזאמינאר לום אוצזיטום
אונום אה אונום אי קון אונגה גראנדי קוריוזילאל נוס דימאנדו:
= קי קירי דיזיר איסטו ?

— איסטו, — ריספונדייו סינייור גימסון, — מום אזי
אימביזאר קין סון לום קי אזין איכפאנטאר נוואיסטרה
קאמפאנייה אי לום קי קימיטין עאנטום רוצום.
לה קארה די לה פוצירה איזע טרוקאצע אין מונגאס
קולוריס, אילייה נוס דימאנדו;

= מה קין סון איסטום ?
= סילאס! מאדמוואזיל, אל דוקטור איס אל קאפו
די איסטום מאלאזילוריס.

= איס אימפוסיצלי, איס אימפוסיצלי.. קומו איל
דוקטור...

מאדמוואזיל סיטסון פואי פורסאלע די אימארסי אה
לה פאריל פור נו קאלייירסי. סינייור גימסון לי ריספונדייו
קון און טונו פאטירניל;
= קוראזי, קוראזי, מי איזע; נו פיילראש צואיס-
טרה סאנגרי פריאה, סיינדו נוואיסטרה מיסיון די איסטו
נוגי נו סי איסקאפו, איס מיניסטיר קי ריקואגאש טולאס

צוהיסטראס פֿו אַר ס א ס פּוּר פּוּאָליר סומפּוּרעלער
עוּלֶאס לאַס אימוסייוניס, בי קיריֶע קי נוזוטרום צום אים-
פליקימוס אין דיטאלייו זיל סיקריטו, אים פּוּר איסטו קי...
לייו איזי די סינייאס אַב סינייור גימכון פּוּר קי
קילֶארק די אַצלאַר, סיינדו און רואילֶו ליטֶאנו מי איזו
פּריציפּיר איל אריצו דיל דוקטור; לייו ליס דיטי;

— קאלייאַלצום!... איליוס ציינין!... אפּריסו-
ראַלצום אַב אַבאשאר.

דיספּואיס קי סאליירון, אמאטי לאַס לאַמפּאָ, סירי
לֶב פּוּאירטֶב אי אַבאשי לוב איסקאלוניס קואטרו אַב קואטרו,
לייו איסקונדי אַב סינייור גימסון קון מאדמוואַזיל סיטסון
אין איל צאלקון אין ריקומינדאנדוליס די עו אַצלאַר מי די-
מאנדאר נאלֶב.

אַל צאלקון אירֶב מווי גיקו פּוּר אַצריגאָרמוס אַב
לוב טריס מכ נו טיניאמוס אַוטרו רימייליו, מוזוטרום
פּוּאֶליאמוס ציר פּאַהילמינטי אַטראַצירכו לוב טוליס לו קי
איצֶב אַקונטיסיר, לוב פּאַסום סי אַסי עאַרון, לֶב צוז דיל
דוקטור סי אַוליאַב קי דיזאַב.

= גאַרלֶב... מי מוכו סי איגו... לייו לי אַציאַב
אינקומינדאָרו די אַיספּיראָרמי, איל דיטו לֶב לאַמפּפּ אַסינ-
דיינדו אין מי קאַמאַריטֶב, איל איזו ציין, סיינדו אים מווי
ניגרו די אינטראַר אין קאַזֶב אַליסקורו.

איליוס אינטרארון אלדינטרו, איל דוקטור אקלארו
לכ לאמפכ אי אין קיטאנדוסי איל פארדיכו, דטו.

— קיריאו גארלס, צום לייראש אין קריאינדו קי
מי מאנירה די מיליזינארצום נון צום אזי נינגון פרוציגו,
אל קונטרארייו, ליוו צום אסיגורו קי צוהיטערו איסטאלו
די סאלוד כי מיזוריאה די דיאה אין דיאה ...
סיניור גודאר לי ריכפונדייו .

= פואליכיר .. מה סאציט קי איפיטו אזי איל
היפנוטיזמו סוצרי מי ? איל מי אינפללאקיסוי אי פור לונגאס
אוראס נו פואילו ריפוזאר, מי אזי פילריר טולאס מים
פואירכאס אי אונג גראנדי דולור ריכטע אין מי קאציסה.
= נו צום איספאנטיש ... טולום לוס קי סי מי-
ליזינאן קון איל היפנוטיזמו קאליון ביין קאנכוס ... מה
איסטו נו קונטינואה אנסי, פוקו דיספואיס אילייה דיספא-
ריסי, נו אים צירדאל ? ..

= סי, דיספואיס די ריפוזארמי און פוקו מים
פואירכאס ריצי נין, מה ליוו נו טופו מויי נאטוראל איסטו
טרוקאמי נטו .

= צום לייראש .. נו איי מאס נאטוראל די איסטו,
אים אונג סינסייה קי נו צו לכ פואילו איספליקאר, צום
פואילו דיזיר סולו קי איל היפנוטיזמו אזי מונגה אימפרי-
סייון סוצרי איל מיאוליוו די לכ פירסונג, אים פור אים-

טו קי חיל פואירפו קאליי טאן קאנסו... סי חיראש פלאקו
די פואירסאס ליינו נו מי פירמפיריאה די סירצירמיי דיל
סיפמוטיזמו פור מיליזינאלצום ..

מי אמנו נו רייספודיו, סום אוזום סי פיקסארון
חין נו צאזיאן, חיל דוקטור קונטימאלו :

= פור קי איסטאש טאן דיסקוראזאלו איסטע נוטי,
דוצדאש די מי ?

— נון... מה קואנדו מי ציאן חין בואין איסטאלו,
מי חולצילו קי איסטו חאזינו .

— קיר לו גארלם, פור מיליזינאל חונאס סימייזאנ-
טיס חאזינו חאס קאלי כומכורטאל טולו.

= מויי ציין, מה פין קואנדו טורארק איסטאס
פריצאס ? צום מי טוציטיש דיגו קי חירק חונק צייס סולה

קי איצאס חא פריצאר .
= חיס צירדאל, ליינו פרוצי פרימירו, חיי חגורה

חיסטו סיגורו די ריאוסיר, צום פואילו חסיגוראר קי דיס-
פואיס די 6 סימאנאס סיריש אינטירחמינטי מיליזינאלו ...

— חונק צייס קי חיס חנסי מויי בואינו .
— חזימוס חונק פריצא איסטע נוטי ?

= קומו צום פלאזי ...
לה קונצירבאסיון סי איסקאפו, מוזטרוב פואימוסטיס-

טיגואוס די חונק איסינא קי מוס חירק דיסקונוסילד פין חאורה.

האפיטולו 23



חונק איסינה מאראציחונז

חיל דוקטור טומו חונק רילומה דיל אלמארייו, אי
אלריסאנדוסו אה גארלס לי דיסו:

= צום רוגו די אסינעארצום אין איסטה סיאה...
אימפריסארינוס טימפראנו פור קי פואילאס טורנאר פריסטו
אה קאהז.

מי חנו סי אסינעו אין חיל לוגאר קי לי פואי
חינדיקאלו פור חיל דוקטור, איסטי אולטימו דיספואיס די
קונסולטאר סו אורה, דיסו:

= איידי גארלס, מיראלמי אין לוס אוזום אי ריס-
טאל צאטו לה פואירסה די מיש מיראלאס, דיסצארטאל
צואיסטרה מימורייה אי נו פינסיש אה נאלה.

די איסטה פורמה חיל דוקטור איפנוטיזו אה מי חנו.
מארמוחזיל סיטסון ריספיראצא קון פינה, חילייה סי דיס-
פאסינסיאצא, לייזו לי איזי אקולראר סו פרומיטה אין א-
פריטאנדולי סו צראסו, חילייה סי קאלמו פור פואיליר ציר
לה פין די איסטה איסינה מאראציחונז.

היין פוקוס פונטעס מי אמנו עומנו לה פֿורמא די אונג
מאקינג סין אלמא פרוגעטא אה איגזיקוטיר לוס אורדיניס
דיל דוקטור .

איסטוי הולטימו לי דיטו.

= גארלס... פור מויי סיגורו קי נו צום ריקואילד-
ראש נאלה די ציהיסטע צילד פאסאלד . . .

= נו.. לייו ציהו כולו לו פריזונטי.

= היסטאש קאנכו חי סין פואירשאס, נו איס אנסי?

— סי, מויי קאנסו. . . .

= איס מיניסטיר קי ריקואגאש צו איסטראש פואיר-
שאס פור פואיליר איגזיקוטיר מיס אורדיניס.

= אורדינאל ! .. ייו היסטו פרוגעטו פור אזיר

טולו לו קי קיריש . . .

= לייו צום צו אינטריגאר היסטע נוני און חיגו

דורו חי אימפורטאנטי, צום דיציש קומפורטארצום קון מונגה
מאליסטעריאח . . . קונכסיש לה קאזא די גאט?

מי אמנו מיניאלו סו קאציסה אין סיניאל די סי.

— אין היסטע קאזא מורא איל דוקטור שארל מירג

חי איס מויי ריקו. סו קאזא איס ליינה די גול יאס פרי-

סייוזאס . . ייו קירו קי צאייאש חי קי טראייגאש אקי נוטו

לו קי צאש אה טומאר . . .

און קורייזן לאנד'רין



11

אין עירמינאנדו איסטה מיסיין צום ריטורנאריש אה
צואיסטרה קאזה אונדי צום דיזנולאריש אי דורמיריש . . .
קואנדו אמאניסי, צום אורדינו די נו אקולרארצום נאלה
די לו קי סי פאסו איסטה נוגי.

מי אמו מיניאו סו קאציסה פור לה סיגונדה ציס.
איל דוקטור קונטינוואו.

== טומאל צואיסטרו ריזולציר אי צואיסטרה לאמפה
צום ריקומינדו די אזיר ציין אנטאנסיון, אין לה גואירטה
איי מונגום פיררוס, אי אלדיינטרו די לה קאזה מוסום
דיספיירטום, סי נו טומאל צואיסטרוס אקאצילום ריזיקאלש
די סיר אפאניאלו.

— לייב אינטינדי.

מי אמו איספאנדיוו סו מאנו פור טומאר איל רי-

צולציר קי סי טופאצה אינריצה לה מיזה דיל דוקטור.

= ציינדו קי לה אורה לייא אציאה סוגאלדו פור

אינטראר אי ליוו אין עינה; סאלי די מי איסקונדיליוו אי

אפאניי איל רי צולציר, קון איל קואל אוצליגי אל דוקטור

אה ליצאבאר סוס מאנוס אינאלטו קון לה אוטרה מאנו

יו מינאזי אה מי אמו קון מי רי צולציר.. סיינדו נו סאציאה

אל קומפורטו די און אומברי איפנוטיזאלדו, [מאניאטיזאלדו]

קון איל מאס גראנדי קאלמו לי דיטי.

= באסטה דוקטור! צום דאטיש אין מאנו.. אי

אין צואיטרו פרופיוו אינטיריסו צום קונסיזו די נו אזיר

נינגון מוצימיינטו, אין קאצו קונטראריו, לייא ציש קומו

איסטו פרונטו פור מאנדארצום אל דיאצלו!...

סו פיגורה דיצינו פאלידה, איל צוטקאצה און רי-

מידיוו פור פואירסי; אינטינדיינדו סו אידיאה ליוו לי דיטי.

— אים אינוטילי דוקטור, ביצו און מואירטו, צום

איסטאט אין מים מאנוס, אי כאדה אל מונדו צום פואילי

סאלצאר ! ...

דיספואיס די פוקוס פונטוס די קאלייאלים ליוו קונטינואי.

— אנדי מאס קי נו איסטו סולו.. צואיטרו מוסו

איסטו ביין אטאלדו ! ... אי לה קאזה אינטירה טאמזיון

איסטו אינטורנאלה די אגינטיס די פוליסיה קי אה מי

מאס ג'יקו רואיל'ו קוריראן אין מי אלייול'ה.

אין איסטוי מומינטו סיכויור ג'ימסון קון מאדמוואזיל סיטסון
סאליירון די כו איסקוגדי'לי'ו; אה איסטוה אפאריסיין איל
דוקטור סי טרוכלו די צ'ירסי דילאגטרי איסטאס דוס
פירסונאס; אים אלורה קי אינטינדיוו קי לי אירה אימפו-
סיצלי די נייגאר, סינדו איליום פואיליאן מויי ציין טיס-
טימוניאר אין איסטוי אי'ו.

איל דוקטור מורמוריאו ;

— יו איסטו פייל'ריל'ו ! לייא אינטינדי קי צום סוף

און אגינטי די פוליסיאה.

מיינטריס טול'ו איסטוי טיימפו מי אמו אציאה קיל'אל'ו
סין נינגון מוצימינטו, איל מוס מיראצה קון גראנדי קו-
רייוזיל'אל', די סוס מיראל'אס סי אינטינדיאה ציין קי נו
אציאה קונוסיל'ו אה נינגונו די לוס פירסונא'אזיס קי סי
טופאצ'אן אין לה קאמאריטה; מאדמוואזיל סיטסון אפאניו
לאס מאנוס די מי אמו אי לי די'שו קון אונה צו
ארמונייהזה

— ג'ארלס ! ג'ארלס ! קי אים איסטו ? ! !

.

מה ג'ארלס נו טרוקו די איסטאל'ו, איל פאריסיאה
אונה איסטאטואה די מארמול קי נו אינטינדי נאל'ה,

מאדמואזיל סיטסון קונטינאו :

— . . . גארלס ! קירילדו גארלס ! . . . נו מי אים-

איסטאש קונוסינדו ? . . . סו לייו . . . או דייוס ! מיזמו אמי
נו מי איסטא קונוסינדו ! . . .

איסטא בזו דולסי, איזו ריזיצייר און פוקו סו מינו-
רייה אינדורמיסילד, איל לייצו לה מאנו אה סו פרינטי
אי מורמוריאו זיירצום אינונטינדיצלים, סו קארה אירה
אמאריאה קומו לה סירה, קון מונגה פינה סי פולדו אינ-
טינדיר לוס זיירצום סיגיינטיס :

= . . . אנדי איסטו ! . . . אוח ! . . . סי . . .

סי אירמוזה ! . . . לייו צום ציאו ! . . .

סום פיירנאס טרימבלאצאן, אין איסקאפאנדו די
פרונונסייאר איסטום זיירצום, איל קאלייו אין זאשו קומו
און קואירפו סין אלמה .

סין פיילריר טיימפו, מאדמואזיל סיטסון סי אסינטו
אה סו לאדו אי עומו לה קאציסה די סו איספוזו אין סום
פיירנאס אי אלריסאנדוסי אה סינייור גימסון לי דישו ;

= . . . אקוליד ! אקוליד . . . טראלייד און דוקטור

צום רוגו !!!

סינייור גימסון נו סי דישו ריפיטאר אונה סיגונדה

צײם איסטה רוגאטיצײה, אי פארטייו קומו איל רילאמפאגו,
מילדייה אורכ דיספואיס איל טורנו אקומפאניאלדו די און
דוקטור אי די דוס אגינטים די פוליסיאה, לוס קואלוס
אריסטארון אל דוקטור אקסצאלייר.

דיספואיס די סוס פארטינסייה, נוזטרוס נוס ריקו-
זימוס אל אינטורנו די מי אמו פור פירקוראר די סאלצארלו.
מיינטריס טולײה לה נוגי מי אמו נו צינו אין סי'
סוטו לוס אורדיניס דיל נואיצו דוקטור, נוזטרוס לו דיז-
נוליימוס אי לו איגימוס אין איל ליגו, אנדי ייו אי מאדמו-
אזיל סיטסון לו איסטווצימוס סורצילייאנדו מיינטריס טולײה
לה נוגי .

איל דיאה אריצו סין קי סיניור גודאר דיירי לה
מאס גיקה סיניאל די צילײה. סיגון איל דוקטור לייאמאלדו
פור סיניור גימסון, מי אמו סופריאה די אונג פואירטי
פויצרי לה קואלה לה אריאה דיטיניר אין לה קאמה
מיינטריס און סיירטו טיימפו .

מיינטריס לוס דוס פרימירוס דיאס, איל איסטווצו
אין דיליריו, אצללנדו ציירצום די לוס קואלוס נו סי אי-
טינדיאה קאזי נאלײה.



קאפיטולו 24



זאם אטורגאסיוניס דיל זאנדילדו

אינטרי טיימפן, איל דוקטור איקסצאליר פואי לייזאלדו
אה זא פריזיון אנדי ליו טוצי איל קויילדאלדו די אירלו אה
צייטאר . . . סו אורגוליו אציאה דיספארסילדו, איל אק-
סיפטאלצה אה ציזיר אין סו מואיצה מוראלדא אי נו סי
טראצו די אטורגאר סו מאלה איגה, איל מי דיטו אינטרי
אטרחס ;

= אין צירדאלד, צום סופיטיש קומפורטאר קון מוגה
מאחיסטריאה; מיריסט סיר פיליסטאלדו, ייו מי קונטאלצה
סיר קאפאגני די אינגאניאר אה טולדו איל מונדו, מה ליו
מי לירי . . . נו מונגו . . . סיינדו סוט צום סולו קי
סוספיגאטיש אין מי . . . ייו איסטו קוריוזו פור סאציר
קומו אי קואלו טי פוטו אה פריסיגיירמי פור דיסקוצריר מי
סיקריטו .

= מויי פאסיל, לי דיטי ליו; אטרחס און סיירטו
טיימפן, ייו אינטרי אה צואיסטרה קאזה אי טופי איל
לוגאר די זאם גולייחס רוצאלדזא, נאטוראלמינטי סין

דישארמי ציר די צואיסטרו מוסו . . .

איל דוקטור אינטורומפיינדומי דיטו;

== מי מוסו אים און צו צו . . . מנה אאורה איםטע

קיסטייון לייב סי סירו, ייו נו טינגו נינגונוה רינקור קונ-

טרה סינייור גארלס גודאר, איםפירו קי אין פוקוס דיאס

איל סי מיליזינאר, איל נו קוררי נינגון ריזיקו, ני מינוס

טייני איל מאס גיקו הציז די טולו איםטו.

. . . אנטיס טרים אנויס, ייו אינקונטרי אה סי

גודאר אין פאייס, פור לה פרימירע ציס, אקיל טיימפו

ארה לה פיריודה דיל היפנוטיזמו, טולום סי אוקופאצאן

די איםטע סינסייב, אי לייז מי דיטי קאלייר אין איםטי

קוריינטי אנדי מאס קי לייב נוי אוקופאצא די איםטע

סינסייב; ייו ריאויסי אין מי דיזיאו אלדינטרו די מויי פוקו

טיימפו .

גוסטו אין איל מומינטו אנדי לייז עירמינאצא מיס

איסטולדייס, אינקונטרי אה גארלס, נוזטרוס נוס איזימוס

מויי פריסטו אמייגוס; איל מי דיקלארו קי סי איספאנטאצא

סיר אטאקאלו די אונה חאזינורה אירילאלה די סו דיפונטו

פאלרי, לו קי לו אימפיליאה די חלקאנסאר אה אונה איצה

קי איל אמאצא די טולא סו אלמה; פוקו אה פוקו איל

מי קונטו טולא סו איסטורייה. גוסטאמינטי, אין אקיל

טיימפו, ייו איסטאצא צוטאנדו אונה פירסונה פור חזיר

סוֹצְרֵי אִילֵיָהּ לַחַס פִּרְיָאָהּ דִּיל הִיפּוֹטִיזְמוֹ, יִיו צִיֵּי קִי
 גָּאָרְלֶס אִירָה מוּי פֿלֶאָקוּ צֶאָטוּ מִיִּם מִירֶאָלֶאָס. פּוֹר פּוֹאִי-
 לִיר אַלְקֶאָנְסֶאָר מִי דִיזִיאָו יִיו לִי דִישִׁי קִי קוֹן אִיל אִיפּנוּ-
 טִיזְמוֹ, אִיל פּוֹאִילִיאָהּ מוּי צִיִּין סִיר מִילִיזִינֶאָלֶוּ . . .

גָּאָרְלֶס סִי קִרִיאָו אִיִן סוּ פּוֹנְטוּ אִי אִיל אַקְסִיפּטוּ
 מִיִּם קוּיִלֶוּס. אִימֶפּרִימִירוּ לִיִו אִיפּנוֹטִיזִי אַה גָּאָרְלֶס סִין
 נִינְגוֹנָה מֶאָלָה אִידִיאָהּ אִי צִיֵּי קִי אִיל אִזִיאָהּ טוֹלֶוּ לֹו ק
 לִיִו לִי אֹורְדִינֶאָצְהּ, אִי קוֹאָדוּ אִיל צִינִיאָהּ אִיִן סִי, נוּ סִי
 אַקוֹדֶרֶאָצְהּ נֶאָלָה דִי טוֹלֶוּ לֹו קִי אִזִיאָהּ מִיִּנְטֶרִיס אִיל
 טִיִּמְפּוּ קִי אִירָה מֶאָנִיֶּאָטִיזֶאָלֶוּ .

יִיו לֹו אַקוֹמֶפֶּאָנִי אִיִן קֶאָלִילֶאָלֶּ דִי כוּ דוֹקְטוֹר אַה
 סוּ רִיטוֹרְנוּ אִיִן אֶמִירִיקָה; אִיל טִינִיאָהּ מוֹנְגָּה קוֹנֶפִּיאִינְסָה
 אִיִן מִי, אִיל קִרִיאָהּ קִי לִיִו לֹו אִיֶּצְהּ מִילִיזִינֶאָר, אִי פּוֹר
 לֹו קוֹאָלֶוּ מִי אֶצִיאָהּ פֶּרוֹמִיטִילֶוּ אֹון גֶּרֶאָנְדִי רִיגֶאָלֶוּ.

קוֹאָדוּ צִיֵּי אַה מֶאָדְמוֹאֶזִיל סִיטְסוֹן אִי קִי קוֹנוֹסִי
 כוּ אִינֹורְמִי פֿוֹרְטוֹנָה, מִיִּם אִידִיאָהּ טֶרוֹקֶאָרוֹן, יִיו אִימֶפִּיסִי
 אַה סִילֶאָרְמִי דִי גָּאָרְלֶס, מִיִּנְטֶרִיס קִי יִיו אִירָה פֶּרוֹצִי אִי
 סִין פֶּאָרִינְטִיִס; אִיל רִיקוּ אִי מֶאָס, אֶמֶאָלֶוּ דִי אֹונָה אִיר-
 מוֹזָה אִיֶּצְהּ לָהּ קוֹאָלָה פּוֹסִידָהּ אִי אֹונָה צוֹאִינָה פֿוֹרְטוֹנָה...
 אִיִּם אִיִּסְטִי סִילוּ קִי מִי אִיזוּ אִזִיר אִיִּסְטִי פֶּלֶאָנוּ קִי
 צֹום נוּ מִי דִישֶׁאָטִיֶּעַ אַקֶּאָצְאָר . . . סִיִּמֶפּרִי קִי לִיִו אִיפּנוּ-
 טִיזֶאָצְהּ אַה גָּאָרְלֶס, יִיו לֹו מֶאָנְדֶּאָצְהּ אֶרוֹצְאָר לַחַס גֹּולִיֶּאָהּ

די לאס קאזאס ריקאס די נואיסטרו קוארטייר . . . איל
אקומפליאה מאראז' יאזאמינטי סו מיסייון סין דארסי אין
מאנו, אי עראליאה לאס קואס ז'אלוטואס רוב'אלאס
דיספואיס די קואלו סי ריטורנאז"ה אה סו קאה, סין
אקול'ררסי אל דיאה נאלה די לו קי אז"יאה איגו לה נוגי...
קואנדו ז'ילי אאומינטאר מי פֿורטונה, ייו מי אציאה
דיסידילו די ז'ינדיר איסטאס גֿולייאס, אי דיזיר דיספואיס
קי אונה אירינסייה די אונה פאריינטי מי רינדיאה סובי-
טאמינטו ריקו . . . אי פואיס . . . קאזארמי קון לה סינינו-
ריטה סיטסון . . .
אפֿין קי אילייה אולציל'ארה סו אמור, לייו לי די-
קלארי קי גֿארלס סופֿריאה די אונה אוריב'לי האזינורה,
אי קי לייו מי אוקופאז'ה אה מיליזינארלו, די איסטא
פֿורמה ייו פינסאצ'ה אזיר אצוריסיר אה סו אמאנטי.
מה טולאס מים פינאס סי פֿואירון אינבאלדיס,
איסטו אזיאה פוזאר מאס איל אמור די נאדמואזיל סיט-
סון פור סי' גודאר, איס ז'ירדאל קי אילייה אז"יאה
טומאלו לה דיסיזיון די נו קאזארסי קון איל מה אין
מיזמו טיימפו גֿורו די נו קאזארסי קון ניגורו
אי די פאסאר איל ריסטו די סו ז'יל'ה אין לה סולידאל . . .
קואנטו אה גֿארלס, ז'ום פואילו אסיגוראר, קי איל נו
סופֿרי די ניגונה מאלאדיאה; סי טולום לוס האזינוס

דיל מונדו איראן קומו גארלס, לוס דוקטוריס סי מוריריאן
אה לה אמברי . . . לה קאצ'זה די סו סופריאינסה אי די
סו פאלידיס, אירה פור קי ליוו לו מאנייאטיזאצ'ה; מה,
מאלורוזאמינטי . . . נו מי דיט'אטיש אקומפליר מי פלאנו...
איל ריסטו די לה איסטורייה ייה לה קונוסיש.



ליוו קונטי טולו איסטו אה לה סינייוריטה סיטסון
אין לה קאצ'יסה דיל חאזינו, אילייה נו פולו דיטיניר סו
גראנדי אימוסייון, א.י.נו סו קאצ'יסה סוצ'רי איל קאצ'יסאל
די סו ציין אמאלו אי סי מיטייו אה ליוראר קומו אונג
ג'יקה קריאטורה ! . . .

לה מאלאדיאה די מי אמו קונטינולו אהינדה, מיינ-
טריס אונג סימאנה אינטירה איסטו צ'ימוס איספיראנדו אנסוי
פ'ין קי איל אצ'ריאו סוס אונג.

איל דוקטור קי אצ'יאה אינטראלו אין איסטי מומינטו
נוס דיקלארו קי פוקוס פונטוס אונגרוס איל צ'ינדרה אין

סי; קומנו די פֿאטו, אין סו קארה הפאריסיין אונג פֿלאקס
קורולאליס, איל דוקטור קונטינאו :

= איל צייני אין סי אינו סי צה אקולראר נאלה
די לו קי סי פאסו מיינטריס איל טיימפו קי איסטוֹ
איפנוטיזאלו, איי מיניסטיר די נו קונטארלי נאלה, סיינדו
לו ארה סיגוראמינטי אטריסטאר, אי פואילי סיר נו פו-
אילרה סומפורטארלו .



אי פילוג

פוקו טיימפו דיספואיס לה פייסטה דיל קאזאמיינטו
די סינייור גודאר קון מאדמוואזיל סיטסון אירה סיניזראלד
אין איל גראנדי קאסטייליו דיל דיפונטו סיטסון, סינייור
גיימסון קון צילייאס סירצ'אן די טיסטימוניוס, איל אונט
די לה פארטי דיל נוצ'יו איל אונטרו די לה פארטי די לה
נוצ'יה, איסטה פייסטה פואי די אונט גראנדי אליגריאס
פארה איל קוארטייר אינטירו, נו סולאמינטי פור קי איס-
טאס דום פאמילייאס איראן ציין קונוסיל'אס אי ריספיק-
טאל'אס די טולוס, מה טאמציין פור קי אאורה אילייוס
איסטאצ'אן סיגורוס קי סוס קאזאס נו איצ'אן סיר מאס
דיספואל'אס . . .

ל'אס ג'ולייאס רוצ'אל'אס, טופאל'אס אין לה קאזה דיל
דוקטור, פואירון איג'אס ריגאלו אה צילייאס, איל איקס
מוסו די סי" גודאר, אגסי קומפליאו סו דיזיאו אקיל די
«סיר און דיאה ריקו» . . .

קואנטו אל דוקטור היקסצ'אלייר, גראסיאם אה סו
סינקסייה, איל פולו פואיר די לה פריזיון דיספואיס די
אציר סידו קונדינאלו אה מונגוס אנייוס די טראצ'אזום
פורסאלום, אין איפנוטיזאנדו אה לוס גוארדייאניס, מאל-
גראדו טודאס לאס בושקידאס די לה פוליסיאה, איל אציהא
דיספאריסידו, אין דישאנדו אה לוס נואיצום קאזאלום אין
אונה קומפלידה פיליסידאל.

פ י ז

1850

★ ★ אַבִּיזוֹן ★ ★

סי אינפֿורמא אה לוס סינייוריס קי דיזיאן
מירקאר או אינקארגארסין די לה צינדילֿה די
נאזיסטרוס רומאנסוס די אדריסארסין פירסונאל-
מינטעי או פור איסקריטו אל אדריסו סיגיינטעי.

Mr. HENRY SALTIEL
Perchembé Bazar, Gulgadé Han No. 5
Galata
Constantinople

ציינין די אפארסיר

מאזירטס פור איל אמור גרו' 12.20
איל לוקו אי לה איזס אמורוסה . . . » 12.20
און קורי וזו לאדרון » 30

2010 M